叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加利奥(gallio) 000001

2. 加利奥(gallio) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利奥(Gallio)
第1/2页

['^æliəu]
GALLIO
加利奥

加利奥

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['tɪrəni]
THE **TYRANNY**
这 暴政

暴政

[ʌv; əv]
OF
的

的

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

['^æliəu]
GALLIO
加利奥

加利奥

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['saɪəns]
The **Tyranny** **of** **Science**
这 暴政 的 科学

科学的暴政

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [en] . ['sʌlɪvən]
J . **W** . **N** . **SULLIVAN**
J . W . N . 沙利文

JWN 沙利文

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'oʊ] . : : [nu:] [jɔ:k]
E . **P** . **DUTTON** **&** **CO** . : : **NEW** **YORK**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . : : 新的 约克

EP DUTTON & CO.:: 纽约

['^æliəu] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['saɪəns]
GALLIO , OR THE TYRANNY OF SCIENCE
加利奥 , 或者 这 暴政 的 科学

加利奥，或科学的暴政

['kɑ:piraɪt] - [baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT 1928 BY E . P . DUTTON & COMPANY
版权 - 经过 E . P . 达顿 & 公司

版权所有 © 1928 EP DUTTON & COMPANY

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] : : ['prɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
ALL RIGHTS RESERVED : : PRINTED IN U . S . A .
全部 权利 预订的 : : 打印 在 U . S . 一个 .

版权所有，保留所有权利。美国印刷。

[lɪst] [ʌv; əv] SECTIONS12345 [[faɪv]]
LIST OF SECTIONS12345 [5]
列表 的 SECTIONS12345 [5]

章节列表12345[5]

['^æliəu] [[sɪks]] [['sɛvən]]
GALLIO [6] [7]
加利奥 [6] [7]

加利奥[6][7]

['^æliəu]
GALLIO
加利奥

加利奥

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] SCIENCE1
THE TYRANNY OF SCIENCE1
这 暴政 的 SCIENCE1

科学的暴政1

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st]
There can be no doubt that the prestige of science has greatly increased
那里 能 是 不 怀疑 那 这 声望 的 科学 有 非常 增加
[ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] .
of recent times .
的 最近的 时代 .

毫无疑问，近年来科学的声望大大提升。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dɪkɪnz] [roʊt] [ðə; ði] - ['pepərz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
In the days when Dickens wrote The Mudfog Papers the man of science ,
在 这 天 什么时候 狄更斯 写道 这 - 文件 这 男人 的 科学 ,

在狄更斯创作《泥雾文集》的年代，这位科学家……

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['kɑ:mɪk] ['fɪgjər] .
to the general reading public , was a purely comic figure .
到 这 一般的 阅读 民众 , 曾是 一个 纯粹 漫画 数字 .

在普通读者眼中，他纯粹是一个喜剧人物。

['æftər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði]['bɑ:təm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔ:riən]

After	the	man	of	science	had	knocked	the	bottom	out	of	the	Victorian
后	这	男人	的	科学	有	敲门	这	底部	出去	的	这	维多利亚时代

['ju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hi:; hi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wi:; wi]

universe	with	his	theory	of	Natural	Selection	he	inspired	the	respect	we
宇宙	和	他的	理论	的	自然的	选择	他	灵感	这	尊重	我们

[ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [wət'evər] [ɪz][bəuθ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['sɪnɪstər] .

accord	to	whatever	is	both	powerful	and	sinister	.
符合	到	任何	是	两个都	强大的	和	险恶	.

这位科学家用他的自然选择理论彻底颠覆了维多利亚时代的世界观，也激发了我们对强大而邪恶的事物所抱有的敬畏之心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , ['werəli][ænd; ənd] [ə'kju:tli] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

He	was	observed	,	warily	and	acutely	,	as	an	enemy	.
他	曾是	观察到	,	谨慎地	和	急性	,	作为	一个	敌人	.

人们警惕而敏锐地观察着他，视他为敌人。

[ðɪs] [ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔ:r; fər] ['saɪəns] ,

This	reaction	was	perfectly	justified	,	for	science	,
这	反应	曾是	完美	合理的	,	为了	科学	,

从科学的角度来看，这种反应完全合理。

[æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['tindl] ,

as	expounded	to	the	populace	by	such	men	as	Huxley	and	Tyndall	,
作为	阐述	到	这	民众	经过	这样的	男人	作为	赫胥黎	和	廷德尔	,

正如赫胥黎和廷德尔等人向民众阐述的那样，

[dɪ'praɪvd] [laɪf][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .

deprived	life	of	all	that	had	hitherto	made	it	worth	living	.
被剥夺的	生活	的	全部	那	有	迄今为止	制成	它	值得	活的	.

剥夺了生命中所有原本使生命值得活下去的东西。

[ðə; ði][grə'veɪmen][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [mæn][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt]

The	gravamen	of	their	offence	was	not	that	they	made	man	an	integral	part
这	重力	的	他们的	罪行	曾是	不是	那	他们	制成	男人	一个	不可缺少的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [[eɪt]]

of	the	animal	[	8	]
的	这	动物	[	8	]

他们罪行的严重性不在于他们把人变成了动物的一部分[8]

['kɪŋdəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

kingdom	,	but	that	they	presented	him	with	a	universe	that	was	entirely
王国	,	但	那	他们	呈现	他	和	一个	宇宙	那	曾是	完全

['pɜ:rpəsləs] .

purposeless	.
无目的	.

王国，但他们却向他展示了一个完全没有目的的宇宙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd]

Such	a	doctrine	would	probably	come	as	a	shock	even	to	a	disillusioned
这样的	一个	教义	会	大概	来	作为	一个	震惊	甚至	到	一个	幻灭

[ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['i:stərn] [seɪdʒ] ,

and	emaciated	Eastern	Sage	,
和	瘦弱	东	圣人	,

即使对于一位心灰意冷、骨瘦如柴的东方圣贤来说，这样的理论也可能会令他感到震惊。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔ:riən][eɪdʒ] ,

but	to	the	men	of	the	Victorian	age	,
但	到	这	男人	的	这	维多利亚时代	年龄	,

但对于维多利亚时代的男人们来说，

['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔ:rθədɑ:ks] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊld]

almost	every	one	of	them	brought	up	in	an	orthodox	Christian	household
几乎	每一个	一	的	他们	带来	向上	在	一个	正统	基督教	家庭

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [greɪt] [mə'tɪriəl]

and	filled	with	that	belief	in	a	wise	Providence	that	comes	of	great	material
和	已填	和	那	信仰	在	一个	明智的	普罗维登斯	那	来	的	伟大的	材料

[prɑ:'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

他们几乎都在正统基督教家庭长大，并且都相信巨大的物质繁荣背后有着睿智的上帝旨意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

it	was	nothing	short	of	an	outrage	.
它	曾是	没有什么	短的	的	一个	暴行	.

这简直是骇人听闻。

['i:v(ə)n][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðəm'selvz] [faʊnd][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Even	the	men	of	science	themselves	found	their	great	discovery	more	than	a
甚至	这	男人	的	科学	他们自己	成立	他们的	伟大的	发现	更多的	比	一个

['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

little	disconcerting	.
小的	令人不安	.

就连科学家们自己也觉得他们的伟大发现令人颇感不安。

['noʊbɑ:di] [hu:] [ri:dz] [ðem; ðəm][kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] , ['sʌmθɪŋ]

Nobody	who	reads	them	can	fail	to	detect	something	strained	,	something
无人	WHO	阅读	他们	能	失败	到	探测	某物	紧张	,	某物

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔ:lməʊst] ['frenzid] ,

occasionally	almost	frenzied	,
偶尔	几乎	丧心病狂	,

任何读过这些文字的人都会发现其中有些许紧张，有时甚至近乎疯狂。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑ:nəsti] .

in	their	insistence	on	the	duty	of	intellectual	honesty	.
在	他们的	坚持	在	这	责任	的	知识分子	诚实	.

他们坚持恪守知识分子诚实的义务。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər] , [hæf][ðə; ði][taɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['hɑ:rt(ə)n] [ðəm'selvz] .

These	men	are	,	half	the	time	,	shouting	aloud	in	order	to	hearten	themselves	.
这些	男人	是	,	一半	这	时间	,	喊叫	大声	在	命令	到	振作	他们自己	.

这些人常常大声喊叫，以此来鼓舞自己。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['kɑ:nʃəsli] ['mɑ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

They	were	quite	consciously	martyrs	to	the	truth	.
他们	是	相当	有意识地	殉道者	到	这	真相	.

他们自觉地成为了真理的殉道者。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['klɪfərd] .

This	is	true	,	at	any	rate	,	of	such	men	as	Huxley	and	Clifford	.
这	是	真的	,	在	任何	速度	,	的	这样的	男人	作为	赫胥黎	和	克利福德	.

至少对于赫胥黎和克利福德这样的人来说，情况确实如此。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	were	many	men	of	science	,	of	course	,
那里	是	许多	男人	的	科学	,	的	课程	,

当然，科学家很多。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

who	were	not	sufficiently	alive	to	live	in	a	universe	of	any	description	.
WHO	是	不是	足够	活	到	居住	在	一个	宇宙	的	任何	描述	.

他们没有足够的生命力去生活在任何形式的宇宙中。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][pər'septəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

Outside	,	their	laboratories	they	had	no	perceptible	existence	.
外部	,	他们的	实验室	他们	有	不	可感知的	存在	.

在外面，他们的实验室几乎不存在。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd]['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃənz] .

Many	of	them	died	simple	Christians	.
许多	的	他们	死亡	简单的	基督徒	.

他们中许多人都是虔诚的基督徒，最终却不幸离世。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

But	to	all	interested	in	such	matters	it	became	evident	that	the	goal	of
但	到	全部	感兴趣的	在	这样的	事情	它	成为	明显	那	这	目标	的

['saɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [[naɪn]]

science	was	the	detailed	explanation	of	man	as	the	accidental	[	9	]
科学	曾是	这	详细的	解释	的	男人	作为	这	偶然	[	9	]

但对于所有对这类事情感兴趣的人来说，很明显，科学的目标是详细解释人类作为偶然事件[9]

['aʊtkʌm] [ʌv; əv] “ ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ” .

outcome	of	“	matter	and	motion	”	.
结果	的	“	事情	和	运动	”	.

“物质与运动”的结果。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][met] ([fɔːr; fər]['oʊnli]

Since	the	arguments	of	the	man	of	science	could	not	be	met	(	for	only
自从	这	论点	的	这	男人	的	科学	可以	不是	是	遇见	(	为了	仅有的

['saɪəns] [kæn; kən][kæst][aʊt] ['saɪəns]) [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] .

science	can	cast	out	science	)	the	only	thing	left	was	to	abuse	him	.
科学	能	投掷	出去	科学	)	这	仅有的	事物	左边	曾是	到	虐待	他	.

由于无法驳倒这位科学家的论点（因为只有科学才能驳倒科学），剩下的唯一办法就是辱骂他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [dʌn] [baɪ] ['niːtʃə] , [ænd; ənd] ['ræðər] [les] [mæg'nɪfɪsntli] [baɪ]

This	was	magnificently	done	by	Nietzsche	,	and	rather	less	magnificently	by
这	曾是	壮丽	完毕	经过	尼采	,	和	相当	较少的	壮丽	经过

[ˌdəstə'jefski][ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] .

Dostoevsky	and	Tolstoi	.
陀思妥耶夫斯基	和	托尔斯泰	.

尼采在这方面做得非常出色，而陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰则做得稍逊一筹。

['niːtʃə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Nietzsche	pointed	out	that	the	man	of	science	was	not	a	human	being	.
尼采	尖	出去	那	这	男人	的	科学	曾是	不是	一个	人类	存在	.

尼采指出，科学家并非人类。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðə; ði]

He	was	merely	an	instrument	,	the	most	costly	,	the	most	exquisite	,	the
他	曾是	仅仅	一个	乐器	,	这	最多	昂贵	,	这	最多	精美的	,	这

[moʊst] ['iːzəli] ['taːniʃt] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

most	easily	tarnished	of	instruments	.
最多	容易地	失去光泽	的	仪器	.

他只不过是一件乐器，一件最昂贵、最精致、也最容易失去光泽的乐器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [heɪt] .

He	was	incapable	of	love	;	he	was	incapable	of	hate	.
他	曾是	无法	的	爱	;	他	曾是	无法	的	恨	.

他既不懂爱，也不懂恨。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] “ [rɪ'flekt] ” [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə]

His	**one**	**purpose**	**was**	**to**	**“**	**reflect**	**”**	**such**	**things**	**as**	**he**	**was**	**tuned**	**to**
他的	一	目的	曾是	到	“	反映	”	这样的	事物	作为	他	曾是	调谐	到

[rɪ'siːv] .

receive	**.**
收到	.

他唯一的目的就是“反映”他所渴望接收的事物。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	**philosophy**	**evolved**	**by**	**such**	**a**	**creature**	**would**	**be**	**expressive**	**of**	**nothing**	**but**
这	哲学	进化	经过	这样的	一个	生物	会	是	富有表现力的	的	没有什么	但

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

his	**own**	**limitations**	**.**
他的	自己的	限制	.

这种生物所发展出的哲学思想，除了反映他自身的局限性之外，什么也表达不了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ][mæn] .

He	**would**	**be**	**incapable**	**of**	**understanding**	**the**	**problems**	**that**	**concerned**	**a**	**man**	**.**
他	会	是	无法	的	理解	这	问题	那	担心的	一个	男人	.

他无法理解一个男人所面临的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][laɪn]['teɪkən] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [baɪ][ˌdəstə'jefski][ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] ,

This	**was**	**also**	**the**	**line**	**taken**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**by**	**Dostoevsky**	**and**	**Tolstoi**	**,**
这	曾是	还	这	线	已采取	,	更多的	或者	较少的	,	经过	陀思妥耶夫斯基	和	托尔斯泰	,

陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰也大致采取了这种思路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	**it**	**became**	**very**	**popular**	**with**	**artists**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
和	它	成为	非常	受欢迎的	和	艺术家	的	全部	种类	.

它很快便受到各类艺术家的欢迎。

['wɜrdzˌwɜrθs] [skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːtənɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ɔːl] [men]

Wordsworth's	**scorn**	**for**	**the**	**botanist**	**became**	**the**	**general**	**attitude**	**towards**	**all**	**men**
华兹华斯的	轻蔑	为了	这	植物学家	成为	这	一般的	态度	向	全部	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	**science**	**.**
的	科学	.

华兹华斯对植物学家的蔑视，成为了当时人们对所有科学家的普遍态度。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

It	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**,**	**judging**	**from**	**biographies**	**of**	**scientific**	**men**	**,**
它	必须	是	承认	那	,	评判	从	传记	的	科学	男人	,

必须承认，从科学家的传记来看，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [vjuː] .

there	**is**	**much**	**to**	**be**	**said**	**for**	**this**	**view**	**.**
那里	是	很多	到	是	说	为了	这	看法	.

这种观点有很多值得称道之处。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] :

Their	**favourite**	**authors**	**appear**	**to**	**be**	**Shakespeare**	**and**	**Ella**	**Wheeler**	**Wilcox**	**:**
他们的	最喜欢的	作者	出现	到	是	莎士比亚	和	艾拉	惠勒	威尔科克斯	:

他们最喜欢的作家似乎是莎士比亚和埃拉·惠勒·威尔科克斯：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbəndz] ; [ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [-]

they	**are**	**kind**	**fathers**	**and**	**faithful**	**husbands**	**;**	**in**	**their**	**social**	**relations**	**[**	**10**	**]**
他们	是	种类	父亲们	和	忠实	丈夫们	;	在	他们的	社会的	关系	[	-	]

他们是慈爱的父亲和忠诚的丈夫；在他们的社会关系中[10]

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [snɔbz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'mjuːzd] [baɪ] “ ['lektʃər] - [ruːm]
they **are** **simple** **-** **minded** **snobs** **;** **and** **they** **are** **really** **amused** **by** **“** **lecture** **-** **room**
他们 是 简单的 - 有思想 势利眼 ; 和 他们 是 真的 觉得好笑 经过 “ 演讲 - 房间
['hjuːmər] ” .
humour **”** **.**
幽默 ” .

他们是头脑简单的势利眼；他们真的会被“课堂幽默”逗乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [sent] [seɪnts]
It **seems** **unlikely** **that** **such** **people** **know** **much** **of** **the** **fierce** **vitality** **that** **sent** **Saints**
它 似乎 不太可能 那 这样的 人们 知道 很多 的 这 凶猛的 活力 那 发送 圣徒队
[tuː; tə][rɑːt][ɑːn] [piləs] [ænd; ənd][ɪn] ['dʌndʒənz] ,
to **rot** **on** **pillars** **and** **in** **dungeons** **,**
到 腐烂 在 柱子 和 在 地下城 ,

这些人似乎不太可能了解那种将圣徒们钉在石柱上、囚禁在地牢里的强大生命力。

[ðæt] [sent] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,
that **sent** **martyrs** **to** **the** **stake** **,**
那 发送 殉道者 到 这 赌注 ,

导致殉道者被送上火刑柱，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] ['wikər] [fɔːrm][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]
or **even** **that** **weaker** **form** **of** **vitality** **that** **causes** **our** **Divorce** **Court** **judges** **to**
或者 甚至 那 较弱 形式 的 活力 那 原因 我们的 离婚 法庭 法官 到
[biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .
be **overworked** **.**
是 过度劳累 .

甚至还有那种导致离婚法庭法官工作过度的较弱的活力。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
That **they** **can** **understand** **the** **universe** **,** **when** **it** **is** **obvious** **they** **do** **not**
那 他们 能 理解 这 宇宙 , 什么时候 它 是 明显的 他们 做 不是
[ˌʌndər'stænd] ['klæpəm] ,
understand **Clapham** **,**
理解 克拉珀姆 ,

他们自以为能理解宇宙，但显然他们并不理解克拉珀姆。

[dʌz] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] .
does **not** **seem** **likely** **.**
做 不是 似乎 可能 .

似乎不太可能。

[ðæt] , ['briːfli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
That **,** **briefly** **,** **was** **the** **case** **of** **the** **artist** **against** **the** **man** **of** **science** **.**
那 , 简要地 , 曾是 这 案件 的 这 艺术家 反对 这 男人 的 科学 .

简而言之，这就是艺术家与科学家之间的争论。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
The **artist** **was** **conscious** **of** **more** **things** **in** **heaven** **and** **earth** **,** **staring** **him** **in**
这 艺术家 曾是 有意识的 的 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 凝视 他 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the **face** **,**
这 脸 ,

这位艺术家意识到天地间还有更多事物正摆在他眼前。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd]['evər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]
than **he** **believed** **the** **man** **of** **science** **had** **ever** **dreamt** **of** **in** **his**
比 他 相信 这 男人 的 科学 有 曾经 梦见 的 在 他的
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy **.**
哲学 .

比他认为科学家在其哲学中梦想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][ɪz]['ræðər] ['dɪfrənt] .

It	is	evident	that	the	position	to	-	day	is	rather	different	.
它	是	明显	那	这	位置	到	-	天	是	相当	不同的	.

显然，如今的情况已大不相同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

It	has	become	different	since	the	War	.
它	有	变得	不同的	自从	这	战争	.

自战争以来，情况已经发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] ,

It	is	probable	,	as	we	shall	see	later	,
它	是	可能	,	作为	我们	将	看	之后	,

正如我们稍后将看到的，这很有可能。

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪt'self][ɪz]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	the	War	itself	is	partly	responsible	for	the	increased	attention	paid	by	the
那	这	战争	本身	是	部分	负责任的	为了	这	增加	注意力	有薪酬的	经过	这

['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['saɪəns] .

artist	to	science	.
艺术家	到	科学	.

战争本身也是艺术家更加关注科学的原因之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt][də'rekt] .

But	the	influence	was	not	direct	.
但	这	影响	曾是	不是	直接的	.

但这种影响并非直接的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][nɑːt] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd]

The	artist	was	not	transported	with	admiration	for	the	men	who	could
这	艺术家	曾是	不是	运输	和	钦佩	为了	这	男人	WHO	可以

[meɪk] ['pɔɪzn] - [gæs] ,

make	poison	-	gas	,
制作	毒	-	气体	,

这位艺术家并没有对那些能够制造毒气的人充满钦佩之情。

[[wʌn]] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi]

[	1	]	although	he	may	have	been	more	inclined	to	believe	their	philosophy
[	1	]	虽然	他	可能	有	到过	更多的	倾斜	到	相信	他们的	哲学

[ðæt] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['miːnɪŋləs] .

that	existence	is	meaningless	.
那	存在	是	无意义的	.

[1] 虽然他可能更倾向于相信他们的哲学，即存在是无意义的。

[noʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [-]

No	,	the	change	was	,	[	11	]
不	,	这	改变	曾是	,	[	-	]

不，变化是[11]

[aɪ] [bɪ'liːv] , [duː] [tuː; tə]['aɪnˌstaɪn] : [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə] ['nuːtən]

I	believe	,	due	to	Einstein	:	in	this	respect	he	must	be	likened	to	Newton
我	相信	,	到期的	到	爱因斯坦	:	在	这	尊重	他	必须	是	类似	到	牛顿

[ænd; ənd]['dɑːrwɪn] .

and	Darwin	.
和	达尔文	.

我认为，这要归功于爱因斯坦：在这方面，他必须与牛顿和达尔文相提并论。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mə'dʒɔ:rəti]

The	fact	that	his	theory	is	completely	unintelligible	to	the	enormous	majority
这	事实	那	他的	理论	是	完全地	无法理解	到	这	巨大的	多数

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

of	those	who	take	an	interest	in	it	is	not	at	all	to	its	disadvantage	.
的	那些	WHO	拿	一个	兴趣	在	它	是	不是	在	全部	到	它是	劣势	.

尽管他的理论对于绝大多数对此感兴趣的人来说完全无法理解，但这丝毫不会成为他的劣势。

['ræðər] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

Rather	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θi:əri] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

The	artist	is	attracted	by	the	theory	,	and	respectful	to	it	,
这	艺术家	是	吸引	经过	这	理论	,	和	尊重	到	它	,

这位艺术家被这一理论所吸引，并对其表示尊重。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	in	the	least	because	he	understands	it	,
不是	在	这	至少	因为	他	明白	它	,

并非因为他理解这一点，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd][moʊst]

but	because	he	feels	it	is	the	result	of	a	most	unusual	and	most
但	因为	他	感觉	它	是	这	结果	的	一个	最多	异常	和	最多

['paʊərf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['efərt] .

powerful	imaginative	effort	.
强大的	富有想象力的	努力	.

但因为他觉得这是极其不寻常、极其强大的想象力的产物。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:nʃəsnəs] .

It	gives	him	a	new	conception	of	the	power	of	the	human	consciousness	.
它	给予	他	一个	新的	概念	的	这	力量	的	这	人类	意识	.

这让他对人类意识的力量有了新的认识。

[ðɪs] ['θi:əri] , [hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] , [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] .

This	theory	,	he	is	convinced	,	has	come	from	the	heights	.
这	理论	,	他	是	确信	,	有	来	从	这	高度	.

他坚信，这种理论来自高层。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

It	is	probable	,	as	a	matter	of	fact	,
它	是	可能	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，这很有可能。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] ['θi:əri] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

he	thinks	this	because	he	believes	the	theory	to	be	about	that	mathematical
他	思考	这	因为	他	相信	这	理论	到	是	关于	那	数学

['plætɪtu:d] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

platitude	,	a	fourth	dimension	.
老生常谈	,	一个	第四	方面	.

他之所以这么想，是因为他相信这个理论是关于那个数学上的老生常谈——第四维度。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pi:p(ə)l] [rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ]

The	fourth	dimension	is	a	phrase	to	which	imaginative	people	respond	with
这	第四	方面	是	一个	短语	到	哪个	富有想象力的	人们	回应	和

[kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'tensəti] .

quite	extraordinary	intensity	.
相当	非凡的	强度	.

"第四维度"这个词，能引起富有想象力的人们异常强烈的共鸣。

[ɪts] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənt] [ˈteliskəups] ,

Its	popularity	is	like	that	of	giant	telescopes	,
它是	人气	是	喜欢	那	的	巨大的	望远镜	,

它的受欢迎程度堪比巨型望远镜。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [pruːvd] [wen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

as	was	proved	when	a	thousand	pounds	was	recently	offered	for	a
作为	曾是	已证实	什么时候	一个	千	磅	曾是	最近	提供	为了	一个

[ˈsɪmp(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

simple	explanation	of	it	.
简单的	解释	的	它	.

这一点最近就得到了证明，有人悬赏一千英镑，只为对这件事做出简单的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːn] - [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,

It	seems	to	be	the	phrase	which	,	to	the	non	-	mathematician	,
它	似乎	到	是	这	短语	哪个	,	到	这	非	-	数学家	,

对于非数学家来说，这似乎是一个难以理解的短语。

[ɪz] [moʊst] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] .

is	most	pregnant	with	the	vast	and	liberating	unknown	.
是	最多	孕	和	这	广阔的	和	解放	未知	.

它最能孕育出广阔而令人解放的未知领域。

[ɪf] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ˈevər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] , [wiː; wi] [meɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈaɪnstaɪnz]

If	its	meaning	is	ever	generally	understood	,	we	may	anticipate	that	interest	in	Einstein's
如果它是	意义	是	曾经	一般来说	理解	,	我们	可能	预料	那	兴趣	在	爱因斯坦的	

[ˈθiːəri] [wɪl] [dɪˈklaɪn] .

theory	will	decline	.
理论	将要	衰退	.

如果爱因斯坦理论的含义被普遍理解，我们可以预见人们对该理论的兴趣将会下降。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [-]

This	will	be	a	pity	,	because	the	[	12	]
这	将要	是	一个	遗憾	,	因为	这	[	-	]

这将很可惜，因为[12]

[ˈpɑːpjələr] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaɪnstaɪnz] [ˈθiːəri] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

popular	reaction	to	Einstein's	theory	is	perfectly	justified	.
受欢迎的	反应	到	爱因斯坦的	理论	是	完美	合理的	.

公众对爱因斯坦理论的反应完全合理。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθiːəri] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn]

It	is	the	most	profound	and	original	scientific	theory	that	has	ever	been
它	是	这	最多	深刻的	和	原来的	科学	理论	那	有	曾经	到过

[ɪnˈventɪd] ,

invented	,
发明	,

这是有史以来最深刻、最具原创性的科学理论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] almost [[ˌtuːˈtuː]] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	it	displays	a	kind	of	imagination	almost	[	2	]	unprecedented	in	the
和	它	显示器	一个	种类	的	想像力	almost	[	2	]	空前的	在	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

history	of	science	.
历史	的	科学	.

它展现了一种在科学史上几乎前所未有的想象力[2]。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	feeling	of	the	artist	about	it	is	right	—	it	is	vastly	important	to	him	.
这	感觉	的	这	艺术家	关于	它	是	正确的	—	它	是	非常	重要的	到	他	.

[[wʌn]]

[	1	]
[	1	]

这位艺术家对此的感受是正确的——这对他来说非常重要。[1]

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

He	ought	to	have	been	.
他	应该	到	有	到过	.

他本该如此。

[siː] - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldein] .

See	Callinicus	,	by	J	.	B	.	S	.	Haldane	.
看	-	,	经过	J	.	B	.	S	.	霍尔丹	.

参见 JBS Haldane 的《Callinicus》。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,

Being	convinced	that	the	mathematician	,	at	any	rate	,	might	be	a	poet	,
存在	确信	那	这	数学家	,	在	任何	速度	,	可能	是	一个	诗人	,

确信这位数学家至少可能是一位诗人，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

the	respect	of	imaginative	people	for	science	in	general	has	greatly	increased	.
这	尊重	的	富有想象力的	人们	为了	科学	在	一般的	有	非常	增加	.

富有想象力的人们对科学的尊重总体上大大提高了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

Many	of	them	have	decided	that	science	is	worth	looking	into	.
许多	的	他们	有	决定	那	科学	是	值得	寻找	进入	.

他们中的许多人已经决定，科学值得研究。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,

Unfortunately	mathematical	physics	,
很遗憾	数学	物理	,

不幸的是，数学物理学，

[ðə; ði]['mæstər] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt]

the	master	science	of	the	present	day	and	the	one	which	has	furnished
这	掌握	科学	的	这	展示	天	和	这	一	哪个	有	提供

[aɪ'diːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

ideals	for	the	other	sciences	,
理想	为了	这	其他	科学	,

它是当今最主要的科学，也是其他科学领域的理想基础。

[ɪz] ['hoʊpləsli] ['teknɪk(ə)l] .

is	hopelessly	technical	.
是	绝望地	技术的	.

过于技术化了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,

It	is	agreed	that	a	modern	intelligent	man	,
它	是	同意	那	一个	现代的	聪明的	男人	,

人们一致认为，现代聪明人，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

conscious	of	his	responsibilities	as	an	inhabitant	of	the	twentieth	century	,
有意识的	的	他的	职责	作为	一个	居民	的	这	第二十	世纪	,

他意识到自己作为二十世纪居民的责任，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈaʊtlʊk] ” .

should	be	familiar	with	“	the	scientific	outlook	”	.
应该	是	熟悉的	和	“	这	科学	前景	”	.

应该熟悉“科学观点”。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈkwaɪər] [ðɪs] [ˈaʊtlʊk] [baɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz]

But	to	acquire	this	outlook	by	brooding	over	the	teachings	and	implications
但	到	获得	这	前景	经过	沉思	超过	这	教义	和	含义

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈfɪzɪks] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] .

of	modern	physics	is	not	easy	.
的	现代的	物理	是	不是	简单的	.

但是，通过反复思考现代物理学的教义和意义来获得这种观点并不容易。

[ðʌs] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]

Thus	although	it	is	the	recent	astonishing	development	in	physics	which	is	responsible
因此	虽然	它	是	这	最近的	惊人	发展	在	物理	哪个	是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈnuːd] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsaɪəns] ,

for	the	renewed	public	interest	in	science	,
为了	这	更新	民众	兴趣	在	科学	,

因此，尽管是物理学领域近期令人瞩目的发展重新激发了公众对科学的兴趣，

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

it	[	13	]
它	[	-	]

它[13]

[ɪz] [ˈʌðər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ðæt] [riːp] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .

is	other	sciences	that	reap	the	benefit	.
是	其他	科学	那	收割	这	益处	.

其他科学领域也从中受益。

[wiː; wi][hæv; həv]['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [huː] ['stʌdi] [ˌænθrəˈpɑːlədʒi][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] [huː]

We	have	poets	and	painters	who	study	anthropology	and	literary	critics	who
我们	有	诗人	和	画家	WHO	学习	人类学	和	文学	评论家	WHO

[riːd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

read	books	on	the	nervous	system	.
读	图书	在	这	紧张的	系统	.

我们有研究人类学的诗人和画家，也有阅读神经系统书籍的文学评论家。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzæstrəs] .

The	result	appears	to	have	been	disastrous	.
这	结果	出现	到	有	到过	灾难性的	.

结果似乎是灾难性的。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɑːr; ər] [əˈbændənɪŋ] [məˈtɪriəlɪzəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər]

At	a	time	when	the	physicists	are	abandoning	materialism	the	artists	are
在	一个	时间	什么时候	这	物理学家	是	放弃	唯物主义	这	艺术家	是

[əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

accepting	it	.
接受	它	.

当物理学家们正在摒弃唯物主义时，艺术家们却在接受它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əkˈseptɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

They	are	accepting	,	as	the	last	word	of	science	,
他们	是	接受	,	作为	这	最后的	单词	的	科学	,

他们接受，并将其视为科学的最终结论。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [bæd] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

a	picture	of	the	world	that	belongs	to	the	early	bad	manner	of	physics	.
一个	图片	的	这	世界	那	属于	到	这	早期的	坏的	方式	的	物理	.

这是早期物理学发展阶段对世界的描绘。

[ə'gen] [wiː; wi] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [men] ,

Again	we	hear	,	but	this	time	from	our	literary	men	,
再次	我们	听到	,	但	这	时间	从	我们的	文学	男人	,

我们又听到了，不过这次是来自我们文坛人士的呼声。

[ðæt] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] .

that	slightly	hysterical	insistence	on	the	duty	of	intellectual	honesty	.
那	轻微地	歇斯底里的	坚持	在	这	责任	的	知识分子	诚实	.

那种略带歇斯底里的对知识分子诚实义务的坚持。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpriːdi'spəuzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] .

It	must	be	admitted	that	they	have	been	predisposed	to	accept	this	view	by	the	War	.
它	必须	是	承认	那	他们	有	到过	易感	到	接受	这	看法	经过	这	战争	.

必须承认，战争使他们倾向于接受这种观点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] , [pər'hæps] [fɜːrst] ['noʊtɪd] [baɪ] ['tɑːl'stɔɪ] ,

It	is	a	curious	but	indisputable	psychological	fact	,	perhaps	first	noted	by	Tolstoi	,
它	是	一个	好奇的	但	无可争议的	心理	事实	,	也许	第一的	著名的	经过	托尔斯泰	,

这是一个奇特但无可辩驳的心理学事实，或许最早是由托尔斯泰注意到的。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['destəni] .

that	the	sight	of	a	large	number	of	naked	human	bodies	makes	it	difficult	to	believe	that	they	are	animated	by	immortal	spirits	possessing	an	eternal	destiny	.
那	这	视线	的	一个	大的	数字	的	裸	人类	身体	制作	它	难的	到	相信	那	他们	是	动画	经过	不朽	烈酒	拥有	一个	永恒	命运	.

看到大量赤裸的人体，很难相信他们是由拥有永恒命运的不朽灵魂所赋予生命的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['weɪstɪdʒ] ” [ðæt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sight	of	the	“	wastage	”	that	occurred	during	the	War	,	for	those	who	saw	any	of	it	,
这	视线	的	这	“	浪费	”	那	发生	期间	这	战争	,	为了	那些	WHO	锯	任何	的	它	,

对于那些目睹过战争期间"破坏"景象的人来说，

[prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] .

produced	the	same	curious	effect	.
生产	这	相同的	好奇的	影响	.

产生了同样奇特的效果。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

Also	,	a	psychological	fact	that	cannot	be	denied	,
还	,	一个	心理	事实	那	不能	是	否认	,

此外，还有一个不容否认的心理学事实：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; əv] [mæn] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [nɑːn] - [kəm'bætnts] .

it	was	difficult	to	preserve	belief	in	the	essential	nobility	of	man	when	listening	to	patriotic	non	-	combatants	.
它	曾是	难的	到	保存	信仰	在	这	基本的	贵族	的	男人	什么时候	聆听	到	爱国	非	-	战斗人员	.

听着爱国的非战斗人员的讲话，很难保持对人类本质高尚的信念。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][wɔːr] , [-]
There **can** **be** **no** **doubt** **that** **the** **War** **,** **[** **14** **]**
那里 能 是 不 怀疑 那 这 战争 , [-]

毫无疑问，战争[14]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
for **a** **large** **number** **of** **those** **connected** **with** **it** **,** **has** **made** **the**
为了 一个 大的 数字 的 那些 连接 和 它 , 有 制成 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][mə'tɪriəlɪzəm] ['iziə] .
acceptance **of** **materialism** **easier** **.**
验收 的 唯物主义 更轻松 .

对于很多与此有关的人来说，它使得接受物质主义变得更容易。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [greɪt] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər]
Even **the** **creative** **artists** **,** **at** **one** **time** **great** **champions** **of** **the** **spiritual** **nature**
甚至 这 有创造力的 艺术家 , 在 一 时间 伟大的 冠军 的 这 精神 自然
[ʌv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

即使是那些曾经是人类精神本质的伟大倡导者，那些富有创造力的艺术家们，

[ɑːr; ər] [naʊ] [sə'fɪʃntli] ['duːbiəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] . [
are **now** **sufficiently** **dubious** **about** **his** **nature** **to** **be** **reduced** **to** **impotence** **.** **[**
是 现在 足够 可疑 关于 他的 自然 到 是 减少 到 阳痿 . [
[ˌtuː'tuː]]
2 **]**
2]

现在人们对他的本性产生了足够的怀疑，以至于丧失了性能力。[2]

[aɪ] [seɪ] “ ['ɔːlmoʊst] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['bɜ˞ːnhɑːrd] ['riːmaːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]
I **say** **“** **almost** **”** **because** **there** **was** **Bernhard** **Riemann** **and** **his** **disciple**
我 说 “ 几乎 ” 因为 那里 曾是 伯恩哈德 黎曼 和 他的 弟子
['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] . [-] [ˌtuː'tuː]
W **.** **K** **.** **Clifford** **.** **[** **15** **]** **2**
W . K . 克利福德 . [-] 2

我说“几乎”，是因为还有伯恩哈德·黎曼和他的学生W·K·克利福德。[15]2

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **notion** **that** **we** **live** **in** **a** **purposeless** **universe** **is** **so** **opposed** **to** **the**
这 概念 那 我们 居住 在 一个 无目的 宇宙 是 所以 反对 到 这
['ment(ə)l]['hæbɪts][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti]
mental **habits** **we** **have** **inherited** **that** **it** **is** **a** **matter** **of** **the** **greatest** **difficulty**
精神的 习惯 我们 有 遗传 那 它 是 一个 事情 的 这 最 困难
[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] .
to **bear** **it** **constantly** **in** **mind** **.**
到 熊 它 不断地 在 头脑 .

我们生活在一个没有目的的宇宙中的想法，与我们继承的思维习惯如此相悖，以至于要时刻牢记这一点极其困难。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hoʊld] [ðɪs] [bɪ'liːf] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər]
Most **of** **the** **people** **who** **hold** **this** **belief** **to** **-** **day** **would** **not** **do** **so** **but** **for**
最多 的 这 人们 WHO 抓住 这 信仰 到 - 天 会 不是 做 所以 但 为了
[θriː] ['riːz(ə)nz] :
three **reasons** **:**
三 原因 :

如今持有这种观点的人，大多并非出于其他原因才这样认为：

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

the	disillusionment	caused	by	the	War	,	their	respect	for	science	,	and	their
这	幻灭	导致	经过	这	战争	,	他们的	尊重	为了	科学	,	和	他们的

[bɪ'liːf] [ðæt] ['saɪəns] [priːtʃɪz] [mə'tɪrɪəlɪzəm] .

belief	that	science	preaches	materialism	.
信仰	那	科学	布道	唯物主义	.

战争带来的幻灭感、他们对科学的尊重，以及他们认为科学宣扬唯物主义的观点。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] ,

As	for	the	War	,
作为	为了	这	战争	,

至于战争，

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'kɑːmədeɪt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [best]

that	is	an	experience	to	which	we	must	accommodate	ourselves	as	best
那	是	一个	经验	到	哪个	我们	必须	容纳	我们自己	作为	最好的

[wiː; wi] [meɪ] .

we	may	.
我们	可能	.

这是我们必须尽力适应的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

It	is	consistent	with	the	belief	that	man	is	a	developing	spirit	,
它	是	持续的	和	这	信仰	那	男人	是	一个	发展	精神	,

这与人是不断发展的精神这一观点是一致的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [dɪ'veləpt] .

but	it	is	certainly	a	proof	that	he	is	not	very	far	developed	.
但	它	是	当然	一个	证明	那	他	是	不是	非常	远的	发达	.

但这无疑证明他的发展程度还很低。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɑðər] [ˌoʊvər'dʌn] .

The	respect	for	science	is	,	I	believe	,	on	the	whole	rather	overdone	.
这	尊重	为了	科学	是	,	我	相信	,	在	这	所有的	相当	做得太过火了	.

我认为，人们对科学的尊重总体上有些过头了。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sesɪv] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,

The	respect	is	a	little	excessive	even	when	it	relates	to	mathematical	physics	,
这	尊重	是	一个	小的	过多的	甚至	什么时候	它	相关	到	数学	物理	,

即使在数学物理学领域，这种尊重也显得有些过头了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [əb'sɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

but	it	becomes	almost	absurd	when	it	relates	to	some	other	branches	of
但	它	变成	几乎	荒诞	什么时候	它	相关	到	一些	其他	分支	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但当涉及到其他一些科学分支时，这就变得几乎荒谬了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['frɔɪdz] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] , [sʌm; səm] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

I	believe	,	for	instance	,	that	Freud's	form	of	psycho	-	analysis	,	some	forms	of
我	相信	,	为了	实例	,	那	弗洛伊德的	形式	的	心理	-	分析	,	一些	表格	的

[bɪ'heɪvjərɪzəm] ,

behaviourism	,
行为主义	,

例如，我认为弗洛伊德的精神分析方法、某些形式的行为主义.....

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [-]

and	many	of	the	statements	[	16	]
和	许多	的	这	声明	[	-	]

以及许多声明[16]

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈdʒiːnɪst] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

of	the	eugenists	really	are	as	silly	as	they	look	.
的	这	优生学家	真的	是	作为	愚蠢的	作为	他们	看	.

优生学家们确实像他们看起来那么愚蠢。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɜːrst] - [klæs] [ˈment(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [æz; əz] [ˈfɪzɪks]

All	that	they	have	in	common	with	such	first	-	class	mental	activities	as	physics
全部	那	他们	有	在	常见的	和	这样的	第一的	-	班级	精神的	活动	作为	物理

[ænd; ənd] [ˈkemɪstri] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] “ [ˈsaɪəns] .

and	chemistry	is	the	name	“	science	.
和	化学	是	这	姓名	“	科学	.

它们与物理、化学等一流脑力活动唯一的共同点就是”科学”这个名称。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [siˈkjuəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm]

”	It	is	this	name	that	secures	for	them	such	attention	as	they	get	from
”	它	是	这	姓名	那	确保	为了	他们	这样的	注意力	作为	他们	得到	从

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][krænŋks] .

intelligent	people	who	are	not	cranks	.
聪明的	人们	WHO	是	不是	曲柄	.

正是这个名字让他们获得了如此多的关注，这些关注来自那些不是怪人的聪明人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪzɪks] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈvɪʒən(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhjuːmən] [θɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

But	even	physics	is	a	more	provisional	and	more	human	thing	than	some
但	甚至	物理	是	一个	更多的	临时	和	更多的	人类	事物	比	一些

[roʊˈmæntɪk] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [səˈpoʊz] .

romantic	references	to	it	would	lead	one	to	suppose	.
浪漫的	参考	到	它	会	带领	一	到	认为	.

但即使是物理学，也比某些浪漫化的描述所暗示的更具暂时性和人性化。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] [ɪˈmædʒɪnz]

Even	the	tower	of	the	mathematician	,	which	Mr	Bernard	Shaw	imagines
甚至	这	塔	的	这	数学家	,	哪个	先生	伯纳德	肖	想象

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnˈʃeɪkən] ,

to	have	been	always	unshaken	,
到	有	到过	总是	坚定不移	,

即使是萧伯纳先生想象中始终屹立不倒的数学家之塔，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] .

has	been	seriously	disturbed	on	more	than	one	occasion	.
有	到过	严重地	不安	在	更多的	比	一	场合	.

曾多次受到严重干扰。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]

The	student	of	the	history	of	science	will	not	be	too	confident	even	of
这	学生	的	这	历史	的	科学	将要	不是	是	也	自信的	甚至	的

[ðə; ði] “ [ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [ˈsəːntɪz] ” [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [wen] [hiː; hi] [rɪˈflekts] [ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

the	“	indubitable	certainties	”	of	physics	when	he	reflects	on	the	universal
这	“	毋庸置疑	确定性	”	的	物理	什么时候	他	反映	在	这	普遍的

[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ðæt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [ˈiːθər] ,

passion	of	belief	that	attached	to	the	notion	of	a	mechanical	ether	,
热情	的	信仰	那	随附的	到	这	概念	的	一个	机械的	醚	,

科学史专业的学生在思考人们普遍对机械以太概念抱有的狂热信仰时，即使是对物理学中“无可置疑的确定性”也不会太有信心。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈprez(ə)nt] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][sʌm; səm][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɑːr; ər] [stɪl]

for	whose	present	absence	from	the	universe	some	men	of	science	are	still
为了	谁	展示	缺席	从	这	宇宙	一些	男人	的	科学	是	仍然

[ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] ,

inconsolable	,
无法安慰	,

对于他如今已不在人世，一些科学家至今仍感到无法接受。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flekts] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz][,əuvə'teikən] [ðæt] “ [moʊst]['pɜ:rfɪkt]

and	when	he	reflects	on	the	fate	that	has	overtaken	that	“	most	perfect
和	什么时候	他	反映	在	这	命运	那	有	被超越	那	“	最多	完美的

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:] ” ,

and	perfectly	established	law	”	,
和	完美	已确立的	法律	”	,

当他反思那条“最完美、最完善的法律”所遭遇的命运时，

['nu:tənz] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Newton's	law	of	gravitation	.
牛顿	法律	的	引力	.

牛顿万有引力定律。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] ['sə:tntiz] [ɪn] ['saɪəns] ,

There	are	no	indubitable	certainties	in	science	,
那里	是	不	毋庸置疑	确定性	在	科学	,

科学中不存在绝对确定的事物。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'toʊniən]

a	fact	that	we	who	are	contemporary	with	the	destruction	of	the	Newtonian
一个	事实	那	我们	WHO	是	当代的	和	这	破坏	的	这	牛顿力学

['sɪstəm] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] .

system	are	not	likely	to	forget	.
系统	是	不是	可能	到	忘记	.

对于我们这些亲历牛顿体系崩溃的人来说，这是一个我们不太可能忘记的事实。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][prə'vɪʒən(ə)l] [haɪ'pɑ:θəsi:z] .

There	are	only	provisional	hypotheses	.
那里	是	仅有的	临时	假设	.

目前只有一些初步假设。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] , [æz; əz]['mɪstər][dʒeɪ] . [bi:] . [es] . [-]

It	may	even	be	,	as	Mr	J	.	B	.	S	.	[	17	]
它	可能	甚至	是	,	作为	先生	J	.	B	.	S	.	[	-	]

甚至有可能，正如 JBS 先生[17]

['hɔ:ldein] ['prɔfɪˌsaɪz] , [ðæt] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Haldane	prophesies	,	that	physiology	will	one	day	invade	and	destroy	mathematical
霍尔丹	预言	,	那	生理	将要	一	天	入侵	和	破坏	数学

['fɪzɪks] ,

physics	,
物理	,

霍尔丹预言，生理学终有一天会入侵并摧毁数学物理学。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [dɑ:rk] ['seɪɪŋ] [aɪ] [sə'poʊz] [fə'nɑ:mɪnə] [ˌmæθə'mætɪkli] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp]

by	which	somewhat	dark	saying	I	suppose	phenomena	mathematically	may	be	given	up
经过	哪个	有些	黑暗的	说	我	认为	现象	数学上	可能	是	给定	向上

.

:

.

由此可见，数学上的现象或许可以被放弃。

['weðər] [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [æz; əz] [prə'fesər] ['edɪŋtən]

Whether	he	means	that	or	not	,	it	is	a	possibility	,	as	Professor	Eddington
无论	他	方法	那	或者	不是	,	它	是	一个	可能性	,	作为	教授	爱丁顿

[hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

has	hinted	.
有	暗示	.

无论他是否是这个意思，这都是一种可能性，正如埃丁顿教授暗示的那样。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [præk'tɪʃənər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [triːts] [hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsiːz][æz; əz] [tuːlz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

The	scientific	practitioner	usually	treats	his	hypotheses	as	tools	,	but	to
这	科学	实践者	通常	款待	他的	假设	作为	工具	,	但	到

[ðə; ði] ['leɪmən] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dɔgməz] .

the	layman	they	become	dogmas	.
这	外行	他们	变得	教条	.

科学实践者通常将假设视为工具，但对外行人来说，假设却变成了教条。

[wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ək'sept] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɑːn]

One	is	led	to	believe	this	by	seeing	that	many	of	those	who	accept	materialism	on
一	是	引领	到	相信	这	经过	看到	那	许多	的	那些	WHO	接受	唯物主义	在

[wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ə'kjuːtli] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðer; ðər]

what	they	suppose	to	be	scientific	evidence	are	rendered	acutely	unhappy	by	their
什么	他们	认为	到	是	科学	证据	是	渲染	急性	不开心	经过	他们的

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

人们之所以会相信这一点，是因为看到许多基于所谓科学证据而接受唯物主义的人，都因自己的信仰而感到非常不快乐。

[ə; eɪ] [trʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [wʊd] ['rendər] [ðɪs]

A	truer	knowledge	of	the	status	of	scientific	theories	would	render	this
一个	更真实	知识	的	这	地位	的	科学	理论	会	使成为	这

['ægəni] [ʌn'nesəseri] .

agony	unnecessary	.
痛苦	不必要	.

如果对科学理论的现状有更准确的了解，这种痛苦就不必要了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

There	are	people	with	a	natural	leaning	towards	materialism	,	and	science	,
那里	是	人们	和	一个	自然的	倾斜	向	唯物主义	,	和	科学	,

['prefrəbli] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['saɪəns] ,

preferably	somewhat	old	-	fashioned	science	,
最好	有些	老的	-	造型	科学	,

有些人天生倾向于物质主义和科学，最好是那种有点老派的科学。

[wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [prə'pensəti] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

will	give	them	quite	sufficient	grounds	to	indulge	their	propensity	with	complete
将要	给	他们	相当	充足的	理由	到	放纵	他们的	倾向	和	完全的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] .

intellectual	honesty	.
知识分子	诚实	.

这将给他们充分的理由，让他们能够以完全的理性诚实来满足自己的这种倾向。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] ,

But	science	does	not	,	and	never	has	,
但	科学	做	不是	,	和	绝不	有	,

但科学并非如此，也从未如此。

[brɔːt] ['fɔːrwərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [mə'tɪriəlɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

brought	forward	sufficient	evidence	to	justify	a	man	turning	materialist	against	his
带来	向前	充足的	证据	到	证明合法	一个	男人	转弯	唯物主义者	反对	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

提出了足够的证据，证明一个人违背自身意愿成为唯物主义者是合理的。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [dʌn] [soʊ] .

And	perhaps	no	man	has	ever	done	so	.
和	也许	不	男人	有	曾经	完毕	所以	.

或许从来没有人这样做过。

[pər'hæps][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊəts] [tuː] ['sɪriəsli] .

Perhaps	**one**	**can**	**take**	**the**	**agonies**	**of**	**modern**	**poets**	**too**	**seriously**	**.**
也许	一	能	拿	这	痛苦	的	现代的	诗人	也	严重地	.

或许人们会把现代诗人的痛苦看得太认真了。

['meni] ['ɑːrtɪsts] , [nɑːt]['oʊnli] [smɔːl] [wʌnz] ,

Many	**artists**	**,**	**not**	**only**	**small**	**ones**	**,**
许多	艺术家	,	不是	仅有的	小的	一个	,

许多艺术家，不仅仅是小型艺术家，

[hæv; həv][noʊ]['riːəl] [ɪn'dwelɪŋ] [fɔːrs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['beɪtoʊvən] ['ɑːbviəsli] [pə'zest] .

have	**no**	**real**	**indwelling**	**force**	**such**	**as**	**a**	**man**	**like**	**Beethoven**	**obviously**	**possessed**	**.**
有	不	真实的	内住	力量	这样的	作为	一个	男人	喜欢	贝多芬	明显地	拥有	.

他们没有像贝多芬那样明显拥有的真正内在力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['veri] [-]

They	**are**	**merely**	**very**	**[**	**18**	**]**
他们	是	仅仅	非常	[	-	]

它们只是非常[18]

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'dɑːpt][æn; ən] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ək'septɪd]

impressionable	**and**	**adopt**	**an**	**attitude**	**towards**	**life**	**,**	**and**	**this**	**attitude**	**is**	**accepted**
易受影响的	和	采纳	一个	态度	向	生活	,	和	这	态度	是	公认

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ,

and	**maintained**	**,**
和	维持	,

易受影响并形成一种人生态度，而且这种态度被接受并保持下去。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [streŋθ]

not	**because**	**they**	**really**	**think**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**because**	**they**	**derive**	**strength**
不是	因为	他们	真的	思考	它	是	真的	,	但	因为	他们	派生	力量

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

不是因为他们真的认为这是真的，而是因为他们从中获得了力量。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][wɜːrk] ;

It	**gives**	**them**	**a**	**centre**	**from**	**which**	**they**	**can**	**work**	**;**
它	给予	他们	一个	中心	从	哪个	他们	能	工作	;

它为他们提供了一个可以开展工作的中心；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .

it	**gives**	**them**	**a**	**feeling**	**of**	**strength**	**and**	**completeness**	**.**
它	给予	他们	一个	感觉	的	力量	和	完整性	.

这让他们感到力量和完整。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

The	**maintenance**	**of**	**their**	**attitude**	**towards**	**life**	**may**	**become**	**the**	**condition**	**that**	**they**
这	维护	的	他们的	态度	向	生活	可能	变得	这	状况	那	他们

[ɪg'zɪst][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz]['ɑːrtɪsts][æt; ət][ɔːl] .

exist	**and**	**function**	**as**	**artists**	**at**	**all**	**.**
存在	和	功能	作为	艺术家	在	全部	.

他们能否保持这种生活态度，或许就成了他们能够存在并作为艺术家进行创作的必要条件。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [ɔːl'ðoʊ]

Nevertheless	**,**	**the**	**attitude**	**is**	**maintained**	**only**	**by**	**a**	**constant**	**effort**	**of**	**will**	**,**	**although**
尽管如此	,	这	态度	是	维持	仅有的	经过	一个	持续的	努力	的	将要	,	虽然

,

,

,

然而，这种态度只能通过持续不断的意志力来维持，尽管

[sɪns] [ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hɪm'self]
since **the** **motive** **is** **self** **-** **preservation** **,** **the** **artist** **will** **nearly** **always** **think** **himself**
自从 这 动机 是 自己 - 保存 , 这 艺术家 将要 几乎 总是 思考 他自己
['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] .
perfectly **sincere** **.**
完美 真诚 .

由于其动机是自我保护，艺术家几乎总是会认为自己是完全真诚的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðiːz] [rɪ'faɪnmənts] ,
But **I** **shall** **,** **without** **going** **into** **these** **refinements** **,**
但 我 将 , 没有 去 进入 这些 改进 ,

但我将不赘述这些细节，

[teɪk] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['lɪtəreri] [men][æt; ət][ɪts] [feɪs] - ['vælјuː] , [ðoʊz] ,
take **the** **unhappiness** **of** **our** **modern** **literary** **men** **at** **its** **face** **-** **value** **,** **those** **,**
拿 这 不快乐 的 我们的 现代的 文学 男人 在 它是 脸 - 价值 , 那些 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

认真看待我们现代文学界人士的不幸遭遇，也就是说，

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['pɜːrpəsləs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn]
who **believe** **that** **the** **universe** **is** **purposeless** **and** **think** **this** **belief** **is** **founded** **on**
WHO 相信 那 这 宇宙 是 无目的 和 思考 这 信仰 是 创立 在
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] .
scientific **evidence** **.**
科学 证据 .

他们认为宇宙没有目的，并且认为这种信念是有科学证据支持的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [pʊt]['riːs(ə)ntli][baɪ]['mɪstər][aɪ] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdz] ,
The **point** **of** **view** **has** **been** **well** **put** **recently** **by** **Mr** **I** **.** **A** **.** **Richards** **,**
这 观点 的 看法 有 到过 出色地 放 最近 经过 先生 我 . 一个 . 理查兹 ,

IA Richards先生最近很好地阐述了这一观点，

[[θriː]] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['poʊətri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
[**3** **]** **a** **literary** **critic** **who** **thinks** **it** **possible** **that** **poetry** **may** **be** **destroyed** **by**
[3] 一个 文学 评论家 WHO 思考 它 可能的 那 诗 可能 是 损毁 经过
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

[3] 一位文学评论家认为，诗歌有可能被科学摧毁。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
He **speaks** **of** **the** **“** **neutralization** **of** **nature** **”** **which** **has** **been**
他 说话 的 这 “ 中和 的 自然 ” 哪个 有 到过
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['saɪəns] ,
effected **by** **science** **,**
受影响 经过 科学 ,

他谈到了科学造成的“自然界的中和作用”，

[ænd; ənd]['kɔntræsts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['mædʒɪk(ə)l] [vjuː] ” [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz]
and **contrasts** **this** **with** **the** **“** **magical** **view** **”** **of** **the** **world** **that** **has**
和 对比 这 和 这 “ 神奇 看法 ” 的 这 世界 那 有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ]['ɑːrtɪsts] .
hitherto **been** **accepted** **by** **artists** **.**
迄今为止 到过 公认 经过 艺术家 .

并将此与艺术家们迄今为止所接受的“神奇的世界观”进行了对比。

[wʌt] [hiː; hi] [-]
What **he** **[** **19** **]**
什么 他 [-]

他[19]

[miːnz] [baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['saɪəns] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl]

means	by	this	is	that	science	reveals	to	us	a	universe	quite	indifferent	to	all
方法	经过	这	是	那	科学	揭示	到	我们	一个	宇宙	相当	冷漠	到	全部

['hjuːmən][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

human	aspirations	,
人类	抱负	,

这意味着科学向我们揭示了一个对人类一切愿望都漠不关心的宇宙。

[ˌwer'æz] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'suːmd] [ðæt] [mæn][ɪz][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

whereas	artists	have	hitherto	assumed	that	man	is	of	cosmic	significance	.
然而	艺术家	有	迄今为止	假定	那	男人	是	的	宇宙	意义	.

而艺术家们此前一直认为人类具有宇宙意义。

[ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]

The	poet	must	learn	to	accept	the	scientific	universe	and	give	up	believing	in
这	诗人	必须	学习	到	接受	这	科学	宇宙	和	给	向上	相信	在

[θɪŋz] [laɪk] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ” ,

things	like	“	inspiration	”	,
事物	喜欢	“	灵感	”	,

诗人必须学会接受科学的宇宙观，放弃对“灵感”之类的东西的信仰。

“ [ə; eɪ] [riˈæləti] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] ['saɪəns] ” , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

“	a	reality	deeper	than	the	reality	of	science	”	,	and	so	on	.
“	一个	现实	更深	比	这	现实	的	科学	”	,	和	所以	在	.

“比科学现实更深层的现实”，等等。

“ [ɪk'spɪriəns] ” , [sez] ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] , “ [ɪz][ɪts] [oʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ” ,

“	Experience	”	,	says	Mr	Richards	,	“	is	its	own	justification	”	,
“	经验	”	,	说道	先生	理查兹	,	“	是	它是	自己的	理由	”	,

理查兹先生说：“经验本身就是最好的证明。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

by	which	he	appears	to	mean	that	experience	just	happens	to	be	what	it	is
经过	哪个	他	出现	到	意思是	那	经验	只是	发生	到	是	什么	它	是

[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['æksɪdənt] .

by	some	kind	of	accident	.
经过	一些	种类	的	事故	.

他似乎是在暗示，经验之所以成为现在的样子，纯属某种偶然。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪt'self] .

It	points	to	nothing	beyond	itself	.
它	积分	到	没有什么	超过	本身	.

它不指向自身以外的任何东西。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][nɑːt] , [ɪn]['mɪstər] ['rɪtʃərdz] - [keɪs] , [oʊld] - ['fæʃnd]

The	ground	for	this	belief	is	not	,	in	Mr	Richards	'	case	,	old	-	fashioned
这	地面	为了	这	信仰	是	不是	,	在	先生	理查兹	-	案件	,	老的	-	造型

[mə'tɪriəlɪzəm] .

materialism	.
唯物主义	.

理查兹先生的这种信念并非源于老式的唯物主义。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,

“	It	is	not	what	the	universe	is	made	of	but	how	it	works	,
“	它	是	不是	什么	这	宇宙	是	制成	的	但	如何	它	作品	,

“重要的不是宇宙是由什么构成的，而是宇宙是如何运行的。”

[ðə; ði] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] , [wɪtʃ] [meɪks] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['spɜ:rɪŋ] [ɑ:n]

the	**law**	**it**	**follows**	**,**	**which**	**makes**	**knowledge**	**of**	**it**	**incapable**	**of**	**spurring**	**on**
这	法律	它	跟随	,	哪个	制作	知识	的	它	无法	的	刺激	在

['aʊər; ɑ:r][ɪ'moʊʃən(ə)l][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .

our	**emotional**	**responses**	**.**
我们的	情绪	回应	.

它遵循的规律，使得我们了解它之后，无法激发我们的情感反应。

" [ðɪs] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['aɪərn] [lɔ:z] " [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l]

"	**This**	**reminds**	**one**	**of**	**the**	**"**	**iron**	**laws**	**"**	**of**	**the**	**Victorian**	**age**	**,**	**which**	**many**	**people**
"	这	提醒	一	的	这	"	铁	法律	"	的	这	维多利亚时代	年龄	,	哪个	许多	人们

[faʊnd] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] ,

found	**so**	**depressing**	**,**
成立	所以	沉闷	,

"这让人想起维多利亚时代的'铁律'，许多人都觉得这些铁律令人沮丧。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɪg'zɪstəns] ['hævɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns]

although	**the**	**logical**	**connection**	**between**	**existence**	**having**	**conditions**	**and**	**existence**
虽然	这	逻辑	联系	之间	存在	拥有	状况	和	存在

['bi:ɪŋ] ['pɜ:rpəsləs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

being	**purposeless**	**is**	**a**	**little**	**hard**	**to**	**follow**	**.**
存在	无目的	是	一个	小的	难的	到	跟随	.

尽管存在具有条件和存在没有目的之间的逻辑联系有点难以理解。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr]['aɪərn] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔri:ənz] [hæv; həv] [gɔ:n] ,

But	**although**	**the**	**particular**	**iron**	**laws**	**of**	**the**	**Victorians**	**have**	**gone**	**,**
但	虽然	这	特别的	铁	法律	的	这	维多利亚时代	有	已消失	,

尽管维多利亚时代那些严苛的铁律已经不复存在，

['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [faindz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] .

Mr	**Richards**	**finds**	**the**	**theory**	**of**	**relativity**	**no**	**more**	**cheering**	**.**
先生	理查兹	发现	这	理论	的	相对论	不	更多的	欢呼	.

理查兹先生觉得相对论并没有让他感到更振奋。

" [ə; eɪ][gɑ:d][ˌvɑ:lən'terəli][ɔ:r][ɪnˌvɑ:lən'terəli]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['aɪnstaɪnz] ['dʒen(ə)rəl] ['θi:əri] [ʌv; əv]

"	**A**	**god**	**voluntarily**	**or**	**involuntarily**	**subject**	**to**	**Einstein's**	**General**	**Theory**	**of**
"	一个	上帝	自愿	或者	不由自主	主题	到	爱因斯坦的	一般的	理论	的

[ˌrelə'tɪvəti] [dʌz] [-]

Relativity	**does**	**[**	**20**	**]**
相对论	做	[	-	]

"一个自愿或非自愿地受爱因斯坦广义相对论约束的神[20]

[nɑ:t] [meɪk] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'pi:l] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]

not	**make**	**an**	**emotional**	**appeal**	**and**	**physics**	**does**	**not**	**find**	**it**	**necessary**	**to**
不是	制作	一个	情绪	上诉	和	物理	做	不是	寻找	它	必要的	到

['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] .

mention	**him**	**.**
提到	他	.

无需诉诸情感，物理学也认为没有必要提及他。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni] [lɔ:] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ri'zentid] :

"	**Apparently**	**it**	**is**	**the**	**existence**	**of**	**any**	**law**	**at**	**all**	**that**	**is**	**resented**	**:**
"	显然	它	是	这	存在	的	任何	法律	在	全部	那	是	怨恨	:

"显然，人们反感的是任何法律的存在本身：

[ðə; ði]['poʊət][kæn; kən] [fi:l] ['hæpi] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪrək(ə)l] .

the	**poet**	**can**	**feel**	**happy**	**only**	**in**	**a**	**world**	**of**	**pure**	**miracle**	**.**
这	诗人	能	感觉	快乐的	仅有的	在	一个	世界	的	纯的	奇迹	.

诗人只有在充满奇迹的世界里才能感到快乐。

[aɪ] ['strɔːŋli] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪtʃərdz] - [ˌdaɪəg'noʊsɪs] . [[fɔːr]] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	strongly	doubt	the	correctness	of	Mr	Richards	'	diagnosis	.	[	4	]	I	am
我	强烈	怀疑	这	正确性	的	先生	理查兹	-	诊断	.	[	4	]	我	是

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ɔːl]['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

certain	that	not	all	poets	have	been	as	childish	as	that	.
肯定	那	不是	全部	诗人	有	到过	作为	幼稚	作为	那	.

我非常怀疑理查兹先生的诊断是否正确。[4] 我确信并非所有诗人都像他那样幼稚。

[noʊ] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [fə'nɑːmɪnə] [ə'kɜːr] [ɪn]

No	—	the	essential	element	in	this	general	outlook	is	not	that	phenomena	occur	in
不	—	这	基本的	元素	在	这	一般的	前景	是	不是	那	现象	发生	在

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [weɪ] ,

an	orderly	way	,
一个	秩序	方式	,

不——这种总体观点的关键要素并非现象以有序的方式发生，

[bʌt; bət] [ðæt] ['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

but	that	man's	existence	is	not	regarded	as	forming	part	of	some	universal
但	那	男人的	存在	是	不是	认为	作为	成型	部分	的	一些	普遍的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但人的存在并不被认为是构成某种普遍目的的一部分。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ðə; ði] “

The	essential	element	is	the	same	as	in	old	-	fashioned	materialism	,	the	“
这	基本的	元素	是	这	相同的	作为	在	老的	-	造型	唯物主义	,	这	“

[ˌæksə'dent(ə)l] [ˌkɒlə'keɪʃənz] [ʌv; əv]['ætəmz] ” ['θiːəri] .

accidental	collocations	of	atoms	”	theory	.
偶然	搭配	的	原子	”	理论	.

其本质要素与老式唯物主义的“原子偶然组合”理论相同。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] “ [ˌæksə'dent(ə)l] ” [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] “ ['ætəmz] ” .

The	emphasis	was	on	the	“	accidental	”	not	on	the	“	atoms	”	.
这	强调	曾是	在	这	“	偶然	”	不是	在	这	“	原子	”	.

重点在于“偶然性”，而不是“原子”。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [wen] ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ɪ'moʊʃən(ə)l][riˈækʃ(ə)n]

This	becomes	clear	when	Mr	Richards	describes	the	appropriate	emotional	reaction
这	变成	清除	什么时候	先生	理查兹	描述	这	合适的	情绪	反应

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

to	his	view	.
到	他的	看法	.

当理查兹先生描述对他的观点应有的恰当情感反应时，这一点就变得很清楚了。

“ [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsləsnəs]

“	A	sense	of	desolation	and	uncertainty	,	of	futility	,	of	the	baselessness
“	一个	感觉	的	荒凉	和	不确定	,	的	无用	,	的	这	无根据

[ʌv; əv] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

of	aspirations	,
的	抱负	,

”一种荒凉、迷茫、徒劳、抱负毫无根据的感觉，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ɪn'devər] ,

of	the	vanity	of	endeavour	,
的	这	虚荣	的	努力	,

努力的虚妄，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [siːmz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld]

and	a	thirst	for	a	life	-	giving	water	which	seems	suddenly	to	have	failed
和	一个	口渴	为了	一个	生活	-	给予	水	哪个	似乎	突然	到	有	失败的

，

，

，

以及对生命之水的渴望，而这种渴望似乎突然消失了。

[ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz][ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

are	the	signs	in	consciousness	of	this	necessary	reorganization	of	our	lives	.
是	这	标志	在	意识	的	这	必要的	重组	的	我们的	生活	.

这是我们生活中这种必要重组在意识层面上的征兆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

"	It	is	difficult	to	believe	that	this	state	of	mind	can	be	produced	by	the
"	它	是	难的	到	相信	那	这	状态	的	头脑	能	是	生产	经过	这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [-]

recognition	of	such	[	21	]
认出	的	这样的	[	-	]

"很难相信这种心态可以通过认识到这样的[21]而产生。"

[fækts][æz; əz] [ðæt] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [stoʊnz] ['ɔːlweɪz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

facts	as	that	unsupported	stones	always	fall	to	the	ground	.
事实	作为	那	不支持	石头	总是	落下	到	这	地面	.

事实是，没有支撑的石头总是会掉到地上。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [ɪz] [raɪt] ,

But	if	Mr	Richards	is	right	,
但	如果	先生	理查兹	是	正确的	,

但如果理查兹先生的说法是正确的，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'prest] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ,

I	suggest	that	the	poets	who	are	so	depressed	by	law	and	order	should	study	,
我	建议	那	这	诗人	WHO	是	所以	郁闷	经过	法律	和	命令	应该	学习	,

我建议那些对法律和秩序感到沮丧的诗人应该学习.....

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , ['kwɑːntəm] ['θiːəri] .

besides	the	theory	of	relativity	,	Quantum	Theory	.
除了	这	理论	的	相对论	,	量子	理论	.

除了相对论之外，还有量子理论。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'griːəbli] [mɪ'rækjələs] .

They	will	find	there	much	that	is	,	at	present	,	agreeably	miraculous	.
他们	将要	寻找	那里	很多	那	是	,	在	展示	,	欣然	神奇	.

他们会在那里发现许多目前看来令人欣喜的奇迹。

[bʌt; bət][wʌn] [niːd] [nɑːt][flai][tuː; tə] ['mɪrəklz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bʌg] - [ber] [ʌv; əv] "

But	one	need	not	fly	to	miracles	to	get	rid	of	the	bug	-	bear	of	"
但	一	需要	不是	飞	到	奇迹	到	得到	摆脱	的	这	漏洞	-	熊	的	"

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] " .

unalterable	law	"	.
不可更改的	法律	"	.

但人们无需诉诸奇迹就能摆脱"不可更改的法律"这个令人头疼的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [truː] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔːz]

It	is	only	necessary	to	understand	the	true	status	of	the	unalterable	laws
它	是	仅有的	必要的	到	理解	这	真的	地位	的	这	不可更改的	法律

，

，

，

我们只需要了解那些不可更改的法律的真实地位即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . [[θriː]]

and	this	is	just	what	relativity	theory	enables	us	to	do	.	[	3	]
和	这	是	只是	什么	相对论	理论	启用	我们	到	做	.	[	3	]

而这正是相对论使我们能够做到的。[3]

['saɪəns] [ænd; ənd]['poʊətri] , - . [[fɔːr]]

Science	and	Poetry	,	1926	.	[	4	]
科学	和	诗	,	-	.	[	4	]

科学与诗歌，1926年。[4]

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd]

But	possibly	Mr	Richards	means	that	the	scientific	description	does	not	include
但	可能	先生	理查兹	方法	那	这	科学	描述	做	不是	包括

['væljuːz] .

values	.
值	.

但理查兹先生的意思是，科学描述中不包含数值。

[siː] ['sekʃ(ə)n][faɪv][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] . [-] [θriː]

See	Section	5	of	this	essay	.	[	22	]	3
看	部分	5	的	这	散文	.	[	-	]	3

参见本文第5节。[22]3

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

The	idea	that	there	is	a	conflict	between	science	and	art	,
这	主意	那	那里	是	一个	冲突	之间	科学	和	艺术	,

认为科学与艺术之间存在冲突的观点

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd]

which	is	at	bottom	the	idea	that	there	is	a	conflict	between	science	and
哪个	是	在	底部	这	主意	那	那里	是	一个	冲突	之间	科学	和

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

其本质是认为科学与神秘主义之间存在冲突。

[rests] , [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

rests	,	I	have	suggested	,	upon	an	old	-	fashioned	conception	of	the
休息	,	我	有	建议	,	之上	一个	老的	-	造型	概念	的	这

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

status	of	physics	.
地位	的	物理	.

我认为，这种观点是基于对物理学地位的过时观念。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['beɪsiːz][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑːn] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

The	first	duty	of	a	man	who	bases	his	conclusions	on	science	is	to	make	sure
这	第一的	责任	的	一个	男人	WHO	基地	他的	结论	在	科学	是	到	制作	当然

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

that	his	science	is	up	-	to	-	date	.
那	他的	科学	是	向上	-	到	-	日期	.

一个以科学为依据得出结论的人，首要职责是确保他的科学知识是最新的。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [kən'klʊʒənz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['skɛtʃt] [ɪz][nɑːt]

The	science	that	leads	to	the	depressing	conclusions	I	have	just	sketched	is	not
这	科学	那	线索	到	这	沉闷	结论	我	有	只是	草图	是	不是

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

up	-	to	-	date	.
向上	-	到	-	日期	.

我刚才概述的那些令人沮丧的结论所依据的科学理论已经过时了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs][hiː; hi] [delt]

Until	**a**	**few**	**years**	**ago**	**the**	**physicist**	**thought**	**that**	**the**	**material**	**universe**	**he**	**dealt**
直到	一个	很少	年	前	这	物理学家	想法	那	这	材料	宇宙	他	已处理

[wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ,

with	**was**	**a**	**real**	**,**
和	曾是	一个	真实的	,

直到几年前，这位物理学家还认为他所研究的物质宇宙是一个真实的宇宙。

[əb'dʒektɪvli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['juːnɪvɜːrs][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

objectively	**existing**	**universe**	**in**	**the**	**sense**	**that**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**consciousness**	**,**
客观地	现存的	宇宙	在	这	感觉	那	,	在	这	缺席	的	意识	,

客观存在的宇宙，就其在没有意识的情况下而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

it	**would**	**be**	**very**	**much**	**the**	**same**	**as**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**.**
它	会	是	非常	很多	这	相同的	作为	它	出现	到	是	.

它实际上和表面看起来几乎一模一样。

[ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːz] [maɪt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv]

This	**universe**	**was**	**subject**	**to**	**laws**	**,**	**and**	**these**	**laws**	**might**	**conceivably**	**have**
这	宇宙	曾是	主题	到	法律	,	和	这些	法律	可能	或许	有

[bɪn] ['dɪfrənt] .

been	**different**	**.**
到过	不同的	.

这个宇宙受制于各种规律，而这些规律原本可能有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə; eɪ][priˈɔːri]['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	**was**	**no**	**a**	**priori**	**reason**	**,**	**for**	**instance**	**,**
那里	曾是	不	一个	先验	原因	,	为了	实例	,

例如，事先并没有任何理由。

[waɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['veri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [kjuːb][ʌv; əv][ðə; ði]

why	**the**	**force**	**of**	**gravitation**	**should**	**not**	**vary**	**as**	**the**	**inverse**	**cube**	**of**	**the**
为什么	这	力量	的	引力	应该	不是	各不相同	作为	这	逆	立方体	的	这

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

为什么万有引力不应该与距离的立方成反比?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə; eɪ][priˈɔːri]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɜːrv] .

There	**was**	**no**	**a**	**priori**	**reason**	**why**	**matter**	**and**	**energy**	**should**	**be**	**conserved**	**.**
那里	曾是	不	一个	先验	原因	为什么	事情	和	活力	应该	是	已保存	.

物质和能量守恒并没有什么先验的理由。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [-]

These	**were**	**[**	**23**	**]**
这些	是	[	-	]

这些是[23]

[lɔːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] ;

laws	**of**	**governance**	**of**	**the**	**material**	**universe**	**;**
法律	的	治理	的	这	材料	宇宙	;

物质宇宙的治理法则;

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

their	**discovery**	**had**	**required**	**much**	**effort**	**and**	**the**	**rejection**	**of**	**alternatives**	**.**
他们的	发现	有	必需的	很多	努力	和	这	拒绝	的	替代方案	.

他们的发现需要付出巨大的努力，并且排除了其他替代方案。

[mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

Man	**was**	**in**	**no**	**sense**	**responsible**	**for**	**them**	**:**
男人	曾是	在	不	感觉	负责任的	为了	他们	:

人类对此没有任何责任:

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	**happened**	**to**	**live**	**in**	**a**	**universe**	**governed**	**by**	**them**	**.**
他	发生	到	居住	在	一个	宇宙	受统治	经过	他们	.

他恰好生活在一个由它们主宰的宇宙中。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aɪərn] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] , [ə'pærəntli] ,

These	**were**	**the**	**iron**	**laws**	**of**	**the**	**Victorians**	**and**	**are**	**the**	**laws**	**,**	**apparently**	**,**
这些	是	这	铁	法律	的	这	维多利亚时代	和	是	这	法律	,	显然	,

[ðæt] [dɪ'pres] ['mɑːdərn]['poʊəts] .

that	**depress**	**modern**	**poets**	**.**
那	抑郁	现代的	诗人	.

这些是维多利亚时代的铁律，显然也是令现代诗人感到沮丧的法则。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [niːd] [biː; bi][noʊ]

One	**of**	**the**	**great**	**discoveries**	**of**	**relativity**	**theory**	**is**	**that**	**these**	**laws**	**need**	**be**	**no**
一	的	这	伟大的	发现	的	相对论	理论	是	那	这些	法律	需要	是	不

[mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][juː'klɪdiən; 'juːklɪdiən][dʒi'ɑːmətri] .

more	**depressing**	**than**	**the**	**laws**	**of**	**Euclidean**	**geometry**	**.**
更多的	沉闷	比	这	法律	的	欧几里得	几何学	.

相对论的伟大发现之一是，这些定律并不比欧几里得几何定律更令人沮丧。

[noʊ]['ɑːrtɪst][hæz; həz][felt][hɪz; ɪz][ˌæspɝ'eɪʃənz] ['beɪsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

No	**artist**	**has**	**felt**	**his**	**aspirations**	**baseless**	**because**	**he**	**cannot**	**draw**	**a**	**circle**
不	艺术家	有	毛毡	他的	抱负	无根据的	因为	他	不能	画	一个	圆圈

[huː] [sər'kʌmfərəns] [ɪz][sɪks][taɪmz][ɪts]['reɪdiəs] .

whose	**circumference**	**is**	**six**	**times**	**its**	**radius**	**.**
谁	圆周	是	六	时代	它是	半径	.

没有哪个艺术家会因为画不出周长是半径六倍的圆而觉得自己的抱负毫无根据。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]

He	**has**	**no**	**more**	**right**	**to**	**despair**	**because**	**there**	**is**	**an**	**inexorable**	**law**	**of**
他	有	不	更多的	正确的	到	绝望	因为	那里	是	一个	无情的	法律	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

gravitation	**.**
引力	.

他没有理由再感到绝望，因为万有引力定律是不可阻挡的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [baɪ] [prə'fesər] ['edɪŋtən] ,

This	**has**	**been**	**made**	**clear**	**by**	**Professor**	**Eddington**	**,**
这	有	到过	制成	清除	经过	教授	爱丁顿	,

这一点埃丁顿教授已经明确指出。

[huːz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

whose	**mathematical**	**development**	**of**	**relativity**	**theory**	**is**	**of**	**great**	**philosophical**
谁	数学	发展	的	相对论	理论	是	的	伟大的	哲学

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

importance	**,**	**and**	**would**	**,**
重要性	,	和	会	,

他对相对论的数学发展具有重要的哲学意义，并且将会

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwətli] ['edʒukeɪtɪd] [kə'mjuːnəti] , [biː; bi]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['nuːzpeɪpər] ['hedlainz]

in	**a**	**more**	**adequately**	**educated**	**community**	**,**	**be**	**given**	**more**	**newspaper**	**headlines**
在	一个	更多的	充分	受过教育	社区	,	是	给定	更多的	报纸	标题

[ðæn; ðən][ˌtuːtən'kɑːmen; -mən] .

than	**Tutankhamen**	**.**
比	图坦卡蒙	.

在一个教育水平更高的社区里，他登上报纸头条的次数会比图坦卡蒙还多。

[ðə; ði]['riːəl]['juːnɪvɜːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]

The	real	universe	,	according	to	relativity	theory	,	is	a	four	-	dimensional	world	of
这	真实的	宇宙	,	根据	到	相对论	理论	,	是	一个	四	-	维度	世界	的

[pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

point	-	events	.
观点	-	活动	.

根据相对论，真实的宇宙是一个由点事件构成的四维世界。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	nature	of	point	-	events	we	know	nothing	.
的	这	自然	的	观点	-	活动	我们	知道	没有什么	.

我们对点事件的本质一无所知。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

All	that	we	require	to	know	,	for	the	purposes	of	physics	,
全部	那	我们	要求	到	知道	,	为了	这	目的	的	物理	,

为了物理学的目的，我们需要知道的一切

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] ['nʌmbərz] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [ɪ'vent] [juˈniːkli] ,

is	that	it	takes	four	numbers	to	specify	a	point	-	event	uniquely	,
是	那	它	需要	四	数字	到	指定	一个	观点	-	事件	独一无二	,

也就是说，需要四个数字才能唯一地指定一个点事件，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌktʃər] — [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [-]

and	that	some	kind	of	structure	—	a	minimum	[	24	]
和	那	一些	种类	的	结构	—	一个	最低限度	[	-	]

以及某种结构——最低限度[24]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] — [meɪ] [biː; bi] ['pɔstʃəˌleɪtid] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

amount	of	structure	—	may	be	postulated	of	the	world	of	point	-	events	.
数量	的	结构	—	可能	是	假设	的	这	世界	的	观点	-	活动	.

结构的数量——可以假设为点事件的世界。

[wiː; wi] [ðen] [faɪnd] , ['pjʊrli] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

We	then	find	,	purely	by	mathematical	processes	,
我们	然后	寻找	,	纯粹	经过	数学	流程	,

然后，我们完全通过数学方法发现：

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] .

that	certain	characteristics	of	this	world	will	have	the	quality	of	permanence	.
那	肯定	特征	的	这	世界	将要	有	这	质量	的	永久性	.

这个世界的某些特征将具有永恒性。

[ðə; ði][maɪnd] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˌevə'nes(ə)nt] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] ,

The	mind	,	faced	with	this	world	of	evanescent	point	-	events	,
这	头脑	,	面对	和	这	世界	的	转瞬即逝	观点	-	活动	,

面对这个瞬息万变的世界，人的心灵.....

[sɪ'lekts] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

selects	those	characteristics	that	are	permanent	as	being	of	special	interest	.
选择	那些	特征	那	是	永恒的	作为	存在	的	特别的	兴趣	.

选择那些具有永久性的特征作为特别关注的对象。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][maɪnd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

This	is	merely	because	the	mind	happens	to	be	that	kind	of	thing	.
这	是	仅仅	因为	这	头脑	发生	到	是	那	种类	的	事物	.

这仅仅是因为人的思维方式就是这样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðer; ðər][ɜˈaɪzɪz] [speɪs]

As	a	consequence	of	this	predilection	of	the	mind	there	arises	space
作为	一个	结果	的	这	偏好	的	这	头脑	那里	出现	空间

[ænd; ənd][taɪm] ,

and	time	,
和	时间	,

由于心灵的这种倾向，空间和时间才得以产生。

['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

matter	,	and	the	laws	of	nature	.
事情	,	和	这	法律	的	自然	.

物质，以及自然规律。

[ðer; ðər][ɜˈaɪzɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] “ [əb'dʒektɪv]['juːnɪvɜːrs] ” .

There	arises	,	in	fact	,	the	“	objective	universe	”	.
那里	出现	,	在	事实	,	这	“	客观的	宇宙	”	.

事实上，就产生了“客观宇宙”。

[ðə; ði]['riːəl][wɜːrld][ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	real	world	of	point	-	events	has	many	other	characteristics	to	which	the
这	真实的	世界	的	观点	-	活动	有	许多	其他	特征	到	哪个	这

[maɪnd] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

mind	pays	no	attention	.
头脑	支付	不	注意力	.

真实世界中的点事件还有许多其他特征，而人的思维却不会注意到这些特征。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['toʊt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [pɔɪnt] -

A	different	principle	of	selection	,	exercised	on	the	same	total	world	of	point	-
一个	不同的	原则	的	选择	,	锻炼	在	这	相同的	全部的	世界	的	观点	-

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

另一种选择原则，应用于同一个点事件的整体世界，

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] ['juːnɪvɜːrs] , [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [kwaɪt]

would	result	in	an	utterly	different	universe	,	a	universe	that	is	,	for	us	,	quite
会	结果	在	一个	完全地	不同的	宇宙	,	一个	宇宙	那	是	,	为了	我们	,	相当

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .

unimaginable	.
难以想象	.

这将导致一个截然不同的宇宙，一个对我们来说完全无法想象的宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd]

And	the	universe	that	the	mind	has	selected	and	constructed
和	这	宇宙	那	这	头脑	有	已选	和	建造

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]

from	the	world	of	point	-	events	does	not	in	the	least	depend	on	what	the
从	这	世界	的	观点	-	活动	做	不是	在	这	至少	依赖	在	什么	这

[pɔɪnt] - [ɪ'vents] [ɑːr; ər] .

point	-	events	are	.
观点	-	活动	是	.

而心灵从点事件的世界中选择和构建的宇宙，丝毫不取决于点事件本身是什么。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

All	that	is	necessary	is	that	a	certain	minimum	amount	of	structure	should	be
全部	那	是	必要的	是	那	一个	肯定	最低限度	数量	的	结构	应该	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

attributed	to	the	world	of	point	-	events	.
归因于	到	这	世界	的	观点	-	活动	.

我们所需要做的就是赋予点事件世界一定程度的结构性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔɪnt] - [ɪ'vents] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

It	is	from	the	relations	between	the	point	-	events	,	quite	independent	of
它	是	从	这	关系	之间	这	观点	-	活动	,	相当	独立的	的

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [-]

their	substance	,	that	the	mind	[	25	]
他们的	物质	,	那	这	头脑	[	-	]

正是从点事件之间的关系（完全独立于它们的实质），心灵[25]

[hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] .

has	created	the	material	universe	and	its	laws	.
有	创建	这	材料	宇宙	和	它是	法律	.

创造了物质宇宙及其法则。

[ðiːz] [lɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['emfəsaizd] , [ɑːr; ər] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	laws	,	it	must	be	emphasized	,	are	necessary	consequences	of	the
这些	法律	,	它	必须	是	强调	,	是	必要的	结果	的	这

['maɪndz] [sɪ'lektɪv] ['ækʃ(ə)n] .

mind's	selective	action	.
心灵的	选择性	行动	.

必须强调的是，这些规律是思维选择性行为的必然结果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn'tɪriər]

They	are	necessary	in	the	same	sense	that	the	sum	of	the	three	interior
他们	是	必要的	在	这	相同的	感觉	那	这	和	的	这	三	内部的

['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ][juː'klɪdiən; 'juːklɪdiən]['traɪæŋg(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] .

angles	of	a	Euclidean	triangle	must	be	two	right	angles	.
角度	的	一个	欧几里得	三角形	必须	是	二	正确的	角度	.

它们之所以必要，正如欧几里得三角形的三个内角之和必须是两个直角一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ri'æləti] [di'djuːst] [baɪ] ['fɪzɪks] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	underlying	reality	deduced	by	physics	we	can	say	almost	nothing	.
的	这	潜在的	现实	推断	经过	物理	我们	能	说	几乎	没有什么	.

对于物理学所推导出的基本现实，我们几乎一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] ['nuːtən] [kɔːld] [ðə; ði] “ [sen'sɔːriəm] ” [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] -

It	may	be	what	Newton	called	the	“	sensorium	”	of	God	,	and	the	point	-
它	可能	是	什么	牛顿	称为	这	“	感官	”	的	上帝	,	和	这	观点	-

[ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

events	may	be	his	thoughts	.
活动	可能	是	他的	想法	.

这或许就是牛顿所说的上帝的“感知器”，而这些点状事件或许就是他的思想。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə'næləsɪs] ,

They	do	not	succeed	one	another	in	time	for	,	at	this	stage	of	analysis	,
他们	做	不是	成功	一	其他	在	时间	为了	,	在	这	阶段	的	分析	,

在目前的分析阶段，它们无法及时相互衔接，因为

[speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ɑːr; ər] “ ['mɜːdʒd][ɪn][wʌn] ” .

space	and	time	are	“	merged	in	one	”	.
空间	和	时间	是	“	合并	在	一	”	.

空间和时间“融为一体”。

[ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [grə'tuːɪtəs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪks] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

This	perfectly	gratuitous	hypothesis	may	appeal	to	some	mystics	,	for	our
这	完美	无偿的	假设	可能	上诉	到	一些	神秘主义者	,	为了	我们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

这种完全无端的假设或许会吸引一些神秘主义者，因为我们的思考是：

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][pɔɪnt] - [ɪ'vents] , [wʊd] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv]

considered	as	belonging	to	the	world	of	point	-	events	,	would	be	part	of
经过考虑的	作为	属于	到	这	世界	的	观点	-	活动	,	会	是	部分	的

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] .

the	thoughts	of	God	.
这	想法	的	上帝	.

如果将其视为属于点事件的世界，那它就是上帝思想的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [tru:] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wi:; wi] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	would	be	indeed	true	that	in	him	we	lived	and	moved	and	had
它	会	是	的确	真的	那	在	他	我们	居住地	和	已搬	和	有

['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] .

our	being	.
我们的	存在	.

我们确实在他里面生活、行动、存在。

[wi:; wi] [si:] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

We	see	,	then	,	the	limitations	of	physics	.
我们	看	,	然后	,	这	限制	的	物理	.

由此可见物理学的局限性。

[ɔ:l] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['fɪzɪks] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ʌðər]

All	that	depends	on	the	structure	of	reality	belongs	to	physics	,	including	other
全部	那	取决于	在	这	结构	的	现实	属于	到	物理	,	包括	其他

['ju:nivə:siz] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

universes	than	ours	.
宇宙	比	我们的	.

所有取决于现实结构的事物都属于物理学范畴，包括我们宇宙之外的其他宇宙。

[ɔ:l] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [fɔ:r; fər]['evər] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['fɪzɪks] .

All	that	depends	upon	the	substance	of	reality	for	ever	lies	outside	physics	.
全部	那	取决于	之上	这	物质	的	现实	为了	曾经	谎言	外部	物理	.

所有取决于现实本质的事物都永远存在于物理学之外。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['ju:nɪvɜ:rs][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

As	to	the	actual	universe	we	live	in	,
作为	到	这	实际的	宇宙	我们	居住	在	,

至于我们所生活的真实宇宙，

[waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['æktʃuəl][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

why	we	should	regard	it	as	actual	is	a	problem	for	psychology	.
为什么	我们	应该	看待	它	作为	实际的	是	一个	问题	为了	心理学	.

为什么我们应该将其视为现实，这是一个心理学问题。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:n] - ['æktʃuəl][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

The	difference	between	the	actual	and	the	non	-	actual	is	a	distinction
这	不同之处	之间	这	实际的	和	这	非	-	实际的	是	一个	区别

[kən'fə:d] [baɪ] [-]

conferred	by	[	26	]
授予	经过	[	-	]

实际与非实际之间的区别是由[26]赋予的。

['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

our	minds	.
我们的	思想	.

我们的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn][taɪm][ɪz]['ɔːlsoʊ]

It	is	very	probable	that	the	whole	movement	of	the	universe	in	time	is	also
它	是	非常	可能	那	这	所有的	移动	的	这	宇宙	在	时间	是	还

[kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

contributed	by	our	minds	.
贡献	经过	我们的	思想	.

宇宙在时间中的整个运动很可能也受到我们思想的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɪ'vents] [duː][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] — [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

It	seems	to	be	true	that	events	do	not	take	place	—	we	come	across	them	.
它	似乎	到	是	真的	那	活动	做	不是	拿	地方	—	我们	来	穿过	他们	.

看来"事件并非发生，而是我们偶然遇到"的说法是成立的。

[waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Why	we	do	not	know	the	future	is	again	a	question	of	psychology	.
为什么	我们	做	不是	知道	这	未来	是	再次	一个	问题	的	心理学	.

我们为什么无法预知未来，这又是一个心理学问题。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [laɪk][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] ,

Ignorance	of	the	future	,	like	the	existence	of	the	material	universe	,
无知	的	这	未来	,	喜欢	这	存在	的	这	材料	宇宙	,

对未来的无知，就像对物质宇宙存在的无知一样。

[ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

is	a	clue	to	the	constitution	of	our	minds	.
是	一个	线索	到	这	宪法	的	我们的	思想	.

这是了解我们思维构成的一个线索。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] " ['pɜːrpəs] " [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

This	has	a	bearing	on	the	question	of	"	purpose	"	in	the	universe	.
这	有	一个	轴承	在	这	问题	的	"	目的	"	在	这	宇宙	.

这与宇宙的"目的"问题息息相关。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [siːmz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ɪn] [taɪm] ,

The	conception	of	purpose	seems	to	suppose	a	process	in	time	,
这	概念	的	目的	似乎	到	认为	一个	过程	在	时间	,

目的的概念似乎预设了一个随时间推移的过程，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊtəli] [ɪ'reləvənt] [aɪ'diːə] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ri'æləti] .

and	therefore	may	be	a	totally	irrelevant	idea	when	applied	to	reality	.
和	所以	可能	是	一个	完全	无关紧要	主意	什么时候	应用	到	现实	.

因此，当应用于现实时，这可能是一个完全不相关的想法。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] [wɪl] ['daʊtləs] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

The	philosophical	implications	of	relativity	theory	will	doubtless	take	a	long	time
这	哲学	含义	的	相对论	理论	将要	毫无疑问	拿	一个	长的	时间

[tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] .

to	work	out	.
到	工作	出去	.

相对论的哲学意义无疑需要很长时间才能得到充分阐明。

[ðə; ði] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

The	four	-	dimensional	universe	of	point	-	events	is	something	that	can	be
这	四	-	维度	宇宙	的	观点	-	活动	是	某物	那	能	是

['ɑːrgjuːd][ə'baʊt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

argued	about	but	it	is	,
争论	关于	但	它	是	,

四维点事件宇宙的概念可以存在争议，但它的确存在。

[tuː; tə][juːz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [freɪz] , " [ˌɪnkən'siːvəbl] " .

to	use	an	old	-	fashioned	phrase	,	"	inconceivable	"	.
到	使用	一个	老的	-	造型	短语	,	"	不可思议	"	.

用一句老话说，"不可思议"。

[mæn'kaɪnd] , [ɪk'septɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [loʊ'dʒɪʃənz] , ['nevər] [rɪ'meɪnz] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mankind	,	excepting	professional	logicians	,	never	remains	content	with	the
人类	,	除外	专业的	逻辑学家	,	绝不	遗迹	内容	和	这

[ˌɪnkən'si:vəbl] .

inconceivable	.
不可思议	.

除了专业逻辑学家之外，人类永远不会对不可思议的事物感到满足。

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [grɑ:spt]

A	purely	logical	conclusion	is	not	enough	;	it	has	to	be	grasped
一个	纯粹	逻辑	结论	是	不是	足够的	;	它	有	到	是	抓住

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] ,

imaginatively	,
富有想象力	,

仅仅依靠逻辑推理是不够的；还需要运用想象力去理解。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['piktʃəd] .

by	which	I	do	not	necessarily	mean	that	it	has	to	be	pictured	.
经过	哪个	我	做	不是	一定	意思是	那	它	有	到	是	如图所示	.

我的意思是，它不一定需要用图片来表示。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θi:əri] [dʌz] [nɑ:t] ['mɪrli] [mi:n] [ðæt] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l] ,

To	become	familiar	with	a	theory	does	not	merely	mean	that	one	is	able	,
到	变得	熟悉的	和	一个	理论	做	不是	仅仅	意思是	那	一	是	有能力的	,

熟悉某种理论不仅仅意味着一个人能够理解它，

[æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['ment(ə)l]['waɪər] - ['wɔ:kɪŋ] , [tu:; tə][slɪp] ['nɪmbli] [bæk] [ænd; ənd] [-]

as	a	form	of	mental	wire	-	walking	,	to	slip	nimbly	back	and	[	27	]
作为	一个	形式	的	精神的	金属丝	-	步行	,	到	滑	敏捷地	后退	和	[	-	]

作为一种精神上的走钢丝行为，敏捷地滑回[27]

[fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

forth	over	the	logical	connections	of	the	structure	.
前进	超过	这	逻辑	连接	的	这	结构	.

进一步分析结构的逻辑联系。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wʌn'self][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['mænər] — [bɪ'kʌmɪŋ] “ ['ɪntɪmət]

It	means	taking	it	into	oneself	in	some	indefinable	manner	—	becoming	“	intimate
它	方法	采取	它	进入	自己	在	一些	无法定义的	方式	—	成为	“	亲密的

” [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

”	with	it	.
”	和	它	.

这意味着以某种难以言喻的方式将其内化——与它变得“亲密”。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ɪz] “ ['ri:əlaɪzd] ” , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [du:][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi]['tru:li]

Only	when	a	theory	is	“	realized	”	,	as	we	say	,	do	we	feel	that	we	truly
仅有的	什么时候	一个	理论	是	“	已实现	”	,	作为	我们	说	,	做	我们	感觉	那	我们	真的

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

understand	it	.
理解	它	.

只有当一个理论被“实现”时，我们才会觉得我们真正理解了它。

[aɪ'di:əz] , [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['oʊnli][ɪn] ['flæʃɪz] ,

Ideas	,	points	of	view	,	that	we	were	able	to	see	only	in	flashes	,
想法	,	积分	的	看法	,	那	我们	是	有能力的	到	看	仅有的	在	闪光灯	,

那些我们只能在瞬间瞥见的想法和观点，

[bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nɔ:rm(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] .

become	part	of	our	normal	intellectual	equipment	.
变得	部分	的	我们的	普通的	知识分子	设备	.

成为我们正常智力装备的一部分。

[ðə; ði] ['prɑːses] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	process	may	well	be	called	a	growth	of	consciousness	.
这	过程	可能	出色地	是	称为	一个	生长	的	意识	.

这个过程完全可以称为意识的成长。

[ðer; ðər][ɑː; ər][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'proʊtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪz] ,

There	are	ideas	which	our	consciousness	,	when	it	first	approaches	them	is	,
那里	是	想法	哪个	我们的	意识	,	什么时候	它	第一的	方法	他们	是	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

有些观念，当我们的意识最初接触它们时，就好像是.....

[tuː] ['flæbi] [tuː; tə][græsp] .

too	flabby	to	grasp	.
也	松弛	到	抓牢	.

太松软，难以抓握。

[wiː; wi][fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['mʌslz] .

We	first	have	to	exercise	our	mental	muscles	.
我们	第一的	有	到	锻炼	我们的	精神的	肌肉	.

我们首先要锻炼我们的思维能力。

['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmæθə'mætɪks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər]

Every	student	of	a	line	of	thought	such	as	mathematics	,	which	is	rather
每一个	学生	的	一个	线	的	想法	这样的	作为	数学	,	哪个	是	相当

[ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [priːˌpkjə'peɪʃənz] ,

outside	our	normal	preoccupations	,
外部	我们的	普通的	忧虑	,

对于任何学习数学这类与我们通常关注领域截然不同的学科的学生来说，

[bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɚz] .

becomes	aware	of	an	actual	change	in	his	mental	powers	.
变成	意识到的	的	一个	实际的	改变	在	他的	精神的	权力	.

意识到自己的精神能力发生了实际变化。

['nəʊʃnz] [soʊ]['æbstrækt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['miːnɪŋləs] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm]

Notions	so	abstract	that	at	first	they	seemed	almost	meaningless	gradually	become
概念	所以	抽象的	那	在	第一的	他们	似乎	几乎	无意义的	逐步地	变得

['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [wʌnz] ['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .

perfectly	clear	and	permanent	additions	to	one's	mental	resources	.
完美	清除	和	永恒的	新增内容	到	一个人的	精神的	资源	.

起初看似毫无意义的抽象概念，逐渐变得清晰明了，并成为人们精神资源中永久的补充。

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['mentəli] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

Students	of	musical	composition	find	that	their	capacity	for	mentally	hearing	a
学生	的	音乐	作品	寻找	那	他们的	容量	为了	精神上	听力	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːrts]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪz] .

number	of	parts	rapidly	increases	.
数字	的	部分	快速	增加	.

音乐作曲专业的学生发现，他们同时在脑海中听出多个声部的能力迅速提高。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɜːr; wər][bɔːrn]

In	some	cases	it	is	almost	as	if	a	new	faculty	of	the	mind	were	born
在	一些	案例	它	是	几乎	作为	如果	一个	新的	学院	的	这	头脑	是	出生

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .

and	developed	.
和	发达	.

在某些情况下，就好像一种新的思维能力诞生并发展起来了一样。

[ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] [meɪd] ['hevi] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn]['ʌʊər; ɑːr][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

The	physics	of	recent	years	has	made	heavy	demands	upon	our	capacity	for
这	物理	的	最近的	年	有	制成	重的	需求	之上	我们的	容量	为了

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

realization	.
实现	.

近年来物理学的发展对我们的实现能力提出了很高的要求。

[ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] ['θiːəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'næləsɪs] [-]

The	electron	theory	,	with	its	analysis	[	28	]
这	电子	理论	,	和	它是	分析	[	-	]

电子理论及其分析[28]

[ʌv; əv] ['mætər] ['ɪntuː] “ [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ” [rɪ'kwaɪərd] , [fɔːr; fər][ɪts]

of	matter	into	“	disembodied	charges	of	electricity	”	required	,	for	its
的	事情	进入	“	无形的	收费	的	电	”	必需的	,	为了	它是

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

要理解这一点，需要将物质分解成“无形的电荷”。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][oʊld]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] .

the	breaking	up	of	old	habits	of	thought	.
这	打破	向上	的	老的	习惯	的	想法	.

打破旧有的思维习惯。

[tuː; tə] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪk'striːmli] ['bæflɪŋ] — ['ɔːlmoʊst]

To	young	students	the	idea	was	,	at	first	,	extremely	baffling	—	almost
到	年轻的	学生	这	主意	曾是	,	在	第一的	,	极其	莫名其妙	—	几乎

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

对年轻学生来说，这个想法起初非常令人费解——几乎是无稽之谈。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['æbstrækt] [wʌnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mætər] [ʌn'tɪl]

To	realize	it	one	had	to	make	more	abstract	one's	idea	of	matter	until
到	意识到	它	一	有	到	制作	更多的	抽象的	一个人的	主意	的	事情	直到

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['sʌbstəns] ” [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [bɪ'heɪvjər] ” .

the	notion	of	“	substance	”	was	replaced	by	the	notion	of	“	behaviour	”	.
这	概念	的	“	物质	”	曾是	替换	经过	这	概念	的	“	行为	”	.

要实现这一点，就必须将自己对物质的观念抽象化，直到“物质”的概念被“行为”的概念所取代。

['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mætər] [wʌz; wəz] ['mætər] .

Anything	that	behaved	in	the	way	characteristic	of	matter	was	matter	.
任何事物	那	表现	在	这	方式	特征	的	事情	曾是	事情	.

凡是表现出物质特性的物体都是物质。

[ðə; ði]['sentrəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

The	central	idea	of	the	restricted	principle	of	relativity	,	the	idea	of	different
这	中央	主意	的	这	受限制的	原则	的	相对论	,	这	主意	的	不同的

[taɪm] - ['sɪstəmz] ,

time	-	systems	,
时间	-	系统	,

受限相对论原理的核心思想是不同时间系统的概念。

[wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp] .

was	still	more	difficult	to	grasp	.
曾是	仍然	更多的	难的	到	抓牢	.

还是比较难以理解。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrd(ə)neri][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

In	this	case	we	had	to	become	convinced	that	our	ordinary	idea	of
在	这	案件	我们	有	到	变得	确信	那	我们的	普通的	主意	的

[ˌsaɪmltəˈniːəti] ,

simultaneity	,
同时性	,

在这种情况下，我们必须确信我们通常对同时性的概念，

[æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]['boʊgəs][aɪˈdiːə] .

an	idea	which	seemed	perfectly	clear	,	was	really	a	bogus	idea	.
一个	主意	哪个	似乎	完美	清除	,	曾是	真的	一个	虚假	主意	.

一个看似非常清晰的想法，实际上是一个错误的想法。

[ðə; ði] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelәˈtɪvәti] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	attacks	on	the	theory	of	relativity	show	,	for	the	most	part	,
这	攻击	在	这	理论	的	相对论	展示	,	为了	这	最多	部分	,

对相对论的攻击大多表明，

[ˈmɪrli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈbændən][oʊld][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] .

merely	that	their	authors	are	unable	to	abandon	old	habits	of	thought	.
仅仅	那	他们的	作者	是	无法	到	放弃	老的	习惯	的	想法	.

只不过是他们的作者无法摆脱旧有的思维习惯罢了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelәˈtɪvәti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

With	the	complete	theory	of	relativity	,	as	we	have	it	now	,
和	这	完全的	理论	的	相对论	,	作为	我们	有	它	现在	,

就我们目前所掌握的完整相对论而言，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪˈnɔːrməs] .

the	task	of	adjustment	has	become	enormous	.
这	任务	的	调整	有	变得	巨大的	.

调整任务变得异常艰巨。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

There	cannot	be	,	even	now	,
那里	不能	是	,	甚至	现在	,

即使现在也不可能存在这种情况。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['veri] [fjuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][frʌm; frəm][ðə; ði]

more	than	very	few	scientific	men	who	naturally	approach	a	problem	from	the
更多的	比	非常	很少	科学	男人	WHO	自然	方法	一个	问题	从	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌrelәˈtɪvәti] ['θiːəri] .

point	of	view	of	relativity	theory	.
观点	的	看法	的	相对论	理论	.

极少数科学家会自然而然地从相对论的角度来分析问题。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [sʌtʃ] [æz; əz]

In	most	cases	a	conscious	effort	of	mental	preparation	is	required	,	such	as
在	最多	案例	一个	有意识的	努力	的	精神的	准备	是	必需的	,	这样的	作为

[əˈkɜːrz] [wen] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,

occurs	when	a	novelist	,
发生	什么时候	一个	小说家	,

大多数情况下，需要有意识地进行心理准备，例如小说家写作时的情况。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [dɪˈlɪbərətli] [θɪŋks] [hɪmˈself] [-]

sitting	down	to	continue	his	work	,	deliberately	thinks	himself	[	29	]
坐着	向下	到	继续	他的	工作	,	故意地	思考	他自己	[	-	]

坐下来继续工作，他故意想[29]

['ɪntuː][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

into	the	appropriate	frame	of	mind	.
进入	这	合适的	框架	的	头脑	.

调整到合适的心态。

[jet] ['daʊtləs] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r][soʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θi:əri] [æz; əz]

Yet	doubtless	the	next	generation	or	so	will	think	in	terms	of	relativity	theory	as
然而	毫无疑问	这	下一个	一代	或者	所以	将要	思考	在	条款	的	相对论	理论	作为

['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'toʊniən] ['sɪstəm] .

naturally	as	we	thought	in	terms	of	the	Newtonian	system	.
自然	作为	我们	想法	在	条款	的	这	牛顿力学	系统	.

毫无疑问，下一代人会像我们当初理解牛顿体系一样自然地理解相对论。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] ,

I	would	not	hold	it	as	impossible	that	the	human	mind	may	come	to	realize	,
我	会	不是	抓住	它	作为	不可能的	那	这	人类	头脑	可能	来	到	意识到	,

我并不认为人类的思维不可能最终意识到这一点。

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɑ:dʒɪkli] , [ðə; ði] [fɔ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

imaginatively	as	well	as	logically	,	the	four	-	dimensional	space	-	time	continuum	.
富有想象力	作为	出色地	作为	逻辑上	,	这	四	-	维度	空间	-	时间	连续体	.

从想象力和逻辑角度来看，四维时空连续体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

But	it	seems	that	the	mind	of	the	physicist	,	at	any	rate	,
但	它	似乎	那	这	头脑	的	这	物理学家	,	在	任何	速度	,

但至少物理学家的思维方式似乎是这样的：

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌrelə'tɪvəti] ['θi:əri] .

will	have	to	do	more	than	become	familiar	with	relativity	theory	.
将要	有	到	做	更多的	比	变得	熟悉的	和	相对论	理论	.

仅仅熟悉相对论是不够的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɪt'self] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəm] ['θi:əri] [fɔ:r; fər] ,

It	will	have	to	accommodate	itself	somehow	to	the	quantum	theory	for	,
它	将要	有	到	容纳	本身	不知何故	到	这	量子	理论	为了	,

它必须以某种方式适应量子理论，因为……

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [sʌb] - [ə'tɑ:mɪk] [fə'nɑ:mɪnə]

although	we	can	write	down	the	laws	which	govern	sub	-	atomic	phenomena
虽然	我们	能	写	向下	这	法律	哪个	治理	子	-	原子	现象

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	make	deductions	from	them	,
和	制作	扣除	从	他们	,

虽然我们可以写下支配亚原子现象的规律并从中进行推论，

[ði:z] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

these	laws	are	,	at	present	,	unintelligible	.
这些	法律	是	,	在	展示	,	无法理解	.

这些法律目前令人费解。

[æn; ən][ɪ'lektrɑ:n] [bi'heivz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt]

An	electron	behaves	as	if	it	had	foreknowledge	of	what	it	was	about
一个	电子	行为	作为	如果	它	有	预知	的	什么	它	曾是	关于

[tu:; tə][du:][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɪts]

to	do	and	could	make	the	mathematical	calculations	necessary	to	achieve	its
到	做	和	可以	制作	这	数学	计算	必要的	到	达到	它是

[end] .

end	.
结尾	.

电子的行为就好像它预知了自己将要做的事情，并且能够进行必要的数学计算来实现其目标一样。

[wi:; wi]['kænɑ:t][æd'mɪt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ,

We	cannot	admit	this	to	be	possible	,
我们	不能	承认	这	到	是	可能的	,

我们不能承认这是可能的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wi:; wi]

and	we	can	only	suppose	that	the	difficulty	arises	from	the	way	we
和	我们	能	仅有的	认为	那	这	困难	出现	从	这	方式	我们

[θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

think	about	things	.
思考	关于	事物	.

我们只能推测，这种困难源于我们思考问题的方式。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

We	must	learn	to	think	in	a	different	way	,
我们	必须	学习	到	思考	在	一个	不同的	方式	,

我们必须学会用不同的方式思考，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wʌn]

and	what	the	consequences	of	that	new	way	of	thinking	will	be	no	one
和	什么	这	结果	的	那	新的	方式	的	思维	将要	是	不	一

[kæn; kən] [seɪ] .

can	say	.
能	说	.

这种新思维方式会带来什么后果，谁也无法预料。

[wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

We	know	very	little	of	the	possibilities	of	the	development	of	the	human
我们	知道	非常	小的	的	这	可能性	的	这	发展	的	这	人类

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

我们对人类意识发展的各种可能性知之甚少。

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

The	proper	attitude	to	-	day	in	which	the	[	30	]
这	恰当的	态度	到	-	天	在	哪个	这	[	-	]

今天正确的态度是[30]

['prɑ:bləm][ʌv; əv]['mænz] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

problem	of	man's	place	in	nature	should	be	approached	is	one	of	bewilderment
问题	的	男人的	地方	在	自然	应该	是	接近	是	一	的	困惑

[ænd; ənd][hju:'mɪləti] .

and	humility	.
和	谦逊	.

看待人类在自然界中的地位问题，应该怀着困惑和谦卑的态度。

[bəuθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər]['veri] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] .

Both	the	material	universe	and	the	mind	of	man	are	very	mysterious	things	.
两个都	这	材料	宇宙	和	这	头脑	的	男人	是	非常	神秘	事物	.

物质世界和人类心灵都是非常神秘的事物。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

At	the	present	time	it	is	only	an	inadequate	mind	which	is	confident	that	it
在	这	展示	时间	它	是	仅有的	一个	不足	头脑	哪个	是	自信的	那	它

[noʊz] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

knows	what	is	impossible	.
知道	什么	是	不可能的	.

目前只有思想不成熟的人才会自信地认为自己知道什么是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['hɑ:rti] ['dɔ:gmətɪzəm][ænd; ənd][laʊd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər]

There	was	never	a	time	when	hearty	dogmatism	and	loud	confidence	were
那里	曾是	绝不	一个	时间	什么时候	爽朗	教条主义	和	大声	信心	是

[mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

more	out	of	place	.
更多的	出去	的	地方	.

在那个时代，盲目的教条主义和过分自信显得格格不入。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	must	think	as	best	we	can	,	of	course	.
我们	必须	思考	作为	最好的	我们	能	,	的	课程	.

我们当然要尽力思考。

[ðə; ði][nekst][step] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

The	next	step	upward	in	the	development	of	the	human	consciousness	will	not	be
这	下一个	步	向上	在	这	发展	的	这	人类	意识	将要	不是	是

[ə'tʃiːvd] [baɪ] ['iːðər] ['slʌv(ə)nli] [krɪ'duːləti] [ɔːr]['slʌv(ə)nli]['skeptɪsɪzəm] ,

achieved	by	either	slovenly	credulity	or	slovenly	scepticism	,
已达成	经过	任何一个	邋遢的	轻信	或者	邋遢的	怀疑论	,

人类意识发展的下一步，既不能靠草率的轻信，也不能靠草率的怀疑。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['ment(ə)l]['trævelɪ] .

but	only	by	a	terrifying	mental	travail	.
但	仅有的	经过	一个	恐怖	精神的	劳作	.

但只能通过可怕的精神折磨才能实现。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][æz; əz][sʌm; səm]['mʌltɪp(ə)l][plænt] , [hɪr] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] ,

I	see	a	human	mind	as	some	multiple	plant	,	here	in	full	flower	,
我	看	一个	人类	头脑	作为	一些	多种的	植物	,	这里	在	满的	花	,

我认为人类的思维就像一株繁花似锦的植物，此刻正值盛花期。

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

there	still	in	the	bud	.
那里	仍然	在	这	芽	.

它们还处于萌芽阶段。

['dɪfrənt] [maɪndz][hæv; həv] ['flaʊərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Different	minds	have	flowered	in	different	ways	.
不同的	思想	有	开花的	在	不同的	方式	.

不同的思想以不同的方式绽放光芒。

['beɪtoʊvənz] ['haɪlɪgər] [dæŋkgɪsəŋ] ['aɪnəs] - [æn; ən][daɪ] - [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]

Beethoven's	Heiliger	Dankgesang	eines	Genesenen	an	die	Gottheit	points	to	the
贝多芬的	圣徒	丹格桑	一个	-	一个	死	-	积分	到	这

[kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ˌʌndər'stænd]

complete	development	in	him	of	something	which	those	of	us	who	understand
完全的	发展	在	他	的	某物	哪个	那些	的	我们	WHO	理解

[hɪm; ɪm][hæv; həv]['oʊnli][ɪn]['embrioʊ] .

him	have	only	in	embryo	.
他	有	仅有的	在	胚胎	.

贝多芬的《献给上帝的圣洁感恩之歌》表明，他身上某种我们这些了解他的人只处于萌芽状态的东西已经完全发展成熟。

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

In	those	who	do	not	understand	him	it	is	non	-	existent	.
在	那些	WHO	做	不是	理解	他	它	是	非	-	存在的	.

在不了解他的人眼中，它是不存在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪks] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi]

And	the	great	mystics	ought	at	least	to	make	us	doubt	whether	it	is	we
和	这	伟大的	神秘主义者	应该	在	至少	到	制作	我们	怀疑	无论	它	是	我们

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][mæd] .

who	are	not	deficient	rather	than	they	who	are	mad	.
WHO	是	不是	不足	相当	比	他们	WHO	是	疯狂的	.

伟大的神秘主义者至少应该让我们怀疑，究竟是我们自身没有缺陷，还是他们疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræʃ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mudz] , ['aʊər; ɑːr][streɪndʒ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt]
It **is** **rash** **to** **dismiss** **our** **exceptional** **moods** **,** **our** **strange** **flashes** **of** **what**
它 是 皮疹 到 解雇 我们的 非凡的 情绪 , 我们的 奇怪的 闪光灯 的 什么
[siːmz] [laɪk] ['ɪnsaɪt] ,
seems **like** **insight** **,**
似乎 喜欢 洞察力 ,

轻视我们特殊的情绪波动，以及我们偶尔闪现的看似顿悟的奇特灵感，是鲁莽的。

[æz; əz] [mɪr] ['hwɪmziːz] [wɪ'ðaʊt] [-]
as **mere** **whimsies** **without** **[** **31** **]**
作为 仅仅 异想天开 没有 [-]

仅仅是异想天开，没有[31]

[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance **.**
意义 .

意义。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [feɪnt] ['stəːrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fʊli]
They **may** **be** **faint** **stirrings** **of** **the** **next** **thing** **that** **is** **destined** **to** **become** **fully**
他们 可能 是 头晕的 搅拌 的 这 下一个 事物 那 是 注定 到 变得 完全
[ə'laɪv] .
alive **.**
活 .

它们或许是即将完全绽放的某种事物的微弱萌动。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
All **that** **we** **can** **say** **is** **that** **the** **mind** **lives** **in** **a** **universe** **largely** **of** **its** **own**
全部 那 我们 能 说 是 那 这 头脑 生活 在 一个 宇宙 很大程度上 的 它是自己的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

我们只能说，心灵生活在一个很大程度上由它自身创造的宇宙中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [weɪz] [wiː; wi]
and **that** **the** **universe** **,** **together** **with** **the** **mind** **,** **will** **change** **in** **ways** **we**
和 那 这 宇宙 , 一起 和 这 头脑 , 将要 改变 在 方式 我们
['kænɑːt] [fɔːr'siː] . [-] [fɔːr]
cannot **foresee** **.** **[** **32** **]** **4**
不能 预见 . [-] 4

宇宙及其思维都将以我们无法预见的方式发生变化。[32]4

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['æksɪdənt]
We **have** **seen** **that** **the** **philosophy** **that** **regards** **man** **as** **a** **meaningless** **accident**
我们 有 已见 那 这 哲学 那 问候 男人 作为 一个 无意义的 事故
[ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] ['juːnɪvɜːrs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['mɑːdərn] ['fɪzɪks] .
in **an** **alien** **universe** **receives** **no** **support** **from** **modern** **physics** **.**
在 一个 外星人 宇宙 接收 不 支持 从 现代的 物理 .

我们已经看到，将人类视为异星宇宙中毫无意义的偶然事件的哲学，并没有得到现代物理学的支持。

[ðə; ði] [truː] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,
The **true** **ground** **of** **that** **philosophy** **is** **now** **,** **as** **it** **always** **has** **been** **,**
这 真的 地面 的 那 哲学 是 现在 , 作为 它 总是 有 到过 ,

这种哲学的真正基础，现在依然如此，也一直如此。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] ['mɪzəri] [ðæt] [fɔːrmz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] .
the **apparently** **meaningless** **misery** **that** **forms** **part** **of** **life** **.**
这 显然 无意义的 苦难 那 表格 部分 的 生活 .

生活中那些看似毫无意义的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ri'ælәti][ɔːr][baɪ] ['pɔndəriŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	not	by	mistaking	matter	for	an	ultimate	reality	or	by	pondering	on	the
它	是	不是	经过	误会	事情	为了	一个	最终的	现实	或者	经过	沉思	在	这

[fækt] [ðæt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪg'zɪst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'kluːd] [ðæt] [mæn][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['kɑːzmɪk]

fact	that	laws	of	nature	exist	that	we	can	conclude	that	man	is	of	no	cosmic
事实	那	法律	的	自然	存在	那	我们	能	结束	那	男人	是	的	不	宇宙

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

我们并非通过把物质误认为终极实在，或者通过思考自然规律的存在，就能得出人类在宇宙中毫无意义的结论。

[ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['lɑːdʒɪkli] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['ɑːrbɪtreri]

That	conclusion	can	be	reached	logically	only	on	the	basis	of	arbitrary
那	结论	能	是	达到	逻辑上	仅有的	在	这	基础	的	随意的

[ə'sʌmpʃnz] .

assumptions	.
假设	.

只有在任意假设的基础上，才能逻辑地得出这样的结论。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [riːtʃt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːtʃt] [θruː]

But	the	conclusion	is	not	,	in	fact	,	reached	in	that	way	:	it	is	reached	through
但	这	结论	是	不是	,	在	事实	,	达到	在	那	方式	:	它	是	达到	通过

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

但事实上，结论并非通过这种方式得出：它是通过感觉得出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [træn'sendid] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːses] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['vɜːrtʃuː]

And	it	cannot	be	transcended	by	a	logical	process	,	but	only	in	virtue
和	它	不能	是	超越	经过	一个	逻辑	过程	,	但	仅有的	在	美德

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɪk'spɪriəns] .

of	a	mystic	experience	.
的	一个	神秘	经验	.

它无法通过逻辑过程超越，只能通过神秘体验超越。

[ðə; ði][oʊld] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['aʊtlʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz]['eni][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	old	materialistic	outlook	,	although	it	no	longer	has	any	scientific
这	老的	物质主义	前景	,	虽然	它	不	更长	有	任何	科学

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

旧的唯物主义观点，虽然已经没有任何科学依据，

[ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

is	still	active	in	many	branches	of	science	.
是	仍然	积极的	在	许多	分支	的	科学	.

在许多科学领域仍然活跃。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['pɑːpjələr]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	has	made	popular	certain	types	of	explanation	and	is	the	cause	of
它	有	制成	受欢迎的	肯定	类型	的	解释	和	是	这	原因	的

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pər'suːd] [baɪ] [-]

the	direction	pursued	by	[	33	]
这	方向	追击	经过	[	-	]

它使某些类型的解释流行起来，并且是[33]所追求的方向的原因。

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

certain	researches	.
肯定	研究	.

某些研究。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ju:sləs] [ɔ:r] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ]

In	particular	it	has	led	to	a	great	deal	of	useless	or	misleading	work	being
在	特别的	它	有	引领	到	一个	伟大的	交易	的	无用	或者	误导性的	工作	存在

[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ['kwɑ:lɪteɪtɪv] [tu:; tə] ['kwɑ:ntətəteɪtɪv] ['dɪfərənsɪz] .

done	in	the	attempt	to	reduce	qualitative	to	quantitative	differences	.
完毕	在	这	试图	到	减少	定性	到	定量	差异	.

尤其导致了大量无用或误导性的工作，试图将定性差异简化为定量差异。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] ['pa:siz] [fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rk] [ə'mʌŋst] [ju:'dʒi:nɪst] [ænd; ənd]

A	good	deal	of	what	passes	for	scientific	work	amongst	eugenists	and
一个	好的	交易	的	什么	通过	为了	科学	工作	在	优生学家	和

[sai'kɔledʒist] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'tempts] [tu:; tə] [mætʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kwɑ:lɪteɪtɪvli] ['dɪfrənt] .

psychologists	consists	of	attempts	to	match	things	which	are	qualitatively	different	.
心理学家	由	的	尝试	到	匹配	事物	哪个	是	定性地	不同的	.

优生学家和心理学家所谓的科学工作，很多都是试图将性质不同的事物进行匹配。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [wɪtʃ]

This	is	the	favourite	procedure	of	that	kind	of	psycho	-	analysis	which
这	是	这	最喜欢的	程序	的	那	种类	的	心理	-	分析	哪个

[rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [seks] .

reduces	everything	to	sex	.
减少	一切	到	性别	.

这是那种将一切都归结为性的心理分析中最常用的方法。

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [fə'ti:gɪŋ] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [wɪtʃ] ['meni]

Discrimination	is	fatiguing	;	also	,	it	makes	appeal	to	sensibilities	which	many
歧视	是	令人疲惫的	;	还	,	它	制作	上诉	到	感性	哪个	许多

['ɜ:rnɪst] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɜ:rkərz] ” [du:] [nɑ:t] [pə'zes] .

earnest	“	scientific	workers	”	do	not	possess	.
认真	“	科学	工人	”	做	不是	具有	.

歧视令人疲惫；而且，它迎合了许多认真的“科学工作者”所不具备的情感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [meɪk] ['meʒərmənts] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

It	is	much	easier	to	make	measurements	than	to	know	exactly	what	you	are
它	是	很多	更轻松	到	制作	测量	比	到	知道	确切地	什么	你	是

['meʒərɪŋ] .

measuring	.
测量	.

进行测量比确切地知道你测量的是什么要容易得多。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [meʒərə'bɪləti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] , [tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

To	give	up	the	ideal	of	measurability	would	be	equivalent	,	to	many	people	,
到	给	向上	这	理想的	的	可测量性	会	是	相等的	,	到	许多	人们	,

[tu:; tə] [ə'bændənɪŋ] “ ['saɪəns] ” [ˌɔ:ltə'geðər] .

to	abandoning	“	science	”	altogether	.
到	放弃	“	科学	”	共	.

对许多人来说，放弃可测量性的理想就等同于彻底放弃“科学”。

“ ['saɪəns] [ɪz] ['meʒərmənt] ” , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] .

“	Science	is	measurement	”	,	we	are	informed	.
“	科学	是	测量	”	,	我们	是	知情的	.

我们被告知，“科学就是测量”。

[ðɪs] [aɪ'di:əl] [ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['fɪzɪks] ,

This	ideal	is	borrowed	from	physics	,
这	理想的	是	借来的	从	物理	,

这一理念借鉴自物理学。

[ðə; ði] ['saɪəns] [hu:z] [eɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] .

the	science	whose	aim	it	is	to	give	mathematical	descriptions	of	phenomena	.
这	科学	谁	目的	它	是	到	给	数学	描述	的	现象	.

数学是一门旨在对各种现象进行数学描述的科学。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] ['saɪəns]

But	we	may	have	branches	of	knowledge	that	may	fairly	be	called	science
但	我们	可能	有	分支	的	知识	那	可能	相当	是	称为	科学

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .

although	they	are	not	mathematical	.
虽然	他们	是	不是	数学	.

但是，我们可能有一些知识分支，虽然它们不是数学的，但完全可以称之为科学。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌmæθə'mætɪkli]

We	may	find	it	necessary	to	use	concepts	that	cannot	be	mathematically
我们	可能	寻找	它	必要的	到	使用	概念	那	不能	是	数学上

[dɪ'faɪnd] .

defined	.
定义	.

我们可能需要使用一些无法用数学定义的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mɪr] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][baɪ'ɑːlədʒi] , [fɔːr; fər]

It	may	not	be	mere	lack	of	knowledge	which	prevents	biology	,	for
它	可能	不是	是	仅仅	缺少	的	知识	哪个	阻止	生物学	,	为了

['ɪnstəns] , [frʌm; frəm] [-]

instance	,	from	[	34	]
实例	,	从	[	-	]

例如，阻止生物学发展可能并非仅仅是缺乏知识[34]

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .

being	a	mathematical	science	.
存在	一个	数学	科学	.

是一门数学科学。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['evər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][tuː; tə]

It	may	be	impossible	in	the	nature	of	things	ever	to	give	the	equation	to
它	可能	是	不可能的	在	这	自然	的	事物	曾经	到	给	这	方程	到

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

a	chicken	.
一个	鸡	.

从本质上讲，或许永远不可能把这个方程式告诉一只鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪəs] [tɔːrdz] [meʒərə'bɪlətɪ] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][led][tuː; tə]

But	the	bias	towards	measurability	is	very	strong	and	has	led	to
但	这	偏见	向	可测量性	是	非常	强的	和	有	引领	到

['meʒərmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

measurements	being	made	,
测量	存在	制成	,

但是，对可测量性的偏好非常强烈，并导致了各种测量工作的开展。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

particularly	in	psychology	,
特别	在	心理学	,

尤其是在心理学领域

[wer] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['meʒərd] .

where	we	really	have	no	clear	idea	at	all	as	to	what	is	being	measured	.
在哪里	我们	真的	有	不	清除	主意	在	全部	作为	到	什么	是	存在	测量	.

我们完全不清楚到底在测量什么。

[wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

When	,	for	instance	,
什么时候	,	为了	实例	,

例如，当

[prə'fesər] [kɑ:rl] ['pɪrsən] [kəm'pɛəz] [frə'tɜ:rn(ə)l] [ri:'zɛmbləns əz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['stætʃər]

Professor	**Karl**	**Pearson**	**compares**	**fraternal**	**resemblances**	**in**	**such**	**things**	**as**	**stature**
教授	卡尔	培生集团	比较	兄弟	相似之处	在	这样的	事物	作为	身材

[ænd; ənd][ɑ:rm] - [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][frə'tɜ:rn(ə)l] [ri:'zɛmbləns əz] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

and	**arm**	**-**	**length**	**with**	**fraternal**	**resemblances**	**in**	**intelligence**	**and**
和	手臂	-	长度	和	兄弟	相似之处	在	智力	和

[ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] ,

conscientiousness	**,**
尽责性	,

卡尔·皮尔逊教授将兄弟俩在身高、臂长等方面的相似之处与他们在智力、责任心等方面的相似之处进行了比较。

[wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

what	**exactly**	**is**	**he**	**doing**	**?**
什么	确切地	是	他	正在做	?

他到底在做什么?

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

A	**great**	**deal**	**of**	**what**	**is**	**called**	**experimental**	**psychology**	**impresses**	**one**	**as**	**being**
一个	伟大的	交易	的	什么	是	称为	实验	心理学	令人印象深刻	一	作为	存在

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] [tek'ni:k] [baɪ] [ɪk'sepʃənəli]

nothing	**but**	**the**	**application**	**of**	**an**	**inappropriate**	**technique**	**by**	**exceptionally**
没有什么	但	这	应用	的	一个	不当	技术	经过	非常

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rldli] “ ['saɪəntɪsts] ” .

innocent	**and**	**unworldly**	**“**	**scientists**	**”**	**.**
清白的	和	超凡脱俗的	“	科学家	”	.

许多所谓的实验心理学，给人的印象不过是极其天真无邪、不谙世事的“科学家”运用不恰当的技术而已。

[ðə; ði] ['meθədz] [faʊnd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɪzɪks] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]

The	**methods**	**found**	**so**	**successful**	**in**	**physics**	**are**	**applied**	**to**	**everything**	**under**	**the**	**sun**
这	方法	成立	所以	成功的	在	物理	是	应用	到	一切	在下面	这	太阳

.

:

.

物理学中行之有效的方法被应用于世间万物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪk] ,

It	**is**	**pretty**	**obvious**	**that**	**this**	**is**	**not**	**due**	**to**	**some**	**mystic**	**,**
它	是	漂亮的	明显的	那	这	是	不是	到期的	到	一些	神秘	,

很明显，这并非出于某种神秘原因。

[pɪˌθægə'ri:ən] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə]

Pythagorean	**conviction**	**that**	**number**	**is**	**the**	**principle**	**of**	**all**	**things**	**,**	**but**	**merely**	**to**
毕达哥拉斯	定罪	那	数字	是	这	原则	的	全部	事物	,	但	仅仅	到

['ment(ə)l] [ɪ'nɜ:rʃə] .

mental	**inertia**	**.**
精神的	惯性	.

毕达哥拉斯认为数字是万物的基础，但这仅仅是一种思维惯性。

['meni] “ [ɪn'telɪdʒəns] [tests] ” [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Many	**“**	**intelligence**	**tests**	**”**	**and**	**many**	**of**	**the**	**statistical**	**results**	**obtained**	**by**	**the**
许多	“	智力	测试	”	和	许多	的	这	统计	结果	获得	经过	这

[ju:'dʒi:nɪst] [ɪm'pres] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['læfəbli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] .

eugenists	**impress**	**the**	**ordinary**	**person**	**as**	**being**	**laughably**	**superficial**	**.**
优生学家	令人印象深刻	这	普通的	人	作为	存在	可笑地	浅	.

许多“智力测试”以及优生学家获得的许多统计结果，在普通人看来都肤浅得可笑。

[ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] “ ['meʒər] ” ['sʌmθɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər] [si:m] [tu:; tə] [lu:z]

In	their	eagerness	to	“	measure	”	something	our	researcher	seem	to	lose
在	他们的	渴望	到	“	措施	”	某物	我们的	研究员	似乎	到	失去

[ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:mən] [sens] ,

their	ordinary	common	sense	,
他们的	普通的	常见的	感觉	,

我们的研究人员急于“测量”某些事物，似乎失去了基本的常识。

[ˌwer'æz] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪrz] [-]

whereas	their	subject	really	requires	[	35	]
然而	他们的	主题	真的	需要	[	-	]

而他们的主题确实需要[35]

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nɑ:vəlɪst] .

the	subtlety	and	sympathy	of	a	very	good	novelist	.
这	微妙之处	和	同情	的	一个	非常	好的	小说家	.

一位优秀小说家所具备的细腻和同情心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌl] ,

It	is	amazing	the	number	of	dull	,
它	是	惊人的	这	数字	的	乏味的	,

令人惊讶的是，竟然有这么多乏味的人，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][laɪf][wɜ:rk][ɪn] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['su:doʊ]

unimaginative	people	who	find	a	congenial	life	work	in	prosecuting	researches	in	pseudo
缺乏想象力	人们	WHO	寻找	一个	相投	生活	工作	在	起诉	研究	在	伪

- ['saɪəns] .

-	science	.
-	科学	.

缺乏想象力的人，却在伪科学研究中找到了令人愉悦的人生工作。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pʌblɪk] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]

The	ordinary	public	,	unfortunately	,	does	not	discriminate	between	one	kind	of
这	普通的	民众	,	很遗憾	,	做	不是	辨析	之间	一	种类	的

['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

science	and	another	,
科学	和	其他	,

不幸的是，普通民众并不能区分不同类型的科学。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðeɪ] ['raɪtli] [fi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][soʊ] - [kɔ:ld] [men]

with	the	result	that	the	contempt	they	rightly	feel	for	some	so	-	called	men
和	这	结果	那	这	鄙视	他们	没错	感觉	为了	一些	所以	-	称为	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ept][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

of	science	is	apt	to	be	extended	to	all	scientific	men	.
的	科学	是	易于	到	是	扩展	到	全部	科学	男人	.

因此，他们对某些所谓的科学家的蔑视，很可能会扩展到所有科学家。

[ðʌs] ['mɪstər][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] ,

Thus	Mr	G	.	K	.	Chesterton	,
因此	先生	G	.	K	.	切斯特顿	,

因此，G.K.切斯特顿先生

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm] “ ['saɪəntɪsts] ” [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['spaɪər][æz; əz]

having	heard	that	some	“	scientists	”	explain	the	shape	of	a	church	spire	as
拥有	听到	那	一些	“	科学家	”	解释	这	形状	的	一个	教会	尖塔	作为

[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] ['fælɪk] ['wɜ:rʃɪp] ,

symbolical	of	phallic	worship	,
象征性的	的	阴茎	崇拜	,

听说有些“科学家”将教堂尖顶的形状解释为阳具崇拜的象征，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

begins	**to**	**doubt**	**the**	**whole**	**Royal**	**Society**	**.**
开始	到	怀疑	这	所有的	皇家	社会	.

开始怀疑整个皇家学会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['saɪəns] ['riːəl] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

It	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**in**	**science**	**real**	**insight**	**and**	**imagination**	**are**
它	必须	是	记得	那	在	科学	真实的	洞察力	和	想像力	是

[æz; əz] [rer] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

as	**rare**	**as**	**in**	**any**	**other**	**human**	**activity**	**.**
作为	稀有的	作为	在	任何	其他	人类	活动	.

必须记住，在科学领域，真正的洞察力和想象力与其他任何人类活动一样稀少。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] - [kʌt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

In	**the**	**clear**	**-**	**cut**	**sciences**	**,**	**such**	**as**	**physics**	**and**	**chemistry**	**,**
在	这	清除	-	切	科学	,	这样的	作为	物理	和	化学	,

在物理学和化学等界限分明的科学领域，

[wer] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['prɔːbləms][ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [wer] [æn; ən] [ɪ'læbərət]

where	**the**	**right**	**way**	**of**	**attacking**	**problems**	**is**	**known**	**and**	**where**	**an**	**elaborate**
在哪里	这	正确的	方式	的	攻击	问题	是	已知	和	在哪里	一个	精心制作的

[tek'niːk] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ,

technique	**has**	**been**	**built**	**up**	**,**
技术	有	到过	建造	向上	,

在已知解决问题的正确方法并且已经建立起一套完善的技术的情况下，

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l] [ruː'tiːn] [wɜːrk] .

there	**is**	**plenty**	**of**	**room**	**for**	**valuable**	**routine**	**work**	**.**
那里	是	很多	的	房间	为了	有价值的	常规	工作	.

有很多空间可以进行有价值的日常工作。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [raɪt] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]

All	**the**	**difficult**	**preliminary**	**work**	**of**	**getting**	**right**	**conceptions**	**and**	**principles**
全部	这	难的	初步的	工作	的	获得	正确的	概念	和	原则

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

has	**been**	**done**	**.**
有	到过	完毕	.

所有关于确立正确概念和原则的困难前期工作都已经完成。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['wɜːrkər][kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kən'densəz]

The	**routine**	**worker**	**can**	**measure**	**the**	**electric**	**capacities**	**of**	**different**	**condensers**
这	常规	工人	能	措施	这	电的	容量	的	不同的	冷凝器

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kə'pæsəti][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [baɪ][hɪz; ɪz]

because	**the**	**difficult**	**notion**	**of**	**electric**	**capacity**	**has**	**been**	**made**	**clear**	**by**	**his**
因为	这	难的	概念	的	电的	容量	有	到过	制成	清除	经过	他的

['mæstərz] .

masters	**.**
大师	.

普通工人能够测量不同电容器的电容，因为他的师傅已经向他解释了电容这个复杂的概念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['wɜːrkər][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [huː] ['meʒərz] [-]

But	**the**	**routine**	**worker**	**in**	**psychology**	**who**	**measures**	**[**	**36**	**]**
但	这	常规	工人	在	心理学	WHO	措施	[	-	]

但心理学中负责测量的常规工作人员[36]

“ [ɪn'telɪdʒəns] ” [ɪz][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [æt; ət][ɔːl] .

“	**intelligence**	**”**	**is**	**not**	**doing**	**anything**	**definite**	**at**	**all**	**.**
“	智力	”	是	不是	正在做	任何事物	定	在	全部	.

“情报”根本就没起到任何确定的作用。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t] [jet] [raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] ['meθədz] .

His	subject	is	not	yet	ripe	for	the	application	of	such	exact	methods	.
他的	主题	是	不是	然而	成熟	为了	这	应用	的	这样的	精确的	方法	.

他的研究对象目前还不适合应用这种精确的方法。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [hæz; həz][ig'zə:tid][ə; eɪ]['hɑ:rmf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]

In	this	way	the	prestige	of	physics	has	exerted	a	harmful	influence	on	the
在	这	方式	这	声望	的	物理	有	施加	一个	有害	影响	在	这

['stʌdi] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

study	of	psychology	.
学习	的	心理学	.

这样一来，物理学的声望对心理学的研究产生了有害的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [sai'kɔledʒist] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

It	is	true	that	some	experimental	psychologists	are	becoming	aware	of	the	fact
它	是	真的	那	一些	实验	心理学家	是	成为	意识到的	的	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meʒərɪŋ] .

that	they	do	not	always	know	what	they	are	measuring	.
那	他们	做	不是	总是	知道	什么	他们	是	测量	.

确实，一些实验心理学家开始意识到，他们并不总是知道自己在测量什么。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɔntrəvə:siz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set][ʌv; əv] ['meʒərmənts] [hæz; həz]

There	are	controversies	as	to	what	a	given	set	of	measurements	has
那里	是	争议	作为	到	什么	一个	给定	放	的	测量	有

['meʒərd] ,

measured	,
测量	,

对于一组特定测量结果究竟测量了什么，存在争议。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒərmənts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌndər'teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tʃæns] [ðæt][ə; eɪ]

and	some	measurements	seem	to	be	undertaken	on	the	off	-	chance	that	a
和	一些	测量	似乎	到	是	已	在	这	离开	-	机会	那	一个

['mi:nɪŋ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

meaning	will	some	day	be	found	for	them	.
意义	将要	一些	天	是	成立	为了	他们	.

有些测量似乎只是为了碰碰运气，希望有一天能发现它们的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔ:l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

It	is	not	suggested	that	all	experimental	psychology	is	of	this	kind	,
它	是	不是	建议	那	全部	实验	心理学	是	的	这	种类	,

并非暗示所有实验心理学都属于此类。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] [ðæt] ['meni] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['pepərz] ,

but	it	is	certainly	true	that	many	psychological	papers	,
但	它	是	当然	真的	那	许多	心理	文件	,

但许多心理学论文确实如此。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [kəʊɪ'fɪʃənts] [ænd; ənd] “ ['kɜ:vz] ” [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

complete	with	correlation	coefficients	and	“	curves	”	of	all	kinds	,
完全的	和	相关性	系数	和	“	曲线	”	的	全部	种类	,

包括各种相关系数和“曲线”，

[wer] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ri:əl] [kleɪm] .

wear	an	air	of	precision	to	which	they	have	no	real	claim	.
穿	一个	空气	的	精确	到	哪个	他们	有	不	真实的	宣称	.

他们摆出一副精益求精的姿态，而实际上他们根本没有这种姿态。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnətli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['baɪəs][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

A	more	definitely	materialistic	bias	is	observable	in	the	attempts	to	explain
一个	更多的	确实	物质主义	偏见	是	可观察的	在	这	尝试	到	解释

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

psychological	happenings	in	terms	of	physiology	.
心理	事件	在	条款	的	生理	.

在试图用生理学解释心理现象时，可以明显观察到唯物主义倾向。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ə'kjuːt][men] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [nʊ'rɑːlədʒi] ,

The	result	is	that	learned	and	acute	men	,	caught	in	the	jungle	of	neurology	,
这	结果	是	那	学习	和	急性	男人	,	捕捉	在	这	丛林	的	神经病学	,

结果是，那些博学敏锐的人，陷入了神经病学的丛林之中，

['peɪnfəli] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ðæt]

painfully	fight	their	way	out	with	some	such	epoch	-	making	discovery	as	that
痛苦地	斗争	他们的	方式	出去	和	一些	这样的	时代	-	制作	发现	作为	那

[wʌn] [ləːnz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

one	learns	a	subject	more	rapidly	if	one	is	interested	in	it	.
一	学习	一个	主题	更多的	快速	如果	一	是	感兴趣的	在	它	.

他们痛苦地挣扎着，最终取得了一些划时代的发现，例如：如果一个人对某个学科感兴趣，那么他学习该学科的速度就会更快。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrli]

This	result	,	which	is	supposed	to	be	incompatible	with	the	purely
这	结果	,	哪个	是	据称	到	是	不相容	和	这	纯粹

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

physiological	theory	of	the	[	37	]
生理	理论	的	这	[	-	]

这一结果与纯粹的生理学理论不相容[37]

[maɪnd] , [oʊz] [ɔːl][ɪts] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][kəmˌpætə'bɪləti] .

mind	,	owes	all	its	difficulty	to	that	in	compatibility	.
头脑	,	欠款	全部它是		困难	到	那	在	兼容性	.

思维的所有困难都源于兼容性问题。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [fækt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

Otherwise	it	is	a	perfectly	obvious	fact	of	experience	.
否则	它	是	一个	完美	明显的	事实	的	经验	.

否则，这便是一个显而易见的经验事实。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ə'tʃiːvd] [baɪ][mə'tɪriəlɪzəm][ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriən][eɪdʒ]

If	it	were	not	for	the	prestige	achieved	by	materialism	in	the	Victorian	age
如果	它	是	不是	为了	这	声望	已达成	经过	唯物主义	在	这	维多利亚时代	年龄

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	probable	that	psychology	would	be	very	much	further	advanced	than	it	is	.
它	是	可能	那	心理学	会	是	非常	很多	更远	先进的	比	它	是	.

如果不是维多利亚时代物质主义所获得的声望，心理学很可能会比现在发展得更加先进。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] - ['trækɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [ment] [ðæt] [sai'kɔledʒist]

But	the	side	-	tracking	influence	of	that	philosophy	has	meant	that	psychologists
但	这	边	-	追踪	影响	的	那	哲学	有	意思是	那	心理学家

[hæv; həv][hæd; həd] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

have	had	painfully	to	discover	the	obvious	.
有	有	痛苦地	到	发现	这	明显的	.

但这种哲学的误导性影响意味着心理学家不得不痛苦地去发现显而易见的事实。

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , [ɪn] [smɔ:l] ['doʊsɪz] , [di'leiz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] , [ˌaɪ 'ti:]
But 但 **if** 如果 **materialism** 唯物主义 **,** , **in** 在 **small** 小的 **doses** 剂量 **,** , **delays** 延误 **the** 这 **recognition** 认出 **of** 的 **the** 这 **obvious** 明显的 **,** , **it** 它
[dʌz] ,
does 做 **,** ,

但是，如果少量的物质主义会延缓人们对显而易见的事实的认识，那么它确实会这样做。

[wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
when 什么时候 **fully** 完全 **developed** 发达 **,** , **deny** 否定 **the** 这 **obvious** 明显的 **.** .

完全成熟后，就会否认显而易见的事实。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjərɪst] [du:] .
This 这 **is** 是 **what** 什么 **the** 这 **behaviourists** 行为主义者 **do** 做 **.** .

这就是行为主义者所做的。

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [fɔ:rm] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] .
They 他们 **deny** 否定 **that** 那 **we** 我们 **think** 思考 **or** 或者 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **form** 形式 **images** 图片 **in** 在 **our** 我们的 **minds** 思想 **.** .

他们否认我们会思考，也否认我们可以在脑海中形成图像。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætaɪər] ,
The 这 **only** 仅有的 **possible** 可能的 **answer** 回答 **to** 到 **this** 这 **theory** 理论 **is** 是 **a** 一个 **satire** 讽刺 **,** ,

对这一理论的唯一可能解释是讽刺。

[æz; əz] [wen] [vɔl'ter] ['ænsər] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best]
as 作为 **when** 什么时候 **Voltaire** 伏尔泰 **answered** 回答 **the** 这 **theory** 理论 **that** 那 **in** 在 **this** 这 **world** 世界 **everything** 一切 **is** 是 **for** 为了 **the** 这 **best** 最好的
[ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [wɜ:rld] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [kæn'di:d] .
in 在 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **all** 全部 **possible** 可能的 **worlds** 世界 **by** 经过 **writing** 写作 **Candide** 坎迪德 **.** .

就像伏尔泰在《老实人》中回应了"在这个世界上，一切都是最好的安排"这种理论一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['mɑ:dərn] [wɜ:rld] [bɪ'heɪvjərɪzəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
But 但 **in** 在 **this** 这 **queer** 酷儿 **modern** 现代的 **world** 世界 **behaviourism** 行为主义 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **being** 存在 **greeted** 问候 **with** 和
['læftər] ,
laughter 笑声 **,** ,

但在这个古怪的现代世界里，行为主义非但没有招致嘲笑，反而引发了争议。

[ɪz] ['ænsər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
is 是 **answered** 回答 **carefully** 小心 **and** 和 **politely** 礼貌地 **,** ,

回答认真且礼貌。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] ['bɜ:rdʒəˌrɛt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və:s] -
apparently 显然 **in** 在 **the** 这 **spirit** 精神 **in** 在 **which** 哪个 **Monsieur** 先生 **Bergeret** 贝热雷 **shook** 摇晃 **hands** 双手 **with** 和 **the** 这 **vers** 版本 **libriste** -
['poʊət] ,
poet 诗人 **,** ,

显然，这体现了贝尔热雷先生与那位诗歌自由诗人握手时的精神，

" [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] ['bju:ti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] " .
" " **for** 为了 **fear** 害怕 **of** 的 **wronging** 错误 **beauty** 美丽 **in** 在 **disguise** 伪装 **"** " **.** .

"因为害怕辜负伪装的美丽"。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][ɪn][feɪs][ʌv; əv] [ði:z] ['θɪərɪz] [ɪz], [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]

The	position	of	the	ordinary	man	in	face	of	these	theories	is	,	nevertheless	,	a
这	位置	的	这	普通的	男人	在	脸	的	这些	理论	是	,	尽管如此	,	一个

['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

difficult	one	.
难的	一	.

然而，普通人面对这些理论的处境却很艰难。

[bɪ'heɪvjərɪzəm] [meɪ] [saʊnd][tu:; tə][hɪm; ɪm]['nɑ:nsens] , [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [nɑ:n] - [ju:'klɪdiən; 'ju:klɪdiən] [

Behaviourism	may	sound	to	him	nonsense	,	but	so	does	non	-	Euclidean	[
行为主义	可能	声音	到	他	废话	,	但	所以	做	非	-	欧几里得	[

-]

38	]
-	]

行为主义在他看来可能是无稽之谈，但非欧几里得几何也是如此[38]

[dʒi'ɑ:mətri] .

geometry	.
几何学	.

几何学。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][klæs][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt]

His	natural	reaction	would	be	to	class	both	of	them	with	the	theory	that
他的	自然的	反应	会	是	到	班级	两个都	的	他们	和	这	理论	那

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:st][ten][traɪbz][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] .

the	English	are	descended	from	the	lost	ten	tribes	of	Israel	.
这	英语	是	下降	从	这	丢失的	十	部落	的	以色列	.

他自然而然的反应是将他们二人归为一类，认为英国人是失落的以色列十个支派的后裔。

[ˌnevərðə'les] , [nɑ:n] - [ju:'klɪdiən; 'ju:klɪdiən][dʒi'ɑ:mətri][ɪz][nɑ:t]['nɑ:nsens] .

Nevertheless	,	non	-	Euclidean	geometry	is	not	nonsense	.
尽管如此	,	非	-	欧几里得	几何学	是	不是	废话	.

然而，非欧几何并非毫无意义。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf]

In	these	circumstances	it	is	probably	fortunate	that	there	are	people	patient	enough
在	这些	情况	它	是	大概	幸运	那	那里	是	人们	病人	足够的

[tu:; tə] [prɪ'per] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['ri:zənd] [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz][ʌv; əv]['eni] ['wɪmzi] [ðæt] ['enibɑ:di] ['kɛrz]

to	prepare	careful	and	reasoned	refutations	of	any	whimsy	that	anybody	cares
到	准备	小心	和	有理智的	反驳	的	任何	异想天开	那	任何人	关心

[tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] .

to	put	forth	.
到	放	前进	.

在这种情况下，幸运的是，有些人足够耐心，能够对任何人提出的任何异想天开的想法进行仔细而有理有据的反驳。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [tɔ:rdz] [kən'kɔktɪŋ] ['mɪrli] ['sɪli] ['θɪərɪz]

The	extraordinary	predisposition	of	the	learned	towards	concocting	merely	silly	theories
这	非凡的	倾向	的	这	学习	向	炮制	仅仅	愚蠢的	理论

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] .

must	always	be	borne	in	mind	.
必须	总是	是	出生	在	头脑	.

必须始终牢记，博学之士往往有一种异乎寻常的倾向，那就是编造一些荒谬的理论。

['stu:diəs] ['pɜ:rsənz]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ;

Studious	persons	often	have	a	very	small	range	of	experience	of	life	;
好学的	人	经常	有	一个	非常	小的	范围	的	经验	的	生活	;

好学的人往往生活经验非常有限；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ] ['brɔ:dli] [beɪst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti][æz; əz][ðə; ði]

they	have	nothing	like	so	broadly	based	a	sense	of	probability	as	the
他们	有	没有什么	喜欢	所以	总体而言	基于	一个	感觉	的	可能性	作为	这

['ɔ:rd(ə)neri][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [pə'zesiz] ,

ordinary	man	of	the	world	possesses	,
普通的	男人	的	这	世界	拥有	,

他们不像普通人那样拥有如此广泛的概率感。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:m] ['kjʊriəsli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gʌləb(ə)l] .

which	is	why	so	many	of	them	seem	curiously	innocent	and	gullible	.
哪个	是	为什么	所以	许多	的	他们	似乎	奇怪的是	清白的	和	容易上当受骗	.

正因如此，他们中的许多人看起来都异常天真无邪，容易轻信他人。

[ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd]['dʒi:niəl] [prə'fesər] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ['ɔ:f(ə)n] [si:mz] ['kjʊriəsli] [laɪk]

The	beaming	and	genial	professor	expounding	his	theory	often	seems	curiously	like
这	光芒四射	和	和蔼可亲	教授	阐述	他的	理论	经常	似乎	奇怪的是	喜欢

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .

a	child	playing	with	toys	.
一个	孩子	玩耍	和	玩具	.

这位笑容满面、和蔼可亲的教授阐述他的理论时，常常显得像个玩玩具的孩子。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] ['wɑ:tʃɪz] [hɪm; ɪm][ɪz]

The	mixture	of	amusement	and	respect	with	which	the	world	watches	him	is
这	混合物	的	娱乐	和	尊重	和	哪个	这	世界	手表	他	是

,

,

,

世人对他既感到好笑又充满敬意，这种复杂的情感交织在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [kə'rekt] [ri'ækʃ(ə)n] .

on	the	whole	,	the	correct	reaction	.
在	这	所有的	,	这	正确的	反应	.

总体而言，这是正确的反应。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][wʌn] [meɪ] [grænt][hɪm; ɪm]

As	long	as	he	is	dealing	with	the	incomprehensible	one	may	grant	him
作为	长的	作为	他	是	处理	和	这	难以理解	一	可能	授予	他

[ə'θɔ:rəti] .

authority	.
权威	.

只要他处理的是难以理解的事情，就可以赋予他权力。

['noʊbɑ:di] [dri:mz] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [prə'naunsmənts] [ə'baʊt] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪ'klɪpsɪz]

Nobody	dreams	of	questioning	astronomical	pronouncements	about	forthcoming	eclipses
无人	梦境	的	提问	天文	声明	关于	即将推出	日食

.

:

.

没有人会质疑有关即将发生的日食和月食的天文预报。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] ,

But	when	he	is	talking	about	the	very	stuff	of	our	ordinary	experience	,
但	什么时候	他	是	说	关于	这	非常	东西	的	我们的	普通的	经验	,

[æz; əz][ɪn] [-]

as	in	[	39	]
作为	在	[	-	]

但当他谈论的是我们日常经验中的事物时，例如[39]

[saɪ'kɑ:lədʒi] ,

psychology	,
心理学	,

心理学，

[wi:; wi][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]

we	do	wrong	to	accept	the	obviously	absurd	for	fear	that	it	cannot	be
我们	做	错误的	到	接受	这	明显地	荒诞	为了	害怕	那	它	不能	是

[æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .

as	silly	as	it	looks	.
作为	愚蠢的	作为	它	看起来	.

我们因为害怕某件事看起来不像它那么愚蠢而接受它，这是错误的。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['mɪrli] ['sɪli] .

A	great	deal	of	what	is	called	psycho	-	analysis	,	for	instance	,	is	merely	silly	.
一个	伟大的	交易	的	什么	是	称为	心理	-	分析	,	为了	实例	,	是	仅仅	愚蠢的	.

例如，很多所谓的精神分析，其实只是荒谬可笑的东西。

['oʊnli]['pi:p(ə)l] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens]

Only	people	singularly	deficient	in	common	-	sense	and	completely	lacking	in	a	sense
仅有的	人们	单独地	不足	在	常见的	-	感觉	和	完全地	缺乏	在	一个	感觉

[ʌv; əv] ['hju:mər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] .

of	humour	could	have	invented	anything	so	preposterous	.
的	幽默	可以	有	发明	任何事物	所以	荒谬	.

只有极度缺乏常识且完全没有幽默感的人才能发明出如此荒谬的东西。

[ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [steɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['sekʃuəl]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

Undoubtedly	some	pathological	states	are	of	sexual	origin	,
无疑	一些	病理	各州	是	的	性	起源	,

毫无疑问，某些病理状态源于性因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θi:əri] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

but	the	lengths	to	which	the	theory	has	been	carried	and	the	kind	of
但	这	长度	到	哪个	这	理论	有	到过	携带	和	这	种类	的

[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][wʌn][ʌv; əv]

interpretations	that	are	given	make	the	development	of	psycho	-	analysis	one	of
解释	那	是	给定	制作	这	发展	的	心理	-	分析	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

the	greatest	psychological	curiosities	of	our	time	.
这	最	心理	奇闻异事	的	我们的	时间	.

但该理论发展到何种程度，以及人们给出的各种解释，使得精神分析的发展成为我们这个时代最伟大的心理学奇观之一。

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] [bɪ'li:f] [ɪn] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs]['sɜ:rt(ə)nli] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Whole	-	hearted	belief	in	psycho	-	analysis	certainly	points	to	the	existence	of	a
所有的	-	心地	信仰	在	心理	-	分析	当然	积分	到	这	存在	的	一个

[kəm'pleks] .

complex	.
复杂的	.

对精神分析的全然信仰无疑表明存在某种情结。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [kəm'pleks] ,

As	with	any	other	complex	,
作为	和	任何	其他	复杂的	,

与其他任何复杂情况一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɪmələrli]

it	is	defended	by	arguments	to	which	none	except	those	who	are	similarly
它	是	辩护	经过	论点	到	哪个	没有任何	除了	那些	WHO	是	相似地

[ə'flɪktɪd] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [və'lɪdəti] .

afflicted	can	attach	the	slightest	validity	.
受苦的	能	附	这	丝毫	有效性	.

它所依据的论点，除了那些同样深受其害的人之外，没有人会觉得有丝毫的合理性。

[ðə; ði][kəm'pleks][ɪz] ['strɔːŋli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

The	complex	is	strongly	materialistic	,	not	in	the	sense	that	everything	is	reduced	to
这	复杂的	是	强烈	物质主义	,	不是	在	这	感觉	那	一切	是	减少	到

“ ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ” ,

“	matter	and	motion	”	,
“	事情	和	运动	”	,

这个建筑群具有强烈的唯物主义色彩，但并非指一切都被简化为“物质和运动”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv][ɔːl]

but	in	the	sense	that	the	lowest	human	activities	are	made	explanatory	of	all
但	在	这	感觉	那	这	最低	人类	活动	是	制成	解释性	的	全部

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

但从某种意义上说，最低级的人类活动可以解释其他所有活动。

[wʌn]['ɔːf(ə)n][faindz] , [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][mə'tɪriəlɪzəm] ,

One	often	finds	,	associated	with	a	belief	in	materialism	,
一	经常	发现	,	联系	和	一个	信仰	在	唯物主义	,

人们常常发现，与唯物主义信仰相关的是：

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'naɪ]['eni][fɔːrm][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['eksələns] .

a	desire	to	deny	any	form	of	spiritual	excellence	.
一个	欲望	到	否定	任何	形式	的	精神	卓越	.

否认任何形式的精神卓越。

[ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['moʊtɪv][ɪz] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [wen] [mə'tɪriəl] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst]

The	ostensible	motive	is	simplification	,	as	when	material	substances	are	reduced
这	表面上的	动机	是	简化	,	作为	什么时候	材料	物质	是	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

to	a	small	number	of	[	40	]
到	一个	小的	数字	的	[	-	]

表面上的动机是简化，就像物质被简化为少量[40]

['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːbviəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrst]

chemical	elements	;	but	it	is	usually	obvious	,	from	the	forced
化学	元素	;	但	它	是	通常	明显的	,	从	这	强制

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'temptɪd] ,

explanations	that	are	attempted	,
解释	那	是	尝试过	,

化学元素；但从那些牵强的解释来看，这一点通常很明显。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['moʊtɪv][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

that	the	real	motive	is	something	very	different	.
那	这	真实的	动机	是	某物	非常	不同的	.

真正的动机却截然不同。

[mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sensətɪvnəs] ,

Much	,	of	course	,	must	be	attributed	to	insensitiveness	,
很多	,	的	课程	,	必须	是	归因于	到	冷漠	,

当然，很多时候必须归咎于缺乏同理心。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [wen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt]

as	we	see	when	we	turn	to	psycho	-	analytic	explanations	of	works	of	art
作为	我们	看	什么时候	我们	转动	到	心理	-	分析	解释	的	作品	的	艺术

.

:
.

正如我们从精神分析的角度对艺术作品进行解释时所看到的那样。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - ['ænəlɪsts] - [kəm'pleks][ɪz] [wel] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][sɔ:rt]

The	extraordinary	force	of	the	psycho	-	analysts	'	complex	is	well	shown	by	the	sort
这	非凡的	力量	的	这	心理	-	分析师	-	复杂的	是	出色地	所示	经过	这	种类

[ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts] [ðeɪ] [faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] .

of	arguments	they	find	convincing	.
的	论点	他们	寻找	令人信服的	.

精神分析师情结的非凡力量，从他们认为有说服力的论点类型中可见一斑。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [prə'fes] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪsts] ['nevər] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'prest] ['sekʃuəl]

Thus	they	may	profess	to	show	that	artistic	tastes	never	exist	without	suppressed	sexual
因此	他们	可能	宣称	到	展示	那	艺术	口味	绝不	存在	没有	被抑制	性

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

因此，他们可能会声称，艺术品味离不开被压抑的性欲。

[ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃi:fli] [baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]

Their	way	of	establishing	this	fact	,	which	is	chiefly	by	asserting	it	,	is
他们的	方式	的	建立	这	事实	,	哪个	是	主要	经过	断言	它	,	是

[kəm'pærətɪvli] ['ræʃ(ə)nəl] .

comparatively	rational	.
比较	合理的	.

他们确立这一事实的方式，主要是通过断言，相对而言是合理的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðen] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

But	they	then	proceed	to	the	statement	that	a	taste	for	art	is	merely	a
但	他们	然后	继续	到	这	陈述	那	一个	品尝	为了	艺术	是	仅仅	一个

[dɪs'gaɪzd] [fɔ:rm][ʌv; əv]['sekʃuəl][dɪ'zaɪər] .

disguised	form	of	sexual	desire	.
伪装	形式	的	性	欲望	.

但他们随后又提出，对艺术的欣赏只不过是性欲的一种伪装形式。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

They	might	as	well	say	that	it	is	a	disguised	form	of	hunger	,
他们	可能	作为	出色地	说	那	它	是	一个	伪装	形式	的	饥饿	,

他们不妨说，这是一种伪装的饥饿表现。

[sɪns] ['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz][noʊ'tɔ:riəs][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'rɑ:tɪk] ,

since	artists	are	quite	as	notorious	for	being	hungry	as	for	being	erotic	,
自从	艺术家	是	相当	作为	臭名昭著	为了	存在	饥饿的	作为	为了	存在	色情	,

因为艺术家们既以饥渴著称，也以情色著称，

[ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪsts] [ɑ:r; ər]['nevər] [faʊnd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [noʊ]

and	artistic	tastes	are	never	found	to	exist	in	a	man	who	takes	no
和	艺术	口味	是	绝不	成立	到	存在	在	一个	男人	WHO	需要	不

['nɜ:rɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

不进食的人，是不会有艺术品味的。

[nɑ:t]['oʊnli] [mʌtʃ] ['mɑ:dərn] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɑ:dərn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [sʌtʃ]

Not	only	much	modern	psychology	,	but	some	other	modern	sciences	such
不是	仅有的	很多	现代的	心理学	,	但	一些	其他	现代的	科学	这样的

[æz; əz] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	comparative	religion	,
作为	比较	宗教	,

不仅是现代心理学，还有一些其他的现代科学，例如比较宗教学，

[ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fæləsi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] “ [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

are	prone	to	a	certain	fallacy	that	may	be	called	the	fallacy	of	“	explanation
是	易于	到	一个	肯定	谬论	那	可能	是	称为	这	谬论	的	“	解释

[baɪ] [ˈɔridʒinz] ” .

by	origins	”	.
经过	起源	”	.

容易犯一种谬误，这种谬误可以称为“以起源解释谬误”。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pɑːpjələr] [baɪ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

This	kind	of	explanation	has	been	made	popular	by	the	theory	of	evolution	,
这	种类	的	解释	有	到过	制成	受欢迎的	经过	这	理论	的	进化	,

这种解释因进化论而广为人知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæləsi] [kən'sɪsts] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [-]

and	the	fallacy	consists	in	supposing	[	41	]
和	这	谬论	由	在	假如	[	-	]

而这种谬误在于假设[41]

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

that	to	give	the	historical	antecedents	of	a	thing	is	to	give	an
那	到	给	这	历史	来路	的	一个	事物	是	到	给	一个

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .

analysis	of	that	thing	.
分析	的	那	事物	.

指出事物的历史渊源，就是对事物进行分析。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]
Thus , some authorities suppose that by showing that religion has developed
因此 , 一些 当局 认为 那 经过 显示 那 宗教 有 发达
[frʌm; frəm] ['prɪmətɪv] ['mædʒɪk] [raɪts] ,
from primitive magic rites ,
从 原始 魔法 仪式 ,

因此，一些权威人士认为，通过证明宗教是从原始的巫术仪式发展而来的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [pru:vd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['mædʒɪk]
they have thereby proved that religion is nothing but a disguised form of magic
他们 有 从而 已证实 那 宗教 是 没有什么 但 一个 伪装 形式 的 魔法
.
:
·

他们由此证明，宗教只不过是伪装的魔法而已。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [oʊk] - [tri:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪkɔ:rn] ,
One might as well say that an oak - tree is a disguised form of an acorn ,
一 可能 作为 出色地 说 那 一个 橡木 - 树 是 一个 伪装 形式 的 一个 橡子 ,

也可以说，橡树是橡子的伪装形态。

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'mi:bə] .
or that a man is a disguised form of an amoeba .
或者 那 一个 男人 是 一个 伪装 形式 的 一个 阿米巴 .

或者说，人其实是变形虫的伪装形态。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['erər] [ɪz] [tu:] ['glerɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔ:l]
But this error is too glaring to be committed by more than a small
但 这 错误 是 也 刺眼 到 是 坚定的 经过 更多的 比 一个 小的
[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] “ ['θɪŋkəz] ” .
percentage of our modern “ thinkers ” .
百分比 的 我们的 现代的 “ 思想家 ” .

但这种错误太过明显，不可能是绝大多数现代“思想家”都会犯的。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] ['deɪndʒər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [li:dz] [wʌn] [tu:; tə] ['ʌndər]
A much more insidious danger is that this type of explanation leads one to under
一个 很多 更多的 阴险 危险 是 那 这 类型 的 解释 线索 一 到 在下面
- ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
- estimate the complexity of the thing to be explained .
- 估计 这 复杂 的 这 事物 到 是 解释 .

更阴险的危险在于，这种解释方式会导致人们低估需要解释的事物的复杂性。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðoʊz] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t]
There is a tendency to neglect those factors in the final product which cannot
那里 是 一个 趋势 到 忽视 那些 因素 在 这 最终的 产品 哪个 不能
[bi:; bi] [treɪst] [ɪn] [ɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] .
be traced in its historical antecedents .
是 追踪 在 它是 历史 来路 .

人们往往会忽略最终产品中那些无法在其历史渊源中找到的因素。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['erər] [ʌv; əv] [ˌʌn'du:] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .
This is one form of the widespread error of undue simplification .
这 是 一 形式 的 这 广泛 错误 的 过度 简化 .

这是过度简化这种普遍存在的错误的一种表现形式。

[noʊ]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən] [di:l] [ɪg'zɔ:stɪvli] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nkri:t] [fækts] .

No	**human**	**mind**	**can**	**deal**	**exhaustively**	**with**	**concrete**	**facts**	**.**
不	人类	头脑	能	交易	彻底地	和	具体的	事实	.

人类的思维无法穷尽所有具体事实。

['evri] ['nætʃ(ə)rəl]['entəti] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Every	**natural**	**entity**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**a**	**flower**	**or**	**a**	**nation**	**,**
每一个	自然的	实体	,	无论	它	是	一个	花	或者	一个	国家	,

每一个自然实体，无论是花朵还是国家，

[kən'teɪnz] [fɑ:r] [tu:] ['meni] ['fæktərz][fɔ:r; fər] [θɔ:t] [tu:; tə][græsp][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

contains	**far**	**too**	**many**	**factors**	**for**	**thought**	**to**	**grasp**	**it**	**completely**	**.**
包含	远的	也	许多	因素	为了	想法	到	抓牢	它	完全地	.

其中包含的因素太多，令人难以完全理解。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['hju:mən] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['ju:sf(ə)l] [æb'strækʃənz] .

The	**art**	**of**	**human**	**thinking**	**is**	**to**	**make**	**useful**	**abstractions**	**.**
这	艺术	的	人类	思维	是	到	制作	有用	抽象	.

人类思维的艺术在于进行有用的抽象。

['eni] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['kri:tʃər] .

Any	**man**	**is**	**a**	**very**	**complicated**	**creature**	**.**
任何	男人	是	一个	非常	复杂的	生物	.

任何人都是非常复杂的生物。

[ɔ:l] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɔ:stɪvli]

All	**the**	**artists**	**and**	**scientists**	**of**	**the**	**world**	**could**	**not**	**describe**	**him**	**exhaustively**
全部	这	艺术家	和	科学家	的	这	世界	可以	不是	描述	他	彻底地

.

:

.

全世界所有的艺术家和科学家都无法对他进行详尽的描述。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv][wɔ:r] ['evri] [mæn]['ʌndər] [-]

But	**for**	**the**	**purposes**	**of**	**war**	**every**	**man**	**under**	**[**	**42**	**]**
但	为了	这	目的	的	战争	每一个	男人	在下面	[	-	]

但就战争而言，每个未成年男子[42]

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪlətəri] [ræŋk][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['wɛpənz]

a	**certain**	**military**	**rank**	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**physical**	**structure**	**supporting**	**weapons**
一个	肯定	军队	秩	曾是	认为	作为	一个	身体的	结构	支持	武器

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmək] [ɑ:n] [tu:] [legz] .

and	**a**	**stomach**	**on**	**two**	**legs**	**.**
和	一个	胃	在	二	腿	.

某种军事等级被视为一种支撑武器和长着两条腿的胃的躯体。

[ðɪs] [æb'strækʃn] [wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	**abstraction**	**was**	**useful**	**for**	**the**	**purposes**	**for**	**which**	**it**	**was**
这	抽象	曾是	有用	为了	这	目的	为了	哪个	它	曾是

[ɪn'ventɪd] .

invented	**.**
发明	.

这种抽象方法对于它被发明出来的目的来说是很有用的。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [æb'strækʃn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

A	**somewhat**	**different**	**abstraction**	**is**	**required**	**when**	**a**	**man**	**is**	**considered**	**as**	**a**
一个	有些	不同的	抽象	是	必需的	什么时候	一个	男人	是	经过考虑的	作为	一个

['voʊtər] .

voter	**.**
选民	.

当把一个人视为选民时，就需要一种略有不同的抽象思维。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [hænd] ” [ɔ:r][ə; eɪ] “ ['wɜ:rkər] ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt]
When **a** **man** **is** **considered** **as** **a** **“** **hand** **”** **or** **a** **“** **worker** **”** **it** **is** **found** **that**
什么时候 一个 男人 是 经过考虑的 作为 一个 “ 手 ” 或者 一个 “ 工人 ” 它 是 成立 那
['slaɪtli] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [æb'strækʃənz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] .
slightly **more** **complicated** **abstractions** **are** **required** **.**
轻微地 更多的 复杂的 抽象 是 必需的 .

当把一个人看作是“手”或“工人”时，就会发现需要稍微复杂一些的抽象概念。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['θi:əri] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ɪts] “ [ˌi:kə'nɑ:mɪk][mæn] ” [wʌz; wəz] [tu:]
the **great** **fault** **of** **economic** **theory** **has** **been** **that** **its** **“** **economic** **man** **”** **was** **too**
这 伟大的 过错 的 经济的 理论 有 到过 那 它是 “ 经济的 男人 ” 曾是 也
['sɪmp(ə)l][æn; ən] [æb'strækʃn] .
simple **an** **abstraction** **.**
简单的 一个 抽象 .

经济理论最大的缺陷在于，它所定义的“经济人”过于简单抽象。

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [left] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n]['fæktərz][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
The **economist** **left** **out** **certain** **factors** **in** **his** **conception** **of** **man** **,** **with** **the** **result**
这 经济学家 左边 出去 肯定 因素 在 他的 概念 的 男人 , 和 这 结果
[ðæt] [hɪz; ɪz][plænz] ,
that **his** **plans** **,**
那 他的 计划 ,

这位经济学家在对人性的概念中忽略了某些因素，结果导致他的计划……

[wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['ri:əl] [men] , [du:][nɑ:t][wɜ:rk] .
when **applied** **to** **real** **men** **,** **do** **not** **work** **.**
什么时候 应用 到 真实的 男人 , 做 不是 工作 .

对真正的男人来说，这招不管用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [eɪp] ['fɪzɪks] ['sʌfər] , [ə'mʌŋst]
I **am** **suggesting** **that** **the** **sciences** **which** **ape** **physics** **suffer** **,** **amongst**
我 是 建议 那 这 科学 哪个 猿 物理 遭受 , 在
['ʌðər] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ɪn'ædɪkwət] [æb'strækʃənz] .
other **things** **,** **from** **inadequate** **abstractions** **.**
其他 事物 , 从 不足 抽象 .

我的观点是，模仿物理学的科学，除其他问题外，还存在抽象不足的问题。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] ,
This **is** **not** **surprising** **,**
这 是 不是 奇怪 ,

这并不令人意外。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɪfəkəltɪz] [ɪk'spɪriənst]
for **there** **is** **every** **reason** **to** **suppose** **that** **the** **extraordinary** **difficulties** **experienced**
为了 那里 是 每一个 原因 到 认为 那 这 非凡的 困难 经验丰富的
[baɪ] ['fɪzɪks] [ɪt'self] ,
by **physics** **itself** **,**
经过 物理 本身 ,

因为完全有理由认为，物理学本身所遇到的非凡困难，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
at **the** **present** **day** **,** **are** **due** **to** **the** **same** **cause** **.**
在 这 展示 天 , 是 到期的 到 这 相同的 原因 .

如今，这些问题都是由同一原因造成的。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

An	analysis	of	this	position	will	show	us	the	direction	of	the	probable
一个	分析	的	这	位置	将要	展示	我们	这	方向	的	这	可能

['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts][ðə; ði]

future	development	of	science	and	help	us	to	see	in	what	consists	the
未来	发展	的	科学	和	帮助	我们	到	看	在	什么	由	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] . [-] [faɪv]

importance	of	the	arts	.	[	43	]	5
重要性	的	这	艺术	.	[	-	]	5

对这一立场的分析将向我们展示科学未来可能的发展方向，并帮助我们了解艺术的重要性所在。[43]5

['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [teɪk] ['saɪəns] [tuː] ['sɪriəsli] .

Many	people	,	including	some	scientific	men	,	take	science	too	seriously	.
许多	人们	,	包括	一些	科学	男人	,	拿	科学	也	严重地	.

许多人，包括一些科学家，把科学看得太认真了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪəns] ['gɪvz] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'æləti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

They	think	that	science	gives	a	far	more	comprehensive	picture	of	reality	than	it
他们	思考	那	科学	给予	一个	远的	更多的	综合的	图片	的	现实	比	它

['riːəli] [dʌz] .

really	does	.
真的	做	.

他们认为科学对现实的描述比实际情况要全面得多。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz]

There	have	been	philosophers	who	have	gone	so	far	as	to	suppose	that	those
那里	有	到过	哲学家	WHO	有	已消失	所以	远的	作为	到	认为	那	那些

['fæktərz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][duː][nɑːt]

factors	of	experience	that	science	does	not	find	it	necessary	to	talk	about	do	not
因素	的	经验	那	科学	做	不是	寻找	它	必要的	到	讲话	关于	做	不是

['riːəli] [ɪg'zɪst] .

really	exist	.
真的	存在	.

有些哲学家甚至认为，科学认为没有必要讨论的经验因素实际上并不存在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['kʌlərz] , [saʊndz] , [ænd; ənd] [sents] [hæv; həv][noʊ] “

This	is	the	basis	of	the	belief	that	colours	,	sounds	,	and	scents	have	no	“
这	是	这	基础	的	这	信仰	那	颜色	,	声音	,	和	气味	有	不	“

[əb'dʒektɪv] ” [ɪg'zɪstəns] ;

objective	”	existence	;
客观的	”	存在	;

这就是认为颜色、声音和气味没有“客观”存在的观点的基础；

[ðeɪ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

they	exist	only	in	the	mind	,
他们	存在	仅有的	在	这	头脑	,

它们只存在于人们的想象中。

[ˌwer'æz] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [mæs] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst]

whereas	such	qualities	as	mass	and	extension	are	supposed	to	exist
然而	这样的	品质	作为	大量的	和	扩大	是	据称	到	存在

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

independently	of	the	mind	.
独立	的	这	头脑	.

而质量和广延等性质则被认为独立于心灵而存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['kʌlərz] ,

It	is	true	that	science	does	not	find	it	necessary	to	refer	to	colours	,
它	是	真的	那	科学	做	不是	寻找	它	必要的	到	参考	到	颜色	,

科学确实认为没有必要提及颜色。

[saʊndz] , [ænd; ənd] [sents] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

sounds	**,**	**and**	**scents**	**in**	**giving**	**its**	**description**	**of**	**nature**	**,**
声音	,	和	气味	在	给予	它是	描述	的	自然	,

它通过声音和气味来描述自然，

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n] .

whereas	**it**	**does**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**refer**	**to**	**mass**	**and**	**extension**	**.**
然而	它	做	寻找	它	必要的	到	参考	到	大量的	和	扩大	.

然而，它确实认为有必要提及质量和延伸。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði]

But	**that**	**does**	**not**	**prove**	**that**	**the**	**former**	**qualities**	**are**	**not**	**as**	**real**	**as**	**the**
但	那	做	不是	证明	那	这	以前的	品质	是	不是	作为	真实的	作为	这

['lætər] ,

latter	**,**
后者	,

但这并不意味着前者不如后者真实。

[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ɪn'duːbɪtəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

are	**not**	**as**	**indubitably**	**part**	**of**	**the**	**universe**	**.**
是	不是	作为	无疑	部分	的	这	宇宙	.

它们并非宇宙中无可置疑的一部分。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [-]

The	**scientific**	**concepts**	**have**	**by**	**no**	**means**	**proved**	**themselves**	**[**	**44**	**]**
这	科学	概念	有	经过	不	方法	已证实	他们自己	[	-	]

这些科学概念远未得到证明[44]

['ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

adequate	**to**	**account**	**for**	**the**	**whole**	**of**	**experience**	**.**
足够的	到	帐户	为了	这	所有的	的	经验	.

足以解释全部经验。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][mæn][laɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaʊt'saɪd] ['saɪəns] .

Nearly	**everything**	**of**	**real**	**importance**	**to**	**man**	**lies**	**at**	**present**	**outside**	**science**	**.**
几乎	一切	的	真实的	重要性	到	男人	谎言	在	展示	外部	科学	.

目前，对人类真正重要的几乎所有事物都处于科学之外。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'ventʃər] :

The	**fact**	**is**	**that**	**science**	**was**	**undertaken**	**as**	**an**	**intellectual**	**adventure**	**:**
这	事实	是	那	科学	曾是	已	作为	一个	知识分子	冒险	:

事实上，科学最初是作为一场智力冒险而开展的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

it	**was**	**an**	**attempt**	**to**	**find**	**out**	**how**	**far**	**nature**	**could**	**be**	**described**	**in**
它	曾是	一个	试图	到	寻找	出去	如何	远的	自然	可以	是	描述	在

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][tɜːrmz] .

mathematical	**terms**	**.**
数学	条款	.

这是一次尝试，旨在探究自然界可以用数学术语描述到什么程度。

['sɜːrt(ə)n]['praɪmeri] [kən'sepʃnz] — [taɪm] , [speɪs] , [mæs] , [fɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ɔːl][ʌv; əv]

Certain	**primary**	**conceptions**	**—**	**time**	**,**	**space**	**,**	**mass**	**,**	**force**	**,**	**and**	**so**	**on**	**—**	**all**	**of**
肯定	基本的	概念	—	时间	,	空间	,	大量的	,	力量	,	和	所以	在	—	全部	的

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ˌmæθə'mætɪkli] , [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] ,

which	**can**	**be**	**defined**	**mathematically**	**,**	**were**	**adopted**	**,**
哪个	能	是	定义	数学上	,	是	已采用	,

某些基本概念——时间、空间、质量、力等等——都可以用数学方式定义，并被采纳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haɪli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [geɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	it	became	a	highly	absorbing	game	to	find	out	how	much	of
和	它	成为	一个	高度	吸收	游戏	到	寻找	出去	如何	很多	的

[wʌt] [goʊz][ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

what	goes	on	around	us	could	be	described	,
什么	去	在	大约	我们	可以	是	描述	,

于是，我们开始沉迷于探索究竟有多少事物是可以被描述的。

[ˌmæθə'mætɪkli] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sepʃnz] .

mathematically	,	in	terms	of	these	conceptions	.
数学上	,	在	条款	的	这些	概念	.

从数学角度来看，就这些概念而言。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men]

The	success	of	this	effort	has	been	so	astonishing	that	some	scientific	men
这	成功	的	这	努力	有	到过	所以	惊人	那	一些	科学	男人

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

have	forgotten	to	be	astonished	.
有	被遗忘的	到	是	惊讶	.

这项研究取得的成功如此惊人，以至于一些科学家都忘记了感到惊讶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

They	have	come	to	take	it	for	granted	that	a	complete	mathematical
他们	有	来	到	拿	它	为了	的确	那	一个	完全的	数学

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

description	of	the	world	should	be	possible	.
描述	的	这	世界	应该	是	可能的	.

他们理所当然地认为，对世界进行完整的数学描述是可能的。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][wʌn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ækt][ʌv; əv] [feɪθ] .

This	assumption	is	not	a	rational	one	:	it	is	a	pure	act	of	faith	.
这	假设	是	不是	一个	合理的	一	:	它	是	一个	纯的	行为	的	信仰	.

这种假设并非理性的，而是一种纯粹的信仰行为。

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] :

The	great	founders	of	the	scheme	made	no	such	mistake	:
这	伟大的	创始人	的	这	方案	制成	不	这样的	错误	:

该方案的伟大缔造者们并没有犯这样的错误：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .

they	were	quite	aware	of	the	precarious	nature	of	their	enterprise	.
他们	是	相当	意识到的	的	这	岌岌可危	自然	的	他们的	企业	.

他们非常清楚自己事业的风险性。

[ðʌs] , ['nuːtən] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [sez] [ðæt] ,

Thus	,	Newton	,	the	greatest	and	most	successful	of	them	all	,	says	that	,
因此	,	牛顿	,	这	最	和	最多	成功的	的	他们	全部	,	说道	那	,

因此，最伟大、最成功的数学家牛顿说：

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

if	they	find	the	mathematical	method	does	not	work	,	they	must	try	a	different
如果	他们	寻找	这	数学	方法	做	不是	工作	,	他们	必须	尝试	一个	不同的

['meθəd] .

method	.
方法	.

如果他们发现数学方法行不通，就必须尝试其他方法。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] , [hæz; həz] ,

The	mathematical	method	,	which	is	the	very	essence	of	modern	science	,	has	,
这	数学	方法	,	哪个	是	这	非常	本质	的	现代的	科学	,	有	,

[haʊ'evər] , [wɜ:rkt] ['splendɪdli] . [-]

however	,	worked	splendidly	.	[	45	]
然而	,	工作	精彩地	.	[	-	]

数学方法作为现代科学的精髓，却取得了巨大的成功。[45]

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ə,rɪdʒɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ]

From	the	time	of	its	origination	in	the	seventeenth	century	until	the	present	day
从	这	时间	的	它是	起源	在	这	第十七	世纪	直到	这	展示	天

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)l] .

it	has	had	no	serious	rival	.
它	有	有	不	严肃的	竞争对手	.

从十七世纪诞生至今，它一直没有遇到真正的竞争对手。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	ancient	æsthetic	principle	,
这	古老的	审美的	原则	,

古代美学原则，

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][p'lænɪts] [mu:vd] [ɪn] ['sɜ:rkl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]

which	led	to	the	conclusion	that	the	planets	moved	in	circles	because	the	circle
哪个	引领	到	这	结论	那	这	行星	已搬	在	界	因为	这	圆圈

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rfɪkt] ['fɪgjər] ,

is	the	only	perfect	figure	,
是	这	仅有的	完美的	数字	,

由此得出结论：行星沿圆形轨道运行，因为圆形是唯一完美的图形。

[ɪz] [stɪl] [ju:st] [baɪ] [θɪ'ɑ:səfɪst] , [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

is	still	used	by	theosophists	,	but	not	by	men	of	science	.
是	仍然	用过的	经过	神智学家	,	但	不是	经过	男人	的	科学	.

神智学家仍然使用，但科学家不再使用。

['sɪmələrli] [ðə; ði][oʊld][ˌmɔ:rə'lɪstɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,

Similarly	the	old	moralistic	principle	,
相似地	这	老的	道德主义	原则	,

同样，旧的道德主义原则也是如此。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['wɔ:tər]['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][pʌmp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] [əb'hɔ:]

which	explained	the	fact	of	water	rising	in	a	pump	by	saying	that	nature	abhorred
哪个	解释	这	事实	的	水	上升	在	一个	泵	经过	说	那	自然	令人厌恶

[ə; eɪ]['vækju:m] ,

a	vacuum	,
一个	真空	,

它解释了水泵中水位上升的现象，认为自然界厌恶真空。

['pɑ:səbli] ['lɪŋgəz] [ɑ:n]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [æz; əz] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [pʊts] [ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

possibly	lingers	on	only	in	such	superstitions	as	that	sunlight	puts	the	fire	out	.
可能	徘徊不去	在	仅有的	在	这样的	迷信	作为	那	阳光	放置	这	火	出去	.

或许这种观念只存在于诸如阳光能熄灭火焰之类的迷信之中。

[ɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [ðə; ði]['oʊnli] [noʊ'tɔ:riəs] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'toʊniən] ['meθəd] [wʌz; wəz]

In	more	modern	times	the	only	notorious	rival	of	the	Newtonian	method	was
在	更多的	现代的	时代	这	仅有的	臭名昭著	竞争对手	的	这	牛顿力学	方法	曾是

[ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk] ['meθəd] [ʌv; əv]['heigl] ,

the	dialectic	method	of	Hegel	,
这	辩证法	方法	的	黑格尔	,

在近代，唯一能与牛顿方法相提并论的著名对手就是黑格尔的辩证法。

[huː] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] .

who	evolved	the	laws	of	the	universe	from	his	inner	consciousness	.
WHO	进化	这	法律	的	这	宇宙	从	他的	内	意识	.

他从内在意识中演化出了宇宙法则。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] - [noʊn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] ,

But	the	best	-	known	result	of	this	method	,
但	这	最好的	-	已知	结果	的	这	方法	,

但这种方法最著名的结果是:

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [p'lænɪts][ðæn; ðən][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

that	there	could	not	be	more	planets	than	were	known	to	exist	,
那	那里	可以	不是	是	更多的	行星	比	是	已知	到	存在	,

已知的行星数量不可能超过已知的行星数量。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

happened	to	be	published	on	the	very	day	that	a	new	planet	was	discovered	.
发生	到	是	已发布	在	这	非常	天	那	一个	新的	行星	曾是	发现	.

恰巧该论文发表的当天，一颗新行星被发现。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] , [ðen] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

The	mathematical	method	,	then	,	is	at	the	present	day	without	a	rival	.
这	数学	方法	,	然后	,	是	在	这	展示	天	没有	一个	竞争对手	.

因此，数学方法在当今是无可匹敌的。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

But	,	although	we	cannot	at	present	imagine	what	could	replace	the
但	,	虽然	我们	不能	在	展示	想象	什么	可以	代替	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] ,

mathematical	method	,
数学	方法	,

但是，尽管我们目前还无法想象有什么可以取代数学方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt]

we	must	be	careful	not	to	exaggerate	the	significance	of	the	results	that
我们	必须	是	小心	不是	到	夸大	这	意义	的	这	结果	那

[hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

have	been	achieved	by	it	.
有	到过	已达成	经过	它	.

我们必须谨慎，不要夸大它所取得成果的意义。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [dɪ'pend] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

For	these	results	depend	not	only	on	the	method	,	but	also	on	the	material
为了	这些	结果	依赖	不是	仅有的	在	这	方法	,	但	还	在	这	材料

[ðə; ði] [-]

the	[	46	]
这	[	-	]

这些结果不仅取决于方法，还取决于材料[46]

['meθəd] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

method	has	to	work	with	.
方法	有	到	工作	和	.

该方法必须有效。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

And	there	is	good	reason	to	suppose	,	in	the	present	state	of	physics	,
和	那里	是	好的	原因	到	认为	,	在	这	展示	状态	的	物理	,

而且，在目前的物理学状态下，有充分的理由认为:

[ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ˌhɪðər'tuː] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

that	**the**	**material**	**with**	**which**	**science**	**has**	**worked**	**hitherto**	**is**	**turning**	**out**	**to**	**be**
那	这	材料	和	哪个	科学	有	工作	迄今为止	是	转弯	出去	到	是

[nɑːt] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

not	**quite**	**satisfactory**	**.**
不是	相当	令人满意的	.

科学迄今为止所使用的材料正逐渐被证明并不完全令人满意。

[ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [nuː'toʊniən] [set] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] .

This	**material**	**is**	**chiefly**	**the**	**Newtonian**	**set**	**of**	**abstractions**	**.**
这	材料	是	主要	这	牛顿力学	放	的	抽象	.

这种材料主要由牛顿抽象理论构成。

['nuːtən] ['pɔstʃəˌleɪtid] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'stituənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'siːvd]

Newton	**postulated**	**,**	**as**	**the**	**fundamental**	**constituents**	**out**	**of**	**which**	**the**	**perceived**
牛顿	假设	,	作为	这	基本的	成分	出去	的	哪个	这	感知

['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] ,

universe	**is**	**built**	**up**	**,**
宇宙	是	建造	向上	,

牛顿假定，构成我们所感知宇宙的基本组成部分是：

[speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['mætər] .

Space	**,**	**Time**	**,**	**and**	**Matter**	**.**
空间	,	时间	,	和	事情	.

空间、时间和物质。

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

Space	**and**	**time**	**he**	**regarded**	**as**	**absolute**	**and**	**as**	**quite**	**independent**	**of**
空间	和	时间	他	认为	作为	绝对	和	作为	相当	独立的	的

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

他认为空间和时间是绝对的，并且完全独立于物质。

['mætər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] ['sɪmpli] [ɪn'hæbɪtɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

Matter	**was**	**an**	**enduring**	**substance**	**that**	**simply**	**inhabited**	**space**	**and**	**time**	**.**
事情	曾是	一个	持久	物质	那	简单地	有人居住的	空间	和	时间	.

物质是一种永恒存在的物质，它仅仅存在于空间和时间之中。

[ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sepʃnz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪnˌstaɪn] ['θiːəri] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	**analysis**	**of**	**these**	**conceptions**	**has**	**resulted**	**in**	**the**	**Einstein**	**theory**	**,**	**in**	**which**
这	分析	的	这些	概念	有	结果	在	这	爱因斯坦	理论	,	在	哪个

['niːðər] [speɪs] ,

neither	**space**	**,**
两者都不	空间	,

对这些概念的分析最终形成了爱因斯坦理论，在该理论中，空间既不、也不、

[taɪm] , [nɔːr] ['mætər] [ɑːr; ər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

time	**,**	**nor**	**matter**	**are**	**fundamental**	**.**
时间	,	也不	事情	是	基本的	.

时间和物质都不是根本的。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'næləsɪs] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	**interesting**	**thing**	**about**	**this**	**analysis**	**,**	**from**	**our**	**present**	**point**	**of**	**view**	**,**
这	有趣的	事物	关于	这	分析	,	从	我们的	展示	观点	的	看法	,

从我们目前的角度来看，这项分析的有趣之处在于：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['klɪrli] [wʌt] ['ɑːrbɪtreri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

is	that	it	shows	clearly	what	arbitrary	elements	are	present	in	the	scientific
是	那	它	演出	清楚地	什么	随意的	元素	是	展示	在	这	科学

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

description	of	the	universe	.
描述	的	这	宇宙	.

它清楚地表明了宇宙的科学描述中存在哪些任意因素。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər]

For	we	must	remember	that	moral	and	æsthetic	elements	were
为了	我们	必须	记住	那	道德	和	审美的	元素	是

[ruːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['juːnɪvɜːrs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['saɪəns] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

ruled	out	of	the	real	universe	simply	because	science	did	not	find	it	necessary
裁决	出去	的	这	真实的	宇宙	简单地	因为	科学	做过	不是	寻找	它	必要的

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

to	mention	them	.
到	提到	他们	.

我们必须记住，道德和审美因素被排除在真实世界之外，仅仅是因为科学认为没有必要提及它们。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['edɪfɪs] , ['neɪmli] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['mætər] ,

The	foundation	stones	of	the	scientific	edifice	,	namely	space	,	time	,	and	matter	,
这	基础	石头	的	这	科学	大厦	,	即	空间	,	时间	,	和	事情	,

科学大厦的基石，即空间、时间和物质，

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ri'ælitiz] .

were	supposed	to	be	the	only	realities	.
是	据称	到	是	这	仅有的	现实	.

它们本应是唯一的现实。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Everything	else	was	a	sort	of	illusion	.
一切	别的	曾是	一个	种类	的	错觉	.

其他一切都像是幻象。

[men] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θiːəri] - [mæd]['soʊbərli] [-]

Men	who	must	have	been	theory	-	mad	soberly	[	47	]
男人	WHO	必须	有	到过	理论	-	疯狂的	清醒地	[	-	]

那些清醒时一定痴迷于理论的人[47]

[meɪn'teɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['pɜːrpəsləsli] [ɪn] [speɪs]

maintained	that	little	particles	of	matter	wandering	about	purposelessly	in	space
维持	那	小的	颗粒	的	事情	漫游	关于	漫无目的地	在	空间

[ænd; ənd][taɪm] [prə'duːst] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

and	time	produced	our	minds	,
和	时间	生产	我们的	思想	,

他认为，微小的物质粒子在时空中漫无目的地游荡，最终形成了我们的思维。

['aʊər; ɑːr][hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset]

our	hopes	,	and	fears	,	the	scent	of	the	rose	,	the	colours	of	the	sunset
我们的	希望	,	和	恐惧	,	这	香味	的	这	玫瑰	,	这	颜色	的	这	日落

,

,

,

我们的希望和恐惧，玫瑰的芬芳，日落的色彩，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz]

the	songs	of	the	birds	,	and	our	knowledge	of	the	little	particles
这	歌曲	的	这	鸟类	,	和	我们的	知识	的	这	小的	颗粒

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

鸟儿的歌声，以及我们对微小粒子本身的了解。

[ðə; ði][soʊl] [riˈælitiz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd]

The	sole	realities	were	the	little	wandering	particles	and	the	space	and
这	唯一	现实	是	这	小的	漫游	颗粒	和	这	空间	和

[taɪm] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ɪn] .

time	they	wandered	in	.
时间	他们	漫步	在	.

唯一真实存在的只有那些游荡的微小粒子以及它们游荡的空间和时间。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	existence	of	everything	else	depended	on	the	mind	,	and	was
这	存在	的	一切	别的	取决于	在	这	头脑	,	和	曾是

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][maɪnd] .

inconceivable	without	the	mind	.
不可思议	没有	这	头脑	.

其他一切事物的存在都依赖于心灵，没有心灵，其他一切事物都无法想象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [speɪs]

It	is	interesting	,	therefore	,	that	science	has	now	reached	a	position	where	space
它	是	有趣的	,	所以	,	那	科学	有	现在	达到	一个	位置	在哪里	空间

,

,

,

因此，有趣的是，科学现在已经发展到太空探索的阶段。

[taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmætər] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

time	,	and	matter	also	depend	on	the	mind	.
时间	,	和	事情	还	依赖	在	这	头脑	.

时间和物质也取决于思想。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈaɪnˌstaɪn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

In	giving	a	scientific	description	of	the	universe	Einstein	does	not	find	it
在	给予	一个	科学	描述	的	这	宇宙	爱因斯坦	做	不是	寻找	它

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [speɪs] ,

necessary	to	begin	with	space	,
必要的	到	开始	和	空间	,

爱因斯坦在对宇宙进行科学描述时，认为没有必要从空间开始。

[taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmætər] .

time	,	and	matter	.
时间	,	和	事情	.

时间和物质。

[ðiːz] [ˈentətiz] [bɪˈkʌm] “ [dɪˈrɪvətɪv] ” .

These	entities	become	“	derivative	”	.
这些	实体	变得	“	衍生物	”	.

这些实体就变成了“衍生品”。

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈspektrəl] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði]

The	universe	becomes	more	spectral	than	ever	if	we	are	going	to	adopt	the
这	宇宙	变成	更多的	光谱	比	曾经	如果	我们	是	去	到	采纳	这

[məˈtɪriəlɪst] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌt] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] .

materialist	principle	that	what	depends	on	the	mind	does	not	really	exist	.
唯物主义者	原则	那	什么	取决于	在	这	头脑	做	不是	真的	存在	.

如果我们接受唯物主义原则，即依赖于心灵的事物并不真正存在，那么宇宙将变得比以往任何时候都更加虚幻。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkoʊzi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Even	the	universe	of	wandering	particles	is	comparatively	cosy	compared	with	this
甚至	这	宇宙	的	漫游	颗粒	是	比较	舒适	比较的	和	这

[ˈmɑːdərn][ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ʌndɪˈfaɪnəbl] “ [pɔɪnt] - [ɪˈvents] ” .

modern	universe	of	undefinable	“	point	-	events	”	.
现代的	宇宙	的	无法定义的	“	观点	-	活动	”	.

即使是游荡粒子的宇宙，与现代这个由无法定义的“点事件”构成的宇宙相比，也显得相对舒适。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] ['prɪnsəp(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['mɔ:rəl]

But	if	we	do	not	adopt	the	materialist	principle	we	may	assert	that	moral
但	如果	我们	做	不是	采纳	这	唯物主义者	原则	我们	可能	断言	那	道德

[ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['vælju:z][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz] ['eniθɪŋ]

and	æsthetic	values	are	as	much	a	part	of	the	real	universe	as	anything
和	审美的	值	是	作为	很多	一个	部分	的	这	真实的	宇宙	作为	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

但是，如果我们不接受唯物主义原则，我们就可以断言，道德和审美价值与现实世界中的其他任何事物一样，都是真实宇宙的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['saɪəns] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [-]

and	that	the	reason	why	science	does	not	find	it	necessary	[	48	]
和	那	这	原因	为什么	科学	做	不是	寻找	它	必要的	[	-	]

科学认为没有必要的原因[48]

[tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['saɪəns]

to	mention	them	is	not	because	they	are	not	there	but	because	science
到	提到	他们	是	不是	因为	他们	是	不是	那里	但	因为	科学

[ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] ,

is	a	game	played	according	to	certain	rules	,
是	一个	游戏	玩	根据	到	肯定	规则	,

提及它们并非因为它们不存在，而是因为科学是一场按照特定规则进行的游戏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ru:lz] [hæv; həv][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ði:z] ['vælju:z][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] .

and	those	rules	have	excluded	these	values	from	the	outset	.
和	那些	规则	有	排除	这些	值	从	这	开端	.

这些规则从一开始就排除了这些值。

[ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] ['æktʃueri] [meɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [nɪ'glekt] ['meni] [θɪŋz]

The	life	-	insurance	actuary	may	,	for	his	purposes	,	neglect	many	things
这	生活	-	保险	精算师	可能	,	为了	他的	目的	,	忽视	许多	事物

[ə'baʊt] [men] , [ænd; ənd] [jet] ['kælkjuleɪt] ,

about	men	,	and	yet	calculate	,
关于	男人	,	和	然而	计算	,

人寿保险精算师为了达到目的，可能会忽略关于人的许多事情，但仍然能够进行计算。

[kwaɪt] [kə'rektli] , [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ][æt; ət]['fɔ:rti] .

quite	correctly	,	what	percentage	of	them	will	die	at	forty	.
相当	正确	,	什么	百分比	的	他们	将要	死	在	四十	.

非常正确，他们当中有多少人会在四十岁时去世?

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [hi:; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst]

But	he	has	not	proved	that	the	qualities	he	has	neglected	do	not	exist
但	他	有	不是	已证实	那	这	品质	他	有	被忽视的	做	不是	存在

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˌʌp'set][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

simply	because	they	do	not	come	in	to	upset	his	calculations	.
简单地	因为	他们	做	不是	来	在	到	沮丧的	他的	计算	.

但他并没有证明，他所忽略的那些特质并不存在，仅仅因为它们没有影响到他的计算结果。

[ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑ:n] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

A	politician	finds	that	he	has	to	base	his	calculations	on	quite	different
一个	政治家	发现	那	他	有	到	根据	他的	计算	在	相当	不同的

['æspekts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [faʊnd] [ˌsætɪs'fæktəri][baɪ][ðə; ði]['æktʃueri] .

aspects	of	mankind	from	those	found	satisfactory	by	the	actuary	.
方面	的	人类	从	那些	成立	令人满意的	经过	这	精算师	.

一位政治家发现，他必须基于与精算师认为令人满意的那些人性方面截然不同的方面来进行计算。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In **the** **same** **way** **,**
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['poʊət][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
a **mountain** **is** **a** **different** **thing** **to** **a** **poet** **from** **what** **it** **is** **to** **a** **man**
一个 山 是 一个 不同的 事物 到 一个 诗人 从 什么 它 是 到 一个 男人
[ʌv; əv] ['saɪəns] .
of **science** **.**
的 科学 .

对于诗人来说，山的意义与对于科学家来说，山的意义截然不同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz]
For **the** **kind** **of** **understanding** **of** **the** **universe** **that** **the** **man** **of** **science** **is**
为了 这 种类 的 理解 的 这 宇宙 那 这 男人 的 科学 是
['æftər] ,
after **,**
后 ,

对于科学家所追求的那种对宇宙的理解而言，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['mætər] ['weɪɪŋ] [soʊ] ['meni]
the **mountain** **is** **merely** **a** **heap** **of** **certain** **kinds** **of** **matter** **weighing** **so** **many**
这 山 是 仅仅 一个 堆 的 肯定 种类 的 事情 称重 所以 许多
['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] .
millions **of** **tons** **.**
百万 的 吨 .

这座山只不过是一堆重达数百万吨的某种物质而已。

[ðə; ði]['poʊət] , [hu:] [ɪz]['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
The **poet** **,** **who** **is** **after** **a** **different** **kind** **of** **vision** **,**
这 诗人 , WHO 是 后 一个 不同的 种类 的 想象 ,

这位诗人追求的是另一种愿景，

[faɪndz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [kwaɪt] ['ʌðər] ['fæktərz] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
finds **it** **necessary** **to** **take** **into** **account** **quite** **other** **factors** **which** **enter** **into** **his**
发现 它 必要的 到 拿 进入 帐户 相当 其他 因素 哪个 进入 进入 他的
['toʊt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
total **experience** **of** **the** **mountain** **.**
全部的 经验 的 这 山 .

他认为有必要考虑其他一些因素，这些因素共同构成了他对这座山的整体体验。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [meɪ]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spɪriəns] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
The **scientist** **may** **also** **experience** **emotions** **of** **awe** **and** **reverence** **in** **the** **presence**
这 科学家 可能 还 经验 情绪 的 敬畏 和 尊敬 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
of **the** **mountain** **,**
的 这 山 ,

科学家在面对这座山峰时，也可能会体验到敬畏和崇敬之情。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ði:z] ['fæktərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]
but **for** **the** **purposes** **of** **his** **science** **these** **factors** **of** **his** **experience**
但 为了 这 目的 的 他的 科学 这些 因素 的 他的 经验
[meɪ] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
may **be** **neglected** **.**
可能 是 被忽视的 .

但就他的科学研究而言，他经验中的这些因素可以忽略不计。

[hi:; hi] [-]
He **[** **49** **]**
他 [-]

['æbstrækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kɑːnkriːt] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

abstracts	**from**	**the**	**total**	**concrete**	**fact**	**of**	**his**	**experience**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
摘要	从	这	全部的	具体的	事实	的	他的	经验	的	这	山	.

从他对登山经历的全部具体事实中抽象出来。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpər][hiː; hi]['proʊsiːdz] [tuː; tə]

The	**mountain**	**,**	**as**	**he**	**describes**	**it**	**in**	**the**	**scientific**	**paper**	**he**	**proceeds**	**to**
这	山	,	作为	他	描述	它	在	这	科学	纸	他	收益	到

[raɪt] ,

write	**,**
写	,

正如他在随后撰写的科学论文中所描述的那样，这座山

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [peɪl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['maʊnt(ə)n] ;

is	**a**	**mere**	**pale**	**shadow**	**of**	**the**	**real**	**mountain**	**;**
是	一个	仅仅	苍白	阴影	的	这	真实的	山	;

只不过是真山的一个苍白影子；

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['hæpənz]

he	**probably**	**leaves**	**it**	**indistinguishable**	**from**	**any**	**other**	**mountain**	**that**	**happens**
他	大概	树叶	它	无法区分的	从	任何	其他	山	那	发生

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

to	**weigh**	**the**	**same**	**,**
到	称重	这	相同的	,

他可能把它处理得和其他重量相同的山峰没什么区别。

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] ['æktʃueri][ɔːl][men][ʌv; əv]['fɔːrti][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

just	**as**	**to**	**the**	**life**	**-**	**insurance**	**actuary**	**all**	**men**	**of**	**forty**	**are**	**exactly**	**alike**	**.**
只是	作为	到	这	生活	-	保险	精算师	全部	男人	的	四十	是	确切地	同样	.

正如人寿保险精算师认为所有四十岁的男人都一模一样一样。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['fæktərz][ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [ni'glekts] [ɑːr; ər]

If	**we**	**believe**	**that**	**the**	**factors**	**in**	**experience**	**that**	**the**	**scientific**	**man**	**neglects**	**are**
如果	我们	相信	那	这	因素	在	经验	那	这	科学	男人	疏忽	是

[kwaɪt][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

quite	**as**	**real**	**as**	**those**	**he**	**takes**	**into**	**account**	**,**
相当	作为	真实的	作为	那些	他	需要	进入	帐户	,

如果我们相信，科学家忽略的经验因素与他考虑的因素一样真实存在，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	**becomes**	**a**	**matter**	**for**	**wonder**	**that**	**science**	**is**	**possible**	**.**
它	变成	一个	事情	为了	想知道	那	科学	是	可能的	.

科学能够实现，这本身就是一件令人惊叹的事情。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['saɪəns] [fɔːrmz][ə; eɪ][kloʊzd] ['sɪstəm] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld]

How	**is**	**it**	**that**	**science**	**forms**	**a**	**closed**	**system**	**—**	**that**	**nothing**	**from**	**the**	**worlds**
如何	是	它	那	科学	表格	一个	关闭	系统	—	那	没有什么	从	这	世界

[ˌaɪ 'tiː] [ni'glekts] ['evər] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] ?

it	**neglects**	**ever**	**comes**	**in**	**to**	**disturb**	**it**	**?**
它	疏忽	曾经	来	在	到	打扰	它	?

科学是如何形成一个封闭系统——它所忽略的世界中的任何事物都不会进入并干扰它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**great**	**services**	**of**	**relativity**	**theory**	**to**	**philosophy**	**that**	**it**
它	是	一	的	这	伟大的	服务	的	相对论	理论	到	哲学	那	它

[prə'vaidz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

provides	**an**	**answer**	**to**	**this**	**question**	**.**
提供	一个	回答	到	这	问题	.

相对论对哲学的一大贡献在于，它为这个问题提供了答案。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['entətiz] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['fɪzɪks] [ɑ:r; ər] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [wʌn]

The	answer	is	that	the	entities	discussed	by	physics	are	defined	in	terms	of	one
这	回答	是	那	这	实体	讨论	经过	物理	是	定义	在	条款	的	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

答案是，物理学所讨论的实体都是通过相互关系来定义的。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪg'zækt] ['saɪəns] ['ri:əli] [ə'maʊnts] , [ɪn] [ðə; ði] [læst]

The	three	hundred	years	of	building	up	exact	science	really	amounts	,	in	the	last
这	三	百	年	的	建筑	向上	精确的	科学	真的	金额	,	在	这	最后的

[ə'næləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

三百年来对精确科学的积累，归根结底，确实取得了巨大的成就。

[tu:; tə] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [kəm'paɪlər] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]

to	doing	what	the	dictionary	compiler	did	when	he	defined	a	violin	as	a
到	正在做	什么	这	字典	编译器	做过	什么时候	他	定义	一个	小提琴	作为	一个

[smɔ:l] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˌvaɪə'lɪn] .

small	violoncello	and	a	violoncello	as	a	large	violin	.
小的	大提琴	和	一个	大提琴	作为	一个	大的	小提琴	.

就像字典编纂者那样，把小提琴定义为小提琴，把大提琴定义为大提琴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [tru:] ,

Of	course	,	if	this	statement	were	literally	true	,
的	课程	,	如果	这	陈述	是	字面上地	真的	,

当然，如果这句话完全属实的话，

['saɪəns] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [æt; ət] [ɔ:l] .

science	would	give	us	no	information	about	the	universe	at	all	.
科学	会	给	我们	不	信息	关于	这	宇宙	在	全部	.

科学根本无法为我们提供关于宇宙的任何信息。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [tru:] [-]

Nevertheless	,	the	statement	is	true	[	50	]
尽管如此	,	这	陈述	是	真的	[	-	]

然而，这个说法是正确的[50]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

about	the	actual	procedure	of	science	,
关于	这	实际的	程序	的	科学	,

关于科学的实际过程，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [ðæt] ['saɪəns] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɪstəm] .

and	it	is	in	virtue	of	this	procedure	that	science	forms	a	closed	system	.
和	它	是	在	美德	的	这	程序	那	科学	表格	一个	关闭	系统	.

正是由于这一过程，科学才形成了一个封闭系统。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hɪm'self] .

But	what	is	left	out	of	this	description	is	the	scientist	himself	.
但	什么	是	左边	出去	的	这	描述	是	这	科学家	他自己	.

但这段描述中遗漏了科学家本人。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	mysterious	process	which	is	not	taken	into	account	in	this	description	of	the
这	神秘	过程	哪个	是	不是	已采取	进入	帐户	在	这	描述	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [meɪks]

scientific	method	is	the	process	by	which	the	consciousness	of	the	scientist	makes
科学	方法	是	这	过程	经过	哪个	这	意识	的	这	科学家	制作

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entətiz] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

contact	with	the	entities	he	is	talking	about	.
接触	和	这	实体	他	是	说	关于	.

在对科学方法的描述中，没有考虑到一个神秘的过程，那就是科学家的意识与他所谈论的实体建立联系的过程。

[ɪn] [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] “ [pɔɪnt] - [ɪ'vents] ” , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	deducting	the	world	from	“	point	-	events	”	,	for	instance	,
在	扣除	这	世界	从	“	观点	-	活动	”	,	为了	实例	,

例如，在从“点事件”中推导出世界时，

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][də'rekt] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] , ['neɪmli]

we	begin	by	talking	about	something	we	have	no	direct	cognisance	of	,	namely
我们	开始	经过	说	关于	某物	我们	有	不	直接的	认知	的	,	即

[pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

point	-	events	.
观点	-	活动	.

我们首先要谈论一些我们无法直接认知的事物，即点事件。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [wi:; wi] [dɪ'du:s] “ [pə'tenʃlz] ” — [ə'gen] [ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd] .

From	point	-	events	we	deduce	“	potentials	”	—	again	a	mere	word	.
从	观点	-	活动	我们	推断	“	潜力	”	—	再次	一个	仅仅	单词	.

从点事件中我们可以推断出“势”——这又只是一个词而已。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [pə'tenʃlz] [wi:; wi] [dɪ'du:s] “ ['mætər] ” ,

But	from	potentials	we	deduce	“	matter	”	,
但	从	潜力	我们	推断	“	事情	”	,

但是，我们从势能中推断出“物质”，

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][də'rekt]

and	here	we	are	talking	of	something	of	which	we	have	direct
和	这里	我们	是	说	的	某物	的	哪个	我们	有	直接的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

而我们现在谈论的是我们直接了解的事情。

['sɪmələrli] , [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] [telz] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ]

Similarly	,	the	circular	definition	of	violin	and	violoncello	tells	us	nothing
相似地	,	这	圆	定义	的	小提琴	和	大提琴	讲述	我们	没有什么

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] .

as	it	stands	.
作为	它	站立	.

同样，小提琴和大提琴的循环定义本身并没有告诉我们任何信息。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['entətiz] ,

But	to	a	man	who	can	identify	one	of	these	entities	,
但	到	一个	男人	WHO	能	确认	一	的	这些	实体	,

但对于一个能够识别这些实体之一的人来说，

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [si:n] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['dʒenjuɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

to	a	man	who	has	ever	seen	a	violin	,	it	gives	genuine	information	.
到	一个	男人	WHO	有	曾经	已见	一个	小提琴	,	它	给予	真的	信息	.

对于一个见过小提琴的人来说，它提供了真实的信息。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔ:r] ,

We	need	not	be	surprised	,	therefore	,
我们	需要	不是	是	惊讶	,	所以	,

因此，我们不必感到惊讶。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['evər] [si:mz] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][ˌekwə'nɪməti] [ðæt] [reɪn]

that	nothing	from	the	outside	ever	seems	to	disturb	the	equanimity	that	reigns
那	没有什么	从	这	外部	曾经	似乎	到	打扰	这	平静	那	统治

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kloʊzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

within	the	closed	system	of	physics	.
之内	这	关闭	系统	的	物理	.

似乎没有任何来自外部的事物能够扰乱物理这个封闭系统内部的平静。

[ðə; ði] [æb'strækʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['evər][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [-]

The	abstractions	with	which	it	begins	are	all	it	ever	has	to	deal	[	51	]
这	抽象	和	哪个	它	开始	是	全部	它	曾经	有	到	交易	[	-	]

它所开始的抽象概念就是它所要处理的一切[51]

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

和。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [freʃ] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][wɪð; wɪθ][ri'æləti] .

There	are	no	subsequent	fresh	contacts	with	reality	.
那里	是	不	随后的	新鲜的	联系方式	和	现实	.

此后便再无与现实的新接触。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:dʒən] ['kʌvərd] [baɪ][ˌrelə'tɪvəti] ['θi:əri] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

If	the	region	covered	by	relativity	theory	embraced	the	whole	of	physics	it	would
如果	这	地区	涵盖	经过	相对论	理论	拥抱	这	所有的	的	物理	它	会

[si:m] [ðæt] ,

seem	that	,
似乎	那	,

如果相对论所涵盖的领域包含了整个物理学，那么似乎.....

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [wi:; wi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

so	far	as	physical	science	is	concerned	,	we	knew	all	that	there	is	to	be
所以	远的	作为	身体的	科学	是	担心的	,	我们	知道	全部	那	那里	是	到	是

[noʊn] .

known	.
已知	.

就物理科学而言，我们已经知道了所有已知的知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] , [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,

But	it	is	notorious	that	,	of	recent	years	,
但	它	是	臭名昭著	那	,	的	最近的	年	,

但众所周知，近年来，

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [set] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

an	entirely	new	set	of	phenomena	has	been	discovered	in	physical	science	.
一个	完全	新的	放	的	现象	有	到过	发现	在	身体的	科学	.

物理科学领域发现了一系列全新的现象。

[ði:z] [fə'nɑ:mɪnə] [ə'raɪz] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] , [nɑ:t] ['mætər] [ɪn] [bʌlk] [bʌt; bət] ['mætər] [ɪn][ɪts]

These	phenomena	arise	when	we	consider	,	not	matter	in	bulk	but	matter	in	its
这些	现象	出现	什么时候	我们	考虑	,	不是	事情	在	大部分	但	事情	在	它是

[smɔ:lɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

smallest	particles	.
最小	颗粒	.

当我们考虑的不是大块的物质，而是物质的最小粒子时，就会出现这些现象。

[ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['strɪktli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

These	**phenomena**	**are**	**,**	**at**	**present**	**,**	**strictly**	**incomprehensible**	**.**
这些	现象	是	,	在	展示	,	严格	难以理解	.

这些现象目前完全无法理解。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kwɑːntəm] ['θiːəri] [prə'vaidz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	**celebrated**	**quantum**	**theory**	**provides**	**us**	**with**	**rules**	**for**	**dealing**	**with**	**some**
这	著名	量子	理论	提供	我们	和	规则	为了	处理	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

著名的量子理论为我们提供了应对其中一些问题的规则。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

but	**does**	**not**	**make**	**them**	**intelligible**	**.**
但	做	不是	制作	他们	可理解的	.

但这并不意味着它们就变得可以理解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [hɪr] [riːtʃt] [ɪts]['limits] .

It	**seems**	**that**	**science**	**has**	**here**	**reached**	**its**	**limits**	**.**
它	似乎	那	科学	有	这里	达到	它是	限制	.

看来科学在这里已经达到了极限。

[prə'fesər] ['edɪŋtən] [hæz; həz]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt]

Professor	**Eddington**	**has**	**even**	**hinted**	**that**	**these**	**phenomena**	**may**	**indicate**
教授	爱丁顿	有	甚至	暗示	那	这些	现象	可能	表明

[ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['faɪnəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

that	**the**	**universe**	**is**	**finally**	**irrational**	**,**
那	这	宇宙	是	最后	非理性	,

爱丁顿教授甚至暗示，这些现象可能表明宇宙最终是非理性的。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['neɪtʃər] [ˌmæθə'mætɪkli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

that	**is**	**,**	**that**	**the**	**attempt**	**to**	**describe**	**nature**	**mathematically**	**will**	**have**	**to**	**be**
那	是	,	那	这	试图	到	描述	自然	数学上	将要	有	到	是

['gɪv(ə)n][ʌp] .

given	**up**	**.**
给定	向上	.

也就是说，试图用数学来描述自然的尝试终将放弃。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['nuːtən] [fɔː'sɔː] .

This	**is**	**a**	**possibility**	**that**	**Newton**	**foresaw**	**.**
这	是	一个	可能性	那	牛顿	预见	.

这是牛顿预见到的可能性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]

But	**it**	**seems**	**more**	**likely**	**that**	**our**	**present**	**state**	**of**	**bewilderment**	**has**	**a**
但	它	似乎	更多的	可能	那	我们的	展示	状态	的	困惑	有	一个

['dɪfrənt] [kɔːz] .

different	**cause**	**.**
不同的	原因	.

但我们目前的困惑状态似乎更有可能是由其他原因造成的。

[ðæt] [kɔːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃənz]

That	**cause**	**,**	**we**	**shall**	**probably**	**find**	**,**	**is**	**the**	**insufficiency**	**of**	**the**	**abstractions**
那	原因	,	我们	将	大概	寻找	,	是	这	不足	的	这	抽象

[ˌhɪðər'tuː] [juːst] [ɪn] ['saɪəns] .

hitherto	**used**	**in**	**science**	**.**
迄今为止	用过的	在	科学	.

我们或许会发现，其原因在于科学中迄今为止所使用的抽象概念的不足。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp]

We	have	to	go	back	to	the	concrete	facts	of	experience	and	build	up
我们	有	到	去	后退	到	这	具体的	事实	的	经验	和	建造	向上

[ə; eɪ] [-]

a	[	52	]
一个	[	-	]

我们必须回到具体的经验事实，并建立起[52]

['rɪtʃər] , [fʊlər] [set][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] .

richer	,	fuller	set	of	abstractions	.
更富有	,	更丰满	放	的	抽象	.

更丰富、更完整的抽象概念集。

['fɪzɪks] [ɪz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [æb'strækʃn] .

Physics	is	now	paying	the	penalty	of	inadequate	abstraction	.
物理	是	现在	付费	这	惩罚	的	不足	抽象	.

物理学现在正在为抽象程度不足付出代价。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] [ɪts] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

In	particular	,	it	must	revise	its	notions	of	space	,	time	,	and	substance	.
在	特别的	,	它	必须	修订	它是	概念	的	空间	,	时间	,	和	物质	.

尤其需要修正其关于空间、时间和物质的概念。

[ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪnˌstaɪn] ['θiːəri] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] ['nesəseri] ,

This	revision	is	quite	independent	of	the	Einstein	theory	,	and	is	made	necessary	,
这	修订	是	相当	独立的	的	这	爱因斯坦	理论	,	和	是	制成	必要的	,

这一修正与爱因斯坦的理论完全无关，而且是必要的。

[nɑːt][baɪ] [ðæt] ['θiːəri] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəm] ['θiːəri] .

not	by	that	theory	but	by	the	quantum	theory	.
不是	经过	那	理论	但	经过	这	量子	理论	.

不是根据那种理论，而是根据量子理论。

[ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

A	first	attempt	at	this	revision	has	been	made	by	that	great	mathematical
一个	第一的	试图	在	这	修订	有	到过	制成	经过	那	伟大的	数学

[fə'lɑːsəfər] , [prə'fesər] ['hwaithed] . [[faɪv]]

philosopher	,	Professor	Whitehead	.	[	5	]
哲学家	,	教授	怀特黑德	.	[	5	]

伟大的数学哲学家怀特海教授曾首次尝试进行这种修改。[5]

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

We	need	not	deal	with	his	investigation	,	which	is	at	present	in	a	highly
我们	需要	不是	交易	和	他的	调查	,	哪个	是	在	展示	在	一个	高度

['teknɪk(ə)l] [steɪt] .

technical	state	.
技术的	状态	.

我们无需处理他目前处于高度技术性的调查。

[ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['θiːəri] [ɑːr; ər] [ˌɪntərkə'nektɪd] [ænd; ənd][duː][nɑːt]

The	space	and	time	of	the	new	theory	are	interconnected	and	do	not
这	空间	和	时间	的	这	新的	理论	是	互联	和	做	不是

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['ɪnstənts] .

consist	of	independent	volumes	and	instants	.
由	的	独立的	卷	和	瞬间	.

新理论的空间和时间是相互关联的，并非由独立的体积和瞬间构成。

['evri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Every	volume	of	space	has	reference	to	the	whole	of	space	,
每一个	体积	的	空间	有	参考	到	这	所有的	的	空间	,

空间中的每一个体积都与整个空间相关联。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] [ri'fəːz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	every	moment	of	time	refers	both	to	the	past	and	the	future	.
和	每一个	片刻	的	时间	指	两个都	到	这	过去的	和	这	未来	.

每一刻时间都既指过去，也指未来。

[hens] [bəuθ] ['meməri] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] .

Hence	both	memory	and	expectation	are	given	a	rational	basis	.
因此	两个都	记忆	和	期待	是	给定	一个	合理的	基础	.

因此，记忆和期望都获得了理性基础。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [vjuː] , [æz; əz] [hjuːm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

On	the	old	view	,	as	Hume	pointed	out	,
在	这	老的	看法	,	作为	休谟	尖	出去	,

正如休谟所指出的，旧观点是：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] .

there	is	no	reason	whatever	to	suppose	that	the	order	of	nature	should	continue	.
那里	是	不	原因	任何	到	认为	那	这	命令	的	自然	应该	继续	.

没有任何理由认为自然秩序会继续下去。

[waɪ] [duː][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Why	do	we	expect	that	the	force	of	gravity	will	be	in	existence	to	-	morrow	?
为什么	做	我们	预计	那	这	力量	的	重力	将要	是	在	存在	到	-	明天	?

为什么我们预期明天引力仍然存在?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] .

There	was	no	reason	at	all	for	this	expectation	or	for	any	other	.
那里	曾是	不	原因	在	全部	为了	这	期待	或者	为了	任何	其他	.

这种期望以及其他任何期望都完全没有理由。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪt'self][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][blaɪnd] [feɪθ] .

That	is	to	say	,	the	whole	of	science	itself	was	based	on	blind	faith	.
那	是	到	说	,	这	所有的	的	科学	本身	曾是	基于	在	瞎的	信仰	.

也就是说，整个科学本身都是建立在盲目信仰之上的。

[ðə; ði] [nuː] [faʊn'deɪʃnz] [-]

The	new	foundations	[	53	]
这	新的	基础	[	-	]

新基础[53]

[ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪk] ['saɪəns] [ɪt'self][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][æk'tɪvəti] .

of	science	make	science	itself	a	rational	activity	.
的	科学	制作	科学	本身	一个	合理的	活动	.

科学使科学本身成为一种理性活动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['sʌbstəns] ” , [prə'fesər] ['hwaithed] [prə'pəuziz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

As	for	the	notion	of	“	substance	”	,	Professor	Whitehead	proposes	to	replace
作为	为了	这	概念	的	“	物质	”	,	教授	怀特黑德	提议	到	代替

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['ɔːrgənɪzəm] ” .

it	by	the	notion	of	“	organism	”	.
它	经过	这	概念	的	“	生物	”	.

至于“物质”的概念，怀特海德教授建议用“有机体”的概念来取代它。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ɪ'lektrɑːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['pætərn] [ʌv; əv]

We	may	imagine	an	electron	,	for	instance	,	as	a	repeated	pattern	of
我们	可能	想象	一个	电子	,	为了	实例	,	作为	一个	重复	图案	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

例如，我们可以把电子想象成一系列重复发生的事件。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːntəm] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn]

One	of	the	great	difficulties	of	the	quantum	phenomena	is	that	an	electron
一	的	这	伟大的	困难	的	这	量子	现象	是	那	一个	电子

[siːmz] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

seems	to	pass	from	one	place	to	another	without	passing	through	the
似乎	到	经过	从	一	地方	到	其他	没有	通过	通过	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] .

intervening	space	.
介入	空间	.

量子现象的一大难点在于，电子似乎无需经过中间空间就能从一个地方到达另一个地方。

[ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [æb'strækʃənz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

On	the	basis	of	the	new	abstractions	this	difficulty	can	be	overcome	.
在	这	基础	的	这	新的	抽象	这	困难	能	是	克服	.

基于新的抽象概念，可以克服这一困难。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] [æz; əz] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] ['mænɪfest]

We	have	to	imagine	an	electron	as	requiring	a	certain	time	to	manifest
我们	有	到	想象	一个	电子	作为	需要	一个	肯定	时间	到	显现

[ɪt'self] — [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːn] [dʌz] . [[faɪv]]

itself	—	just	as	a	tune	does	.	[	5	]
本身	—	只是	作为	一个	调	做	.	[	5	]

我们必须想象电子需要一定的时间才能显现出来——就像一首曲子一样。[5]

['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld] .

Science	and	the	Modern	World	.
科学	和	这	现代的	世界	.

科学与现代世界。

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [haʊ'evər] ,

From	our	present	point	of	view	,	however	,
从	我们的	展示	观点	的	看法	,	然而	,

然而，从我们目前的角度来看，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs]

the	chief	interest	attaching	to	these	new	foundations	for	science	is	the	place
这	首席	兴趣	连接	到	这些	新的	基础	为了	科学	是	这	地方

['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .

occupied	in	them	by	the	intuitions	of	the	poets	.
占领	在	他们	经过	这	直觉	的	这	诗人	.

这些新的科学基础最引人注目之处在于诗人的直觉在其中占据了重要地位。

['mɪstər] ['rɪtʃərdz] , ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

Mr	Richards	,	literary	critic	,	tells	us	that	the	poets	must	learn	from
先生	理查兹	,	文学	评论家	,	讲述	我们	那	这	诗人	必须	学习	从

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

文学评论家理查兹先生告诉我们，诗人必须向科学学习；

[prə'fesər] ['hwaithed] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['saɪəns] [mʌst; məst]

Professor	Whitehead	,	mathematician	and	physicist	,	tells	us	that	science	must
教授	怀特黑德	,	数学家	和	物理学家	,	讲述	我们	那	科学	必须

[lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] .

learn	from	the	poets	.
学习	从	这	诗人	.

数学家兼物理学家怀特海德教授告诉我们，科学必须向诗人学习。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ɪ'lu:səri] [ænd; ənd]

Instead	of	the	poet	having	to	realize	that	his	intuitions	are	illusory	and
反而	的	这	诗人	拥有	到	意识到	那	他的	直觉	是	虚幻	和

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

belong	to	a	childish	,
属于	到	一个	幼稚	,

诗人不必意识到自己的直觉是虚幻的，是孩童般的，

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

démodé	view	of	the	world	,
过时的	看法	的	这	世界	,

过时的世界观

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [hu:] [mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪn]

it	is	the	scientific	man	who	must	realize	that	his	abstractions	are	too	thin
它	是	这	科学	男人	WHO	必须	意识到	那	他的	抽象	是	也	薄的

[ænd; ənd] ['næroʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [lɔ:ŋgər]['ju:sf(ə)l] ,

and	narrow	to	be	any	longer	useful	,
和	狭窄的	到	是	任何	更长	有用	,

只有科学家才能意识到，他们的抽象思维过于单薄狭隘，已经不再有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [meɪks] ['kloʊzər] [-]

and	that	the	poet	makes	closer	[	54	]
和	那	这	诗人	制作	更近	[	-	]

诗人使之更近[54]

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ri'ælәti] .

contact	with	reality	.
接触	和	现实	.

与现实接触。

[wen] ['wə:dzwə(:)θ] [sez] :

When	Wordsworth	says	:
什么时候	华兹华斯	说道	:

华兹华斯说:

“ [ji:; ji] ['prezənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

“	Ye	Presences	of	Nature	in	the	sky
“	叶	存在	的	自然	在	这	天空

“天空中的自然之灵”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

And	on	the	earth	!
和	在	这	地球	!

就在地球上!

[ji:; ji] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !

Ye	Visions	of	the	hills	!
叶	愿景	的	这	丘陵	!

山峦的景象啊!

[ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] !

And	Souls	of	lonely	places	!
和	灵魂	的	孤独	地方	!

还有孤独之地的灵魂!

[kæn; kən][aɪ] [θɪŋk]

can	I	think
能	我	思考

我可以思考吗?

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [wen] [jiː; ji] [ɪm'plɔɪd]
A vulgar hope was yours when ye employed
一个 庸俗 希望 曾是 你的 什么时候 是的 受雇

你们受雇时，心中怀揣着庸俗的希望。

[sʌtʃ] ['mɪnɪstri] , [wen] [jiː; ji] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
Such ministry , when ye through many a year
这样的 部 , 什么时候 是的 通过 许多 一个 年

这样的事奉，当你们经过许多年

['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [spɔːrts] ,
Haunting me thus among my boyish sports ,
令人难忘 我 因此 之中 我的 男孩气 运动的 ,

它就这样萦绕在我儿时的运动中，让我难以忘怀。

[ɑːn] [keivz] [ænd; ənd] [triːz] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
On caves and trees , upon the woods and hills ,
在 洞穴 和 树木 , 之上 这 树林 和 丘陵 ,

在洞穴和树木上，在森林和山丘上，

[ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ɔːl] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['kærəktərz]
Impressed upon all forms the characters
印象深刻 之上 全部 表格 这 人物

各种形式都印刻着这些字符

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɔːr] [dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [meɪk]
Of danger or desire ; and thus did make
的 危险 或者 欲望 ; 和 因此 做过 制作

危险或欲望；就这样制造了

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɜːrθ]
The surface of the universal earth
这 表面 的 这 普遍的 地球

地球表面

[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr]
With triumph and delight , with hope and fear
和 胜利 和 喜 , 和 希望 和 害怕

带着胜利和喜悦，带着希望和恐惧

[wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ? . . .
Work like a sea ? . . .
工作 喜欢 一个 海 ? . . .

像大海一样奔波？.....

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesər] ['hwaithed] , [ɪk'spresɪŋ] ['fæntəsiz] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ]
" he is not , according to Professor Whitehead , expressing fantasies that the strong
" 他 是 不是 , 根据 到 教授 怀特黑德 , 表达 幻想 那 这 强的
- ['maɪndɪd] ['riːəlɪst] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] :
- minded realist can afford to neglect :
- 有思想 现实主义者 能 买得起 到 忽视 :

"怀特海德教授认为，他表达的并非意志坚定的现实主义者可以忽视的幻想：

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kɑːnkriːt] [fækts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [fækts] [wɪtʃ] , [sez] [prə'fesər]
he is describing the actual concrete facts of experience , facts which , says Professor
他 是 描述 这 实际的 具体的 事实 的 经验 , 事实 哪个 , 说道 教授
['hwaithed] ,
Whitehead ,
怀特黑德 ,

他描述的是经验中实际的具体事实，怀特海德教授说，这些事实是：

“ [ɑːr; ər] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][əˈnæləsɪs] ” .

“	are	distorted	in	the	scientific	analysis	”	.
〃	是	扭曲	在	这	科学	分析	〃	.

“在科学分析中被扭曲”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][nɑːt][ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] [huː] [diːlz] [moʊst] [ˈædɪkwətli] [wɪð; wɪθ][riˈæləti] .

It	is	the	artist	not	the	scientist	who	deals	most	adequately	with	reality	.
它	是	这	艺术家	不是	这	科学家	WHO	交易	最多	充分	和	现实	.

艺术家而非科学家，才能最恰当地应对现实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [æbˈstrækʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [riˈælitiz] ,

It	is	the	man	of	science	,	taking	his	pale	abstractions	for	the	only	realities	,
它	是	这	男人	的	科学	,	采取	他的	苍白	抽象	为了	这	仅有的	现实	,

那是科学家，把那些苍白的抽象概念当作唯一的现实。

[huː] [dwelz] [ɪn] [driːm] - [lænd] .

who	dwells	in	dream	-	land	.
WHO	居住地	在	梦	-	土地	.

谁居住在梦境之中。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈsaɪəns] [ˈkænɑːt][əˈbændən][ɪts] ['meθəd] .

So	far	as	we	can	see	at	present	,	however	,	science	cannot	abandon	its	method	.
所以	远的	作为	我们	能	看	在	展示	,	然而	,	科学	不能	放弃	它是	方法	.

但就目前我们所看到的，科学还不能放弃它的方法。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːnkriːt] [fækt] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [meɪk] [æbˈstrækʃənz] .

It	cannot	deal	with	the	whole	concrete	fact	:	it	must	continue	to	make	abstractions	.
它	不能	交易	和	这	所有的	具体的	事实	:	它	必须	继续	到	制作	抽象	.

它无法处理所有具体事实：它必须继续进行抽象。

[bʌt; bət] [-]

But	[	55	]
但	[	-	]

但是[55]

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪmpæs] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθiːəri] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [mɔːr] [ˈfæktərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [fækt][ɪn][ɪts] [æbˈstrækʃənz] .

the	present	impasse	in	scientific	theory	is	an	indication	that	it	must	go	back	to	the	beginning	and	include	more	factors	of	the	concrete	fact	in	its	abstractions	.
这	展示	僵局	在	科学	理论	是	一个	指示	那	它	必须	去	后退	到	这	开始	和	包括	更多的	因素	的	这	具体的	事实	在	它是	抽象	.

目前科学理论的僵局表明，它必须回到起点，并在其抽象理论中纳入更多具体事实的因素。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

It	seems	likely	that	,	in	doing	so	,
它	似乎	可能	那	,	在	正在做	所以	,

这样做很可能会导致.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌpriːsə'poʊz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm]

it	will	have	to	presuppose	a	philosophy	very	different	from	the	materialism
它	将要	有	到	预设	一个	哲学	非常	不同的	从	这	唯物主义

[ˌhɪðər'tuː] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋst] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

hitherto	current	amongst	scientific	men	.
迄今为止	当前的	在	科学	男人	.

它必须预设一种与迄今为止科学界盛行的唯物主义截然不同的哲学。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] , [wer] “

The	world	will	have	to	be	regarded	as	an	evolutionary	process	,	where	“
这	世界	将要	有	到	是	认为	作为	一个	进化	过程	,	在哪里	“

['pætərn] [ʌv; əv]['væljuː] ” [ɪ'mɜːrdʒ] .

patterns	of	value	”	emerge	.
图案	的	价值	”	出现	.

世界必须被视为一个演化过程，在这个过程中“价值模式”不断涌现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntərkə'nektɪd] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	will	have	to	be	regarded	as	an	interconnected	whole	,	and	the
它	将要	有	到	是	认为	作为	一个	互联	所有的	,	和	这

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] ['mætər] ,

separation	of	mind	from	matter	,
分离	的	头脑	从	事情	,

它必须被视为一个相互关联的整体，而精神与物质的分离，

[ænd; ənd][maɪnd][frʌm; frəm][maɪnd] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	mind	from	mind	,	will	have	to	be	replaced	by	a	conception	which
和	头脑	从	头脑	,	将要	有	到	是	替换	经过	一个	概念	哪个

[rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

regards	these	distinctions	,
问候	这些	区别	,

将“心智从心智中分离出来”的观念必须被一种重视这些区别的观念所取代。

[ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [æz; əz][ˌʌn'riːəl] .

in	their	present	form	,	as	unreal	.
在	他们的	展示	形式	,	作为	虚幻	.

就目前而言，它们是不真实的。

[wʌn] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][aːts] [wɪl] [biː; bi]

One	very	desirable	result	of	this	transformation	will	be	that	the	arts	will	be
一	非常	理想	结果	的	这	转型	将要	是	那	这	艺术	将要	是

['teɪkən] ['sɪriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

这一转变带来的一个非常可喜的结果是，艺术将得到重视。

[ðə; ði][oʊld] ['aʊtlʊk] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd]['væljuːz][æz; əz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ri'ælәti] .

The	old	outlook	did	not	regard	values	as	inherent	in	reality	.
这	老的	前景	做过	不是	看待	值	作为	固有	在	现实	.

旧观念认为价值观并非现实固有的属性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]['hjuːmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət][hæd; həd]

They	were	merely	expressive	of	the	accidental	human	constitution	,	but	had
他们	是	仅仅	富有表现力的	的	这	偶然	人类	宪法	,	但	有

[noʊ]['kɑːzmɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

no	cosmic	significance	.
不	宇宙	意义	.

它们仅仅反映了人类偶然的构成，并没有宇宙意义。

[ɑːrt][ɪg'zɪstɪd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [juː'niːk] [θrɪl] , [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɛs'θɛtɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ” .

Art	existed	to	provide	a	unique	thrill	,	called	the	“	æsthetic	emotion	”	.
艺术	存在	到	提供	一个	独特的	刺激	,	称为	这	“	审美的	情感	”	.

艺术的存在是为了提供一种独特的快感，称为“审美情感”。

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['aʊtlʊk] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['nɑːlɪdʒ]

On	the	new	outlook	the	function	of	the	arts	is	to	communicate	knowledge
在	这	新的	前景	这	功能	的	这	艺术	是	到	交流	知识

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在新的观点看来，艺术的功能是传播知识，并且

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

moreover	,	the	most	valuable	kind	of	knowledge	.
而且	,	这	最多	有价值的	种类	的	知识	.

而且，这是最有价值的知识。

[ɑːrt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['saɪəns] , [iks'presiz] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðer; ðər]

Art	,	much	more	than	science	,	expresses	the	concrete	facts	of	experience	in	their
艺术	,	很多	更多的	比	科学	,	表达	这	具体的	事实	的	经验	在	他们的

[ˌæktʃu'æləti] .

actuality	.
现实	.

艺术比科学更能表达经验的具体事实及其真实面貌。

['mjuːzɪk] , [-]

Music	,	[	56	]
音乐	,	[	-	]

音乐[56]

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

in	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[faindz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

finds	its	highest	function	in	revealing	to	us	the	possibilities	of	the	spirit
发现	它是	最高	功能	在	揭示	到	我们	这	可能性	的	这	精神

[ʌv; əv][mæn][hɪm'self] .

of	man	himself	.
的	男人	他自己	.

它最高的功能在于向我们揭示人类精神本身的潜能。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['beɪtoʊvən] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

The	music	of	such	a	man	as	Beethoven	is	a	revelation	of	existence
这	音乐	的	这样的	一个	男人	作为	贝多芬	是	一个	启示	的	存在

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['kɑːnʃəsnəs] .

from	the	vantage	point	of	a	higher	consciousness	.
从	这	优势	观点	的	一个	更高	意识	.

像贝多芬这样的作曲家的音乐，是从更高意识的角度对存在的启示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] , [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

It	is	,	we	may	hope	,	prophetic	of	the	future	development	of	the	race	.
它	是	,	我们	可能	希望	,	预言	的	这	未来	发展	的	这	种族	.

我们希望，这能预示着该种族未来的发展方向。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːrt] , [bʌt; bət] ['mɔrəlz] , [ə'kwaɪər]['væstli] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['aʊtlʊk] .

Not	only	art	,	but	morals	,	acquire	vastly	greater	importance	on	the	new	outlook	.
不是	仅有的	艺术	,	但	德	,	获得	非常	更大的	重要性	在	这	新的	前景	.

在新观念下，不仅艺术，而且道德也变得更加重要。

['mɔrəlz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['praɪvət] [kən'sɜ:rn] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['hju:mən]
Morals **are** **no** **longer** **a** **purely** **private** **concern** **,** **expressive** **of** **a** **particular** **human**
德 是 不 更长 一个 纯粹 私人的 忧虑 , 富有表现力的 的 一个 特别的 人类
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] ,
constitution **in** **an** **alien** **,**
宪法 在 一个 外星人 ,

道德不再是纯粹的个人问题，也不再是外国人身上某种特定人类体质的体现。

['strɪktli] [nɑ:n] - ['mɔ:rəl] ['ju:nɪvɜ:rs] .
strictly **non** **-** **moral** **universe** **.**
严格 非 - 道德 宇宙 .

一个完全非道德的宇宙。

[men] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['du:ti] [ɪz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]
Men **are** **no** **longer** **justified** **in** **believing** **that** **their** **only** **duty** **is** **to** **preserve** **their**
男人 是 不 更长 合理的 在 相信 那 他们的 仅有的 责任 是 到 保存 他们的
[self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .
self **-** **respect** **and** **to** **make** **the** **most** **of** **their** **opportunities** **.**
自己 - 尊重 和 到 制作 这 最多 的 他们的 机会 .

男人不再有理由认为他们唯一的职责就是维护自尊和充分利用各种机会。

['saɪəns] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kri:st] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] ,
Science **,** **in** **view** **of** **our** **increased** **knowledge** **of** **its** **aims** **and** **powers** **,**
科学 , 在 看法 的 我们的 增加 知识 的 它是 目标 和 权力 ,

鉴于我们对科学的目标和能力的认识不断加深，

[kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] .
can **no** **longer** **be** **presented** **to** **us** **as** **a** **tyrant** **.**
能 不 更长 是 呈现 到 我们 作为 一个 暴君 .

他不再能以暴君的形象出现在我们面前。

['saɪəns] [ə'sju:mz] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['entətiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən]
Science **assumes** **certain** **fundamental** **principles** **and** **entities** **,** **and** **there** **is** **an**
科学 假设 肯定 基本的 原则 和 实体 , 和 那里 是 一个
['ɑ:rbɪtreri] ['elɪmənt] [ɪn] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] .
arbitrary **element** **in** **these** **assumptions** **.**
随意的 元素 在 这些 假设 .

科学假定存在某些基本原理和实体，而这些假定中存在任意因素。

[wʌt] ['saɪəns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'su:m] [dʌz] [nɑ:t] [ˌðer'baɪ] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] .
What **science** **does** **not** **assume** **does** **not** **thereby** **not** **exist** **.**
什么 科学 做 不是 认为 做 不是 从而 不是 存在 .

科学不假定的事物，并不意味着它不存在。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [fər'evər] [gɪv] , [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]
It **gives** **,** **and** **it** **appears** **that** **it** **must** **forever** **give** **,** **a** **partial** **description**
它 给予 , 和 它 出现 那 它 必须 永远 给 , 一个 部分的 描述
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
of **the** **universe** **.**
的 这 宇宙 .

它给出了宇宙的部分描述，而且似乎必须永远给出部分描述。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [aʊt] [du:] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə]
The **fact** **that** **the** **elements** **of** **reality** **it** **leaves** **out** **do** **not** **come** **in** **to**
这 事实 那 这 元素 的 现实 它 树叶 出去 做 不是 来 在 到
[dɪ'stɜ:rb] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
disturb **it** **is** **no** **presumption** **against** **the** **existence** **of** **these** **elements** **.**
打扰 它 是 不 假定 反对 这 存在 的 这些 元素 .

它所忽略的现实元素不会对其造成干扰，但这并不否定这些元素的存在。

[fɔːr; fər] [-]
For **[57]**
为了 [-]

对于[57]

['saɪəns] [fɔːrmz][ə; eɪ][kloʊzd] ['sɪstəm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [im'plɔiz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['saɪklɪk]
science **forms** **a** **closed** **system** **simply** **because** **it** **employs** **the** **device** **of** **cyclic**
科学 表格 一个 关闭 系统 简单地 因为 它 雇佣 这 设备 的 循环
[ˌdefɪ'nɪʃn] .
definition **.**
定义 .

科学之所以构成一个封闭系统，仅仅是因为它采用了循环定义的手段。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['prɔːbləms][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]
The **teachings** **of** **science** **,** **so** **far** **as** **the** **spiritual** **problems** **of** **men** **are**
这 教义 的 科学 , 所以 远的 作为 这 精神 问题 的 男人 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

就人类的精神问题而言，科学的教义是

[niːd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['stʌltɪfaɪɪŋ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪ'reləvənt] .
need **no** **longer** **be** **regarded** **as** **stultifying** **:** **they** **are** **merely** **irrelevant** **.**
需要 不 更长 是 认为 作为 令人窒息的 : 他们 是 仅仅 无关紧要 .

不必再将其视为令人窒息的事物：它们只是无关紧要的。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
A **List** **of** **Sections** **has** **been** **provided** **for** **the** **convenience** **of** **the** **reader** **,**
一个 列表 的 部分 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者 ,

为了方便读者，我们提供了章节列表。

[ænd; ənd][ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
and **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** **.**
和 是 的确 到 这 民众 领域 .

并已授予公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神